

## Liber I Regum

1:1 et rex Dauid senuerat habebatque aetatis plurimos dies cumque operiretur uestibus non calefiebat 1:2 dixerunt ergo ei serui sui quaeramus domino nostro regi adolescentulam uirginem et stet coram rege et foueat eum dormiatque in sinu tuo et calefaciat dominum nostrum regem 1:3 quaesierunt igitur adolescentulam speciosam in omnibus finibus Israhel et inuenerunt Abisag Sunamitin et adduxerunt eam ad regem 1:4 erat autem puella pulchra nimis dormiebatque cum rege et ministrabat ei rex uero non cognouit eam 1:5 Adonias autem filius Aggith eleuabatur dicens ego regnabo fecitque sibi currum et equites et quinquaginta uiros qui ante eum currerent 1:6 nec corripuit eum pater suus aliquando dicens quare hoc fecisti erat autem et ipse pulcher ualde secundus natus post Absalom 1:7 et sermo ei cum Ioab filio Saruiae et cum Abiathar sacerdote qui adiuuabant partes Adoniae 1:8 Sadoc uero sacerdos et Banaias filius Ioiadae et Nathan propheta et Semei et Rhei et robur exercitus Dauid non erat cum Adonia 1:9 immolatis ergo Adonias arietibus et uitulis et uniuersis pinguibus iuxta lapidem Zoheleth qui erat uicinus fonti Rogel uocauit uniuersos fratres suos filios regis et omnes uiros Iuda seruos regis 1:10 Nathan autem prophetam et Banaiam et robustos quosque et Salomonem fratrem suum non uocauit 1:11 dixit itaque Nathan ad Bethsabee matrem Salomonis num audisti quod regnauerit Adonias filius Aggith et dominus noster Dauid hoc ignorat 1:12 nunc ergo ueni accipe a me consilium et salua animam tuam filiique tui Salomonis 1:13 uade et ingredere ad regem Dauid et dic ei nonne tu domine mi rex iurasti mihi ancillae tuae dicens quod Salomon filius tuus regnabit post me et ipse sedebit in solio meo quare ergo regnauit Adonias 1:14 et adhuc ibi te loquente cum rege ego ueniam post te et conplebo sermones tuos 1:15 ingressa est itaque Bethsabee ad regem in cubiculo rex autem senuerat

1:1 Now king David was old and stricken in years; and they covered him with clothes, but he gat no heat.

1:2 Wherefore his servants said unto him, Let there be sought for my lord the king a young virgin: and let her stand before the king, and let her cherish him, and let her lie in thy bosom, that my lord the king may get heat.

1:3 So they sought for a fair damsel throughout all the coasts of Israel, and found Abishag a Shunammite, and brought her to the king.

1:4 And the damsel was very fair, and cherished the king, and ministered to him: but the king knew her not.

1:5 Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king: and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men to run before him.

1:6 And his father had not displeased him at any time in saying, Why hast thou done so? and he also was a very goodly man; and his mother bare him after Absalom.

1:7 And he conferred with Joab the son of Zeruiah, and with Abiathar the priest: and they following Adonijah helped him.

1:8 But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men which belonged to David, were not with Adonijah.

1:9 And Adonijah slew sheep and oxen and fat cattle by the stone of Zoheleth, which is by Enrogel, and called all his brethren the king's sons, and all the men of Judah the king's servants:

1:10 But Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he called not.

1:11 Wherefore Nathan spake unto Bathsheba the mother of Solomon, saying, Hast thou not heard that Adonijah the son of Haggith doth reign, and David our lord knoweth it not?

1:12 Now therefore come, let me. I pray thee, give thee counsel, that thou mayest save thine own life, and the life of thy son Solomon.

1:13 Go and get thee in unto king David, and say unto him, Didst not thou, my lord, O king, swear unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne? why then doth Adonijah reign?

1:14 Behold, while thou yet talkest there with the king, I also will come in after thee, and confirm thy words.

1:15 And Bathsheba went in unto the king into the chamber: and the king was very old; and Abishag the Shunammite ministered unto the king.

## Biblia Sacra Vulgata

---

1:16 And Bathsheba bowed, and did obeisance unto the king. And the king said, What wouldest thou?

1:17 And she said unto him, My lord, thou swarest by the LORD thy God unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne.

1:18 And now, behold, Adonijah reigneth; and now, my lord the king, thou knowest it not:

1:19 And he hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the host: but Solomon thy servant hath he not called.

1:20 And thou, my lord, O king, the eyes of all Israel are upon thee, that thou shouldest tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.

1:21 Otherwise it shall come to pass, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.

1:22 And, lo, while she yet talked with the king, Nathan the prophet also came in.

1:23 And they told the king, saying, Behold Nathan the prophet. And when he was come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground.

1:24 And Nathan said, My lord, O king, hast thou said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my throne?

1:25 For he is gone down this day, and hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the king's sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they eat and drink before him, and say, God save king Adonijah.

1:26 But me, even me thy servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and thy servant Solomon, hath he not called.

1:27 Is this thing done by my lord the king, and thou hast not shewed it unto thy servant, who should sit on the throne of my lord the king after him?

1:28 Then king David answered and said, Call me Bathsheba. And she came into the king's presence, and stood before the king.

1:29 And the king sware, and said, As the LORD liveth, that hath redeemed my soul out of all distress,

1:30 Even as I sware unto thee by the LORD God of Israel, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my stead; even so will I certainly do this day.

1:31 Then Bathsheba bowed with her face to the earth, and did reverence to the king, and said, Let my lord king David live for ever.

nimis et Abisag Sunamitis ministrabat ei 1:16 inclinavit se  
Bethsabee et adoravit regem ad quam rex quid tibi inquit  
uis 1:17 quae respondens ait domine mi tu iurasti per Do-  
minum Deum tuum ancillae tuae Salomon filius tuus regna-  
bit post me et ipse sedebit in solio meo 1:18 et ecce nunc  
Adonias regnavit te domine mi rex ignorante 1:19 macta-  
uit boues et pinguia quaeque et arietes plurimos et uocavit  
omnes filios regis Abiathar quoque sacerdotem et Ioab prin-  
cipem militiae Salomonem autem seruum tuum non uoca-  
uit 1:20 uerumtamen domine mi rex in te oculi respiciunt  
totius Israhel ut indices eis qui sedere debeat in solio tuo  
domine mi rex post te 1:21 eritque cum dormierit dominus  
meus rex cum patribus suis erimus ego et filius meus Salo-  
mon peccatores 1:22 adhuc illa loquente cum rege Nathan  
prophetes uenit 1:23 et nuntiauerunt regi dicentes adest Na-  
than propheta cumque introisset ante conspectum regis et  
adorasset eum pronus in terram 1:24 dixit Nathan domine  
mi rex tu dixisti Adonias regnet post me et ipse sedeat super  
thronum meum 1:25 quia descendit hodie et immolauit bo-  
ues et pinguia et arietes plurimos et uocavit uniuersos filios  
regis et principes exercitus Abiathar quoque sacerdotem il-  
lisque uescentibus et bibentibus coram eo et dicentibus uiuat  
rex Adonias 1:26 me seruum tuum et Sadoc sacerdotem et  
Banaiam filium Ioiadae et Salomonem famulum tuum non  
uocavit 1:27 numquid a domino meo rege exiuit hoc uer-  
bum et mihi non indicasti seruo tuo qui sessurus esset super  
thronum domini mei regis post eum 1:28 et respondit rex  
Dauid dicens uocate ad me Bethsabee quae cum fuisset in-  
gressa coram rege et stetisset ante eum 1:29 iurauit rex et  
ait uiuit Dominus qui eruit animam meam de omni angustia  
1:30 quia sicut iuravi tibi per Dominum Deum Israhel dicens  
Salomon filius tuus regnabit post me et ipse sedebit super  
solium meum pro me sic faciam hodie 1:31 submissoque

## Liber I Regum

Bethsabee in terram uultu adorauit regem dicens uiuat dominus meus rex Dauid in aeternum 1:32 dixit quoque rex Dauid uocate mihi Sadoc sacerdotem et Nathan propheten et Banaïam filium Ioiadae qui cum ingressi fuissent coram rege 1:33 dixit ad eos tollite uobiscum seruos domini uestri et inponite Salomonem filium meum super mulam meam et ducite eum in Gion 1:34 et unguat eum ibi Sadoc sacerdos et Nathan propheta in regem super Israhel et canetis bucina atque dicetis uiuat rex Salomon 1:35 et ascendetis post eum et ueniet et sedebit super solium meum et ipse regnabit pro me illique praecipiam ut sit dux super Israhel et super Iudam 1:36 et respondit Banaïas filius Ioiadae regi dicens amen sic loquatur Dominus Deus domini mei regis 1:37 quomodo fuit Dominus cum domino meo rege sic sit cum Salomone et sublimius faciat solium eius a solio domini mei regis Dauid 1:38 descendit ergo Sadoc sacerdos et Nathan propheta et Banaïas filius Ioiadae et Cherethi et Felethi et inposuerunt Salomonem super mulam regis Dauid et adduxerunt eum in Gion 1:39 sumpsitque Sadoc sacerdos cornu olei de tabernaculo et unxit Salomonem et cecinerunt bucina et dixit omnis populus uiuat rex Salomon 1:40 et ascendit uniuersa multitudo post eum et populus canentium tibiis et laetantium gaudio magno et insonuit terra ad clamorem eorum 1:41 audiuit autem Adonias et omnes qui inuitati fuerant ab eo iamque conuiuium finitum erat sed et Ioab audita uoce tubae ait quid sibi uult clamor ciuitatis tumultuantis 1:42 adhuc illo loquente Ionathan filius Abiathar sacerdotis uenit cui dixit Adonias ingredi quia uir fortis es et bona nuntians 1:43 responditque Ionathan Adoniae nequaquam dominus enim noster rex Dauid regem constituit Salomonem 1:44 misitque cum eo Sadoc sacerdotem et Nathan prophetam et Banaïam filium Ioiadae et Cherethi et Felethi et inposuerunt eum super mulam regis 1:45 unxe-

1:32 And king David said, Call me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. And they came before the king.

1:33 The king also said unto them, Take with you the servants of your lord, and cause Solomon my son to ride upon mine own mule, and bring him down to Gihon:

1:34 And let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel: and blow ye with the trumpet, and say, God save king Solomon.

1:35 Then ye shall come up after him, that he may come and sit upon my throne; for he shall be king in my stead: and I have appointed him to be ruler over Israel and over Judah.

1:36 And Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen: the LORD God of my lord the king say so too.

1:37 As the LORD hath been with my lord the king, even so be he with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord king David.

1:38 So Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, went down, and caused Solomon to ride upon king David's mule, and brought him to Gihon.

1:39 And Zadok the priest took an horn of oil out of the tabernacle, and anointed Solomon. And they blew the trumpet; and all the people said, God save king Solomon.

1:40 And all the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth rent with the sound of them.

1:41 And Adonijah and all the guests that were with him heard it as they had made an end of eating. And when Joab heard the sound of the trumpet, he said, Wherefore is this noise of the city being in an uproar?

1:42 And while he yet spake, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came; and Adonijah said unto him, Come in; for thou art a valiant man, and bringest good tidings.

1:43 And Jonathan answered and said to Adonijah, Verily our lord king David hath made Solomon king.

1:44 And the king hath sent with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, and they have caused him to ride upon the king's mule:

1:45 And Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon: and they are come up from thence rejoicing, so that the city rang again. This is the noise that ye have heard.

# Biblia Sacra Vulgata

runtque eum Sadoc sacerdos et Nathan propheta regem in Gion et ascenderunt inde laetantes et insonuit ciuitas haec est uox quam audistis 1:46 sed et Salomon sedit super solio regni 1:47 et ingressi serui regis benedixerunt domino nostro regi Dauid dicentes amplificet Deus nomen Salomonis super nomen tuum et magnificet thronum eius super thronum tuum et adorauit rex in lectulo suo 1:48 insuper et haec locutus est benedictus Dominus Deus Israhel qui dedit hodie sedentem in solio meo uidentibus oculis meis 1:49 territi sunt ergo et surrexerunt omnes qui inuitati fuerant ab Adonia et iuit unusquisque in uiam suam 1:50 Adonias autem timens Salomonem surrexit et abiit tenuitque cornu altaris 1:51 et nuntiauerunt Salomoni dicentes ecce Adonias timens regem Salomonem tenuit cornu altaris dicens iuret mihi hodie rex Salomon quod non interficiat seruum suum gladio 1:52 dixitque Salomon si fuerit uir bonus non cadet ne unus quidem capillus eius in terram sin autem malum inuentum fuerit in eo morietur 1:53 misit ergo rex Salomon et eduxit eum ab altari et ingressus adorauit regem Salomonem dixitque ei Salomon uade in domum tuam

2:1 adpropinquauerant autem dies Dauid ut moreretur praecepitque Salomoni filio suo dicens 2:2 ego ingredior uiam uniuersae terrae confortare et esto uir 2:3 et obserua custodias Domini Dei tui ut ambules in uis eius et custodias caerimonias eius et praecepta eius et iudicia et testimonia sicut scriptum est in lege Mosi ut intellegas uniuersa quae facis et quocumque te uerteris 2:4 ut confirmet Dominus sermones suos quos locutus est de me dicens si custodierint filii tui uiam suam et ambulauerint coram me in ueritate in omni corde suo et in omni anima sua non auferetur tibi uir de solio Israhel 2:5 tu quoque nosti quae fecerit mihi Ioab filius Saruiae quae fecerit duobus principibus exercitus Israhel Abner filio Ner et Amasa filio Iether quos occidit et effudit

1:46 And also Solomon sitteth on the throne of the kingdom.

1:47 And moreover the king's servants came to bless our lord king David, saying, God make the name of Solomon better than thy name, and make his throne greater than thy throne. And the king bowed himself upon the bed.

1:48 And also thus said the king, Blessed be the LORD God of Israel, which hath given one to sit on my throne this day, mine eyes euen seeing it.

1:49 And all the guests that were with Adonijah were afraid, and rose up, and went every man his way.

1:50 And Adonijah feared because of Solomon, and arose, and went, and caught hold on the horns of the altar.

1:51 And it was told Solomon, saying, Behold, Adonijah feareth king Solomon: for, lo, he hath caught hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear unto me today that he will not slay his servant with the sword.

1:52 And Solomon said, If he will shew himself a worthy man, there shall not an hair of him fall to the earth: but if wickedness shall be found in him, he shall die.

1:53 So king Solomon sent, and they brought him down from the altar. And he came and bowed himself to king Solomon: and Solomon said unto him, Go to thine house.

2:1 Now the days of David drew nigh that he should die; and he charged Solomon his son, saying,

2:2 I go the way of all the earth: be thou strong therefore, and shew thyself a man;

2:3 And keep the charge of the LORD thy God, to walk in his ways, to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and his testimonies, as it is written in the law of Moses, that thou mayest prosper in all that thou doest, and whithersoever thou turnest thyself:

2:4 That the LORD may continue his word which he spake concerning me, saying, If thy children take heed to their way, to walk before me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail thee (said he) a man on the throne of Israel.

2:5 Moreover thou knowest also what Joab the son of Zeruiah did to me, and what he did to the two captains of the hosts of Israel, unto Abner the son of Ner, and unto Amasa the son of Iether, whom he slew, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war upon his girdle that was about his loins, and in his shoes that were on his feet.

## Liber I Regum

sanguinem belli in pace et posuit cruorem proelii in balteo suo qui erat circa lumbos eius et in calciamento suo quod erat in pedibus eius 2:6 facies ergo iuxta sapientiam tuam et non deduces canitiem eius pacifice ad inferos 2:7 sed et filiis Berzellai Galaaditis reddes gratiam eruntque comedentes in mensa tua occurrerunt enim mihi quando fugiebam a facie Absalom fratris tui 2:8 habes quoque apud te Semei filium Gera filii Iemini de Baurim qui maledixit mihi maledictione pessima quando ibam ad Castra sed quia descendit mihi in occursum cum transirem Iordanem et iuravi ei per Dominum dicens non te interficiam gladio 2:9 tu noli pati esse eum innoxium uir autem sapiens es et scies quae facias ei deducesque canos eius cum sanguine ad infernum 2:10 dormiuit igitur Daud cum patribus suis et sepultus est in ciuitate Daud 2:11 dies autem quibus regnauit Daud super Israhel quadraginta anni sunt in Hebron regnauit septem annis in Hierusalem triginta tribus 2:12 Salomon autem sedit super thronum Daud patris sui et firmatum est regnum eius nimis 2:13 et ingressus est Adonias filius Aggith ad Bethsabee matrem Salomonis quae dixit ei pacificusne ingressus tuus qui respondit pacificus 2:14 addiditque sermo mihi est ad te cui ait loquere et ille 2:15 tu inquit nosti quia meum erat regnum et me proposuerat omnis Israhel sibi in regem sed translatum est regnum et factum est fratris mei a Domino enim constitutum est ei 2:16 nunc ergo petitionem unam deprecor a te ne confundas faciem meam quae dixit ad eum loquere 2:17 et ille ait precor ut dicas Salomoni regi neque enim negare tibi quicquam potest ut det mihi Abisag Sunamitin uxorem 2:18 et ait Bethsabee bene ego loquar pro te regi 2:19 uenit ergo Bethsabee ad regem Salomonem ut loqueretur ei pro Adonia et surrexit rex in occursum eius adorauitque eam et sedit super thronum suum positus quoque est thronus matri regis quae sedit ad dexteram eius 2:20

2:6 Do therefore according to thy wisdom, and let not his hoar head go down to the grave in peace.

2:7 But shew kindness unto the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be of those that eat at thy table: for so they came to me when I fled because of Absalom thy brother.

2:8 And, behold, thou hast with thee Shimei the son of Gera, a Benjamite of Bahurim, which cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim: but he came down to meet me at Jordan, and I sware to him by the LORD, saying, I will not put thee to death with the sword.

2:9 Now therefore hold him not guiltless: for thou art a wise man, and knowest what thou oughtest to do unto him; but his hoar head bring thou down to the grave with blood.

2:10 So David slept with his fathers, and was buried in the city of David.

2:11 And the days that David reigned over Israel were forty years: seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem.

2:12 Then sat Solomon upon the throne of David his father; and his kingdom was established greatly.

2:13 And Adonijah the son of Haggith came to Bathsheba the mother of Solomon. And she said, Comest thou peaceably? And he said, Peaceably.

2:14 He said moreover, I have somewhat to say unto thee. And she said, Say on.

2:15 And he said, Thou knowest that the kingdom was mine, and that all Israel set their faces on me, that I should reign: howbeit the kingdom is turned about, and is become my brother's: for it was his from the LORD.

2:16 And now I ask one petition of thee, deny me not. And she said unto him, Say on.

2:17 And he said, Speak, I pray thee, unto Solomon the king, (for he will not say thee nay): that he give me Abisag the Shunammite to wife.

2:18 And Bathsheba said, Well; I will speak for thee unto the king.

2:19 Bathsheba therefore went unto king Solomon, to speak unto him for Adonijah. And the king rose up to meet her, and bowed himself unto her, and sat down on his throne, and caused a seat to be set for the king's mother; and she sat on his right hand.

2:20 Then she said, I desire one small petition of thee; I pray thee, say me not nay. And the king said unto her, Ask on, my mother: for I will not say thee nay.

# Biblia Sacra Vulgata

---

2:21 And she said, Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah thy brother to wife.

2:22 And king Solomon answered and said unto his mother, And why dost thou ask Abishag the Shunammite for Adonijah? ask for him the kingdom also; for he is mine elder brother, even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruiah.

2:23 Then king Solomon swore by the LORD, saying, God do so to me, and more also, if Adonijah have not spoken this word against his own life.

2:24 Now therefore, as the LORD liveth, which hath established me, and set me on the throne of David my father, and who hath made me an house, as he promised, Adonijah shall be put to death this day.

2:25 And king Solomon sent by the hand of Benaiah the son of Jehoiada; and he fell upon him that he died.

2:26 And unto Abiathar the priest said the king, Get thee to Anathoth, unto thine own fields; for thou art worthy of death: but I will not at this time put thee to death, because thou barest the ark of the LORD God before David my father, and because thou hast been afflicted in all wherein my father was afflicted.

2:27 So Solomon thrust out Abiathar from being priest unto the LORD; that he might fulfil the word of the LORD, which he spake concerning the house of Eli in Shiloh.

2:28 Then tidings came to Joab: for Joab had turned after Adonijah, though he turned not after Absalom. And Joab fled unto the tabernacle of the LORD, and caught hold on the horns of the altar.

2:29 And it was told king Solomon that Joab was fled unto the tabernacle of the LORD; and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall upon him.

2:30 And Benaiah came to the tabernacle of the LORD, and said unto him, Thus saith the king, Come forth. And he said, Nay; but I will die here. And Benaiah brought the king word again, saying, Thus said Joab, and thus he answered me.

2:31 And the king said unto him, Do as he hath said, and fall upon him, and bury him; that thou mayest take away the innocent blood, which Joab shed, from me, and from the house of my father.

2:32 And the LORD shall return his blood upon his own head, who fell upon two men more righteous and better than he, and slew them with the sword, my father David not knowing thereof, to wit, Abner the son of Ner, captain of the host of Israel, and Amasa the son of Jether, captain of the host of Judah.

dixitque ei petitionem unam paruulam ego deprecor a te ne confundas faciem meam dixit ei rex pete mater mi neque enim fas est ut auertam faciem tuam 2:21 quae ait detur Abisag Sunamitis Adoniae fratri tuo uxor 2:22 responditque rex Salomon et dixit matri suae quare postulas Abisag Sunamitin Adoniae postula ei et regnum ipse est enim frater meus maior me et habet Abiathar sacerdotem et Ioab filium Saruiae 2:23 iuravit itaque rex Salomon per Dominum dicens haec faciat mihi Deus et haec addat quia contra animam suam locutus est Adonias uerbum hoc 2:24 et nunc uiuit Dominus qui firmauit me et conlocauit super solium Dauid patris mei et qui fecit mihi domum sicut locutus est quia hodie occidetur Adonias 2:25 misitque rex Salomon per manum Banaiae filii Ioiadae qui interfecit eum et mortuus est 2:26 Abiathar quoque sacerdoti dixit rex uade in Anathot ad agrum tuum es quidem uir mortis sed hodie te non interficiam quia portasti arcam Domini Dei coram Dauid patre meo et sustinuisti laborem in omnibus in quibus laborauit pater meus 2:27 eiecit ergo Salomon Abiathar ut non esset sacerdos Domini ut impleretur sermo Domini quem locutus est super domum Heli in Silo 2:28 uenit autem nuntius ad Ioab quod Ioab declinasset post Adoniam et post Absalom non declinasset fugit ergo Ioab in tabernaculum Domini et adprehendit cornu altaris 2:29 nuntiatumque est regi Salomoni quod fugisset Ioab in tabernaculum Domini et esset iuxta altare misitque Salomon Banaiam filium Ioiadae dicens uade interfice eum 2:30 uenit Banaias ad tabernaculum Domini et dixit ei haec dicit rex egredere qui ait non egrediar sed hic moriar renuntiauit Banaias regi sermonem dicens haec locutus est Ioab et haec respondit mihi 2:31 dixitque ei rex fac sicut locutus est et interfice eum et sepeli et amoue bis sanguinem innocentem qui effusus est a Ioab a me et a domo patris mei 2:32 et reddat Dominus sanguinem

## Liber I Regum

eius super caput eius quia interfecit duos uiros iustos melioresque se et occidit eos gladio patre meo Dauid ignorante Abner filium Ner principem militiae Israhel et Amasa filium Iether principem exercitus Iuda 2:33 et reuertetur sanguis illorum in caput Ioab et in caput seminis eius in sempiternum Dauid autem et semini eius et domui et throno illius sit pax usque in aeternum a Domino 2:34 ascendit itaque Banaias filius Ioiadae et adgressus eum interfecit sepultusque est in domo sua in deserto 2:35 et constituit rex Banaiam filium Ioiadae pro eo super exercitum et Sadoc sacerdotem posuit pro Abiathar 2:36 misit quoque rex et uocauit Semei dixitque ei aedifica tibi domum in Hierusalem et habita ibi et non egredieris inde huc atque illuc 2:37 quacumque autem die egressus fueris et transieris torrentem Cedron scito te interficiendum sanguis tuus erit super caput tuum 2:38 dixitque Semei regi bonus sermo sicut locutus est dominus meus rex sic faciet seruus tuus habitauit itaque Semei in Hierusalem diebus multis 2:39 factum est autem post annos tres ut fugerent serui Semei ad Achis filium Maacha regem Geth nuntiatumque est Semei quod serui eius essent in Geth 2:40 et surrexit Semei et strauit asinum suum iuitque in Geth ad Achis ad requirendos seruos suos et adduxit eos de Geth 2:41 nuntiatum est autem Salomoni quod isset Semei in Geth de Hierusalem et rediisset 2:42 et mittens uocauit eum dixitque illi nonne testificatus sum tibi per Dominum et praedixi tibi quacumque die egressus ieris huc et illuc scito te esse moriturum et respondisti mihi bonus sermo audiui 2:43 quare ergo non custodisti iusiurandum Domini et praeceptum quod praeceperam tibi 2:44 dixitque rex ad Semei tu nosti omne malum cuius tibi conscius est cor tuum quod fecisti Dauid patri meo reddidit Dominus malitiam tuam in caput tuum 2:45 et rex Salomon benedictus et thronus Dauid erit stabilis coram Domino usque in sempiternum 2:46

2:33 Their blood shall therefore return upon the head of Joab, and upon the head of his seed for ever: but upon David, and upon his seed, and upon his house, and upon his throne, shall there be peace for ever from the LORD.

2:34 So Benaiah the son of Jehoiada went up, and fell upon him, and slew him: and he was buried in his own house in the wilderness.

2:35 And the king put Benaiah the son of Jehoiada in his room over the host: and Zadok the priest did the king put in the room of Abiathar.

2:36 And the king sent and called for Shimei, and said unto him, Build thee an house in Jerusalem, and dwell there, and go not forth thence any whither.

2:37 For it shall be, that on the day thou goest out, and passest over the brook Kidron, thou shalt know for certain that thou shalt surely die: thy blood shall be upon thine own head.

2:38 And Shimei said unto the king, The saying is good: as my lord the king hath said, so will thy servant do. And Shimei dwelt in Jerusalem many days.

2:39 And it came to pass at the end of three years, that two of the servants of Shimei ran away unto Achish son of Maachah king of Gath. And they told Shimei, saying, Behold, thy servants be in Gath.

2:40 And Shimei arose, and saddled his ass, and went to Gath to Achish to seek his servants: and Shimei went, and brought his servants from Gath.

2:41 And it was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath, and was come again.

2:42 And the king sent and called for Shimei, and said unto him, Did I not make thee to swear by the LORD, and protested unto thee, saying, Know for a certain, on the day thou goest out, and walkest abroad any whither, that thou shalt surely die? and thou saidst unto me, The word that I have heard is good.

2:43 Why then hast thou not kept the oath of the LORD, and the commandment that I have charged thee with?

2:44 The king said moreover to Shimei, Thou knowest all the wickedness which thine heart is privy to, that thou didst to David my father: therefore the LORD shall return thy wickedness upon thine own head;

2:45 And king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before the LORD for ever.

2:46 So the king commanded Benaiah the son of Jehoiada: which went out, and fell upon him, that he died. And the kingdom was established in the hand of Solomon.

# Biblia Sacra Vulgata

---

iussit itaque rex Banaiae filio Ioiadae qui egressus percussit eum et mortuus est

3:1 And Solomon made affinity with Pharaoh king of Egypt, and took Pharaoh's daughter, and brought her into the city of David, until he had made an end of building his own house, and the house of the LORD, and the wall of Jerusalem round about.

3:2 Only the people sacrificed in high places, because there was no house built unto the name of the LORD, until those days.

3:3 And Solomon loved the LORD, walking in the statutes of David his father: only he sacrificed and burnt incense in high places.

3:4 And the king went to Gibeon to sacrifice there; for that was the great high place: a thousand burnt offerings did Solomon offer upon that altar.

3:5 In Gibeon the LORD appeared to Solomon in a dream by night: and God said, Ask what I shall give thee.

3:6 And Solomon said, Thou hast shewed unto thy servant David my father great mercy, according as he walked before thee in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart with thee; and thou hast kept for him this great kindness, that thou hast given him a son to sit on his throne, as it is this day.

3:7 And now, O LORD my God, thou hast made thy servant king instead of David my father; and I am but a little child: I know not how to go out or come in.

3:8 And thy servant is in the midst of thy people which thou hast chosen, a great people, that cannot be numbered nor counted for multitude.

3:9 Give therefore thy servant an understanding heart to judge thy people, that I may discern between good and bad: for who is able to judge this thy so great a people?

3:10 And the speech pleased the LORD, that Solomon had asked this thing.

3:11 And God said unto him, Because thou hast asked this thing, and hast not asked for thyself long life; neither hast asked riches for thyself, nor hast asked the life of thine enemies; but hast asked for thyself understanding to discern judgment;

3:12 Behold, I have done according to thy words: lo, I have given thee a wise and an understanding heart; so that there was none like thee before thee, neither after thee shall any arise like unto thee.

3:1 confirmatum est igitur regnum in manu Salomonis et adfinitate coniunctus est Pharaoni regi Aegypti accepit namque filiam eius et adduxit in ciuitatem Dauid donec conpleret aedificans domum suam et domum Domini et murum Hierusalem per circuitum 3:2 et tamen populus immolabat in excelsis non enim aedificatum erat templum nomini Domini usque in die illo 3:3 dilexit autem Salomon Dominum ambulans in praeceptis Dauid patris sui excepto quod in excelsis immolabat et accendebat thymiana 3:4 abiit itaque in Gabaon ut immolaret ibi illud quippe erat excelsum maximum mille hostias in holocaustum obtulit Salomon super altare illud in Gabaon 3:5 apparuit Dominus Salomoni per somnium nocte dicens postula quod uis ut dem tibi 3:6 et ait Salomon tu fecisti cum seruo tuo Dauid patre meo misericordiam magnam sicut ambulauit in conspectu tuo in ueritate et iustitia et recto corde tecum custodisti ei misericordiam tuam grandem et dedisti ei filium sedentem super thronum eius sicut et hodie 3:7 et nunc Domine Deus tu regnare fecisti seruum tuum pro Dauid patre meo ego autem sum puer paruus et ignorans egressum et introitum meum 3:8 et seruus tuus in medio est populi quem elegisti populi infiniti qui numerari et supputari non potest prae multitudine 3:9 dabis ergo seruo tuo cor docile ut iudicare possit populum tuum et discernere inter malum et bonum quis enim potest iudicare populum istum populum tuum hunc multum 3:10 placuit ergo sermo coram Domino quod Salomon rem huiusmodi postulasset 3:11 et dixit Deus Salomoni quia postulasti uerbum hoc et non petisti tibi dies multos nec diuitias aut animam inimicorum tuorum sed postulasti tibi sapientiam ad discernendum iudicium 3:12 ecce feci tibi secundum sermones tuos et dedi tibi cor sapiens et intellegens in tantum



## Liber I Regum

---

ut nullus ante te similis tui fuerit nec post te surrecturus sit  
3:13 sed et haec quae non postulasti dedi tibi diuitias scilicet et gloriam ut nemo fuerit similis tui in regibus cunctis retro diebus 3:14 si autem ambulaueris in uis meis et custodieris praecepta mea et mandata mea sicut ambulauit pater tuus longos faciam dies tuos 3:15 igitur euigilauit Salomon et intellexit quod esset somnium cumque uenisset Hierusalem stetit coram arca foederis Domini et obtulit holocausta et fecit uictimas pacificas et grande conuiuium uniuersis famulis suis 3:16 tunc uenerunt duae mulieres meretrices ad regem steteruntque coram eo 3:17 quarum una ait obsecro mi domine ego et mulier haec habitabamus in domo una et peperim apud eam in cubiculo 3:18 tertia uero die postquam ego peperim peperit et haec et eramus simul nullusque alius in domo nobiscum exceptis nobis duabus 3:19 mortuus est autem filius mulieris huius nocte dormiens quippe oppressit eum 3:20 et consurgens intempesta nocte silentio tulit filium meum de latere meo ancillae tuae dormientis et collocauit in sinu suo suum autem filium qui erat mortuus posuit in sinu meo 3:21 cumque surrexissem mane ut darem lac filio meo apparuit mortuus quem diligentius intuens clara luce deprehendi non esse meum quem genueram 3:22 responditque altera mulier non est ita sed filius tuus mortuus est meus autem uiuit e contrario illa dicebat mentiris filius quippe meus uiuit et filius tuus mortuus est atque in hunc modum contendebant coram rege 3:23 tunc rex ait haec dicit filius meus uiuit et filius tuus mortuus est et ista respondit non sed filius tuus mortuus est et filius meus uiuit 3:24 dixit ergo rex adferte mihi gladium cumque adtulissent gladium coram rege 3:25 diuidite inquit infantem uiuum in duas partes et date dimidiam partem uni et dimidiam partem alteri 3:26 dixit autem mulier cuius filius erat uiuus ad regem commota sunt quippe uiscera eius super filio suo obsecro domine

3:13 And I have also given thee that which thou hast not asked, both riches, and honour: so that there shall not be any among the kings like unto thee all thy days.

3:14 And if thou wilt walk in my ways, to keep my statutes and my commandments, as thy father David did walk, then I will lengthen thy days.

3:15 And Solomon awoke; and, behold, it was a dream. And he came to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of the LORD, and offered up burnt offerings, and offered peace offerings, and made a feast to all his servants.

3:16 Then came there two women, that were harlots, unto the king, and stood before him.

3:17 And the one woman said, O my lord, I and this woman dwell in one house; and I was delivered of a child with her in the house.

3:18 And it came to pass the third day after that I was delivered, that this woman was delivered also: and we were together; there was no stranger with us in the house, save we two in the house.

3:19 And this woman's child died in the night; because she overlaid it.

3:20 And she arose at midnight, and took my son from beside me, while thine handmaid slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.

3:21 And when I rose in the morning to give my child suck, behold, it was dead: but when I had considered it in the morning, behold, it was not my son, which I did bear.

3:22 And the other woman said, Nay; but the living is my son, and the dead is thy son. And this said, No; but the dead is thy son, and the living is my son. Thus they spake before the king.

3:23 Then said the king, The one saith, This is my son that liueth, and thy son is the dead: and the other saith, Nay; but thy son is the dead, and my son is the living.

3:24 And the king said, Bring me a sword. And they brought a sword before the king.

3:25 And the king said, Divide the living child in two, and give half to the one, and half to the other.

3:26 Then spake the woman whose the living child was unto the king, for her bowels yearned upon her son, and she said, O my lord, give her the living child, and in no wise slay it. But the other said, Let it be neither mine nor thine, but divide it.

## Biblia Sacra Vulgata

date illi infantem uiuum et nolite interficere eum contra illa dicebat nec mihi nec tibi sit diuidatur 3:27 respondens rex ait date huic infantem uiuum et non occidatur haec est mater eius 3:28 audiuit itaque omnis Israhel iudicium quod iudicasset rex et timuerunt regem uidentes sapientiam Dei esse in eo ad faciendum iudicium

3:27 Then the king answered and said, Give her the living child, and in no wise slay it: she is the mother thereof.

3:28 And all Israel heard of the judgment which the king had judged; and they feared the king: for they saw that the wisdom of God was in him, to do judgment.

4:1 So king Solomon was king over all Israel.

4:2 And these were the princes which he had; Azariah the son of Zadok the priest,

4:3 Elihoreph and Ahiah, the sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat the son of Ahilud, the recorder.

4:4 And Benaiah the son of Jehoiada was over the host: and Zadok and Abiathar were the priests:

4:5 And Azariah the son of Nathan was over the officers: and Zabud the son of Nathan was principal officer, and the king's friend:

4:6 And Ahishar was over the household: and Adoniram the son of Abda was over the tribute.

4:7 And Solomon had twelve officers over all Israel, which provided victuals for the king and his household: each man his month in a year made provision.

4:8 And these are their names: The son of Hur, in mount Ephraim:

4:9 The son of Dekar, in Makaz, and in Shaalbim, and Bethshemesh, and Elonbethanan:

4:10 The son of Heseid, in Aruboth; to him pertained Socchoh, and all the land of Hopher:

4:11 The son of Abinadab, in all the region of Dor; which had Taphath the daughter of Solomon to wife:

4:12 Baana the son of Ahilud; to him pertained Taanach and Megiddo, and all Bethshean, which is by Zartanah beneath Jezreel, from Bethshean to Abelmeholah, even unto the place that is beyond Jokneam:

4:13 The son of Geber, in Ramothgilead; to him pertained the towns of Jair the son of Manasseh, which are in Gilead; to him also pertained the region of Argob, which is in Bashan, threescore great cities with walls and brassen bars:

4:14 Ahinadab the son of Iddo had Mahanaim:

4:15 Ahimaaz was in Naphthali; he also took Basmath the daughter of Solomon to wife:

4:16 Baanah the son of Hushai was in Asher and in Aloth:

4:17 Jehoshaphat the son of Paruah, in Issachar:

4:18 Shimei the son of Elah, in Benjamin:

4:19 Geber the son of Uri was in the country of Gilead, in the country of Sihon king of the Amorites, and of Og king of Bashan; and he was the only officer which was in the land.

4:1 erat autem rex Salomon regnans super omnem Israhel 4:2 et hii principes quos habebat Azarias filius Sadoc sacerdos 4:3 Helioreph et Ahia filii Sesa scribae Iosaphat filius Ahilud a commentariis 4:4 Banaias filius Ioiadae super exercitum Sadoc autem et Abiathar sacerdotes 4:5 Azarias filius Nathan super eos qui adsistebant regi Zabud filius Nathan sacerdos amicus regis 4:6 et Ahisar praepositus domus et Adoniram filius Abda super tributa 4:7 habebat autem Salomon duodecim praefectos super omnem Israhel qui praebebant annonam regi et domui eius per singulos enim menses in anno singuli necessaria ministrabant 4:8 et haec nomina eorum Benhur in monte Ephraim 4:9 Bendecar in Maces et in Salebbim et in Bethseme et Helon Bethanan 4:10 Benesed in Araboth ipsius erat Soccho et omnis terra Epher 4:11 Benabinadab cuius omnis Nephtad Dor Tapheth filiam Salomonis habebat uxorem 4:12 Bana filius Ahilud regebat Thanac et Mageddo et uniuersam Bethsan quae est iuxta Sarthana subter Hiezhrahel a Bethsan usque Abelmeula e regione Iecmaan 4:13 Bengaber in Ramoth Galaad habebat Auothiair filii Manasse in Galaad ipse praeerat in omni regione Argob quae est in Basan sexaginta ciuitatibus magnis atque muratis quae habebant seras aereas 4:14 Ahinadab filius Addo praeerat in Manaim 4:15 Ahimaas in Nepthali sed et ipse habebat Basmath filiam Salomonis in coniugio 4:16 Baana filius Vsi in Aser et in Balod 4:17 Iosaphat filius Pharue in Isachar 4:18 Semei filius Hela in Benjamin 4:19 Gaber filius Vri in terra Galaad

## Liber I Regum

in terra Seon regis Amorreii et Og regis Basan super omnia quae erant in illa terra 4:20 Iuda et Israhel innumerabiles sicut harena maris in multitudine comedentes et bibentes atque laetantes 4:21 Salomon autem erat in dicione sua habens omnia regna sicut a flumine terrae Philisthim usque ad terminum Aegypti offerentium sibi munera et seruentium ei cunctis diebus uitae eius 4:22 erat autem cibus Salomonis per dies singulos triginta chori similiae et sexaginta chori farinae 4:23 decem boues pingues et uiginti boues pascuales et centum arietes excepta uenatione ceruorum caprearum atque bubalorum et auium altilium 4:24 ipse enim obtinebat omnem regionem quae erat trans flumen quasi a Thapsa usque Gazam et cunctos reges illarum regionum et habebat pacem ex omni parte in circuitu 4:25 habitabatque Iudas et Israhel absque timore ullo unusquisque sub uite sua et sub ficu sua a Dan usque Bersabee cunctis diebus Salomonis 4:26 et habebat Salomon quadraginta milia praeseptoria equorum currulium et duodecim milia equestrium 4:27 nutriebantque eos supradicti regis praefecti sed et necessaria mensae regis Salomonis cum ingenti cura praebebant in tempore suo 4:28 hordeum quoque et paleas equorum et iumentorum deferebant in locum ubi erat rex iuxta constitutum sibi 4:29 dedit quoque Deus sapientiam Salomoni et prudentiam multam nimis et latitudinem cordis quasi harenam quae est in litore maris 4:30 et praecedebat sapientia Salomonis sapientiam omnium Orientalium et Aegyptiorum 4:31 et erat sapientior cunctis hominibus sapientior Aethan Ezraita et Heman et Chalcal et Dorda filiis Maol et erat nominatus in uniuersis gentibus per circuitum 4:32 locutus est quoque Salomon tria milia parabolas et fuerunt carmina eius quinque et mille 4:33 et disputauit super lignis a cedro quae est in Libano usque ad hysopum quae egreditur de pariete et disseruit de iumentis et uolucris et reptilibus et piscibus

4:20 Judah and Israel were many, as the sand which is by the sea in multitude, eating and drinking, and making merry.

4:21 And Solomon reigned over all kingdoms from the river unto the land of the Philistines, and unto the border of Egypt: they brought presents, and served Solomon all the days of his life.

4:22 And Solomon's provision for one day was thirty measures of fine flour, and threescore measures of meal.

4:23 Ten fat oxen, and twenty oxen out of the pastures, and an hundred sheep, beside harts, and roebucks, and fallowdeer, and fatted fowl.

4:24 For he had dominion over all the region on this side the river, from Tiphshah even to Azzah, over all the kings on this side the river: and he had peace on all sides round about him.

4:25 And Judah and Israel dwelt safely, every man under his vine and under his fig tree, from Dan even to Beer-sheba, all the days of Solomon.

4:26 And Solomon had forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.

4:27 And those officers provided victual for king Solomon, and for all that came unto king Solomon's table, every man in his month: they lacked nothing.

4:28 Barley also and straw for the horses and dromedaries brought they unto the place where the officers were, every man according to his charge.

4:29 And God gave Solomon wisdom and understanding exceeding much, and largeness of heart, even as the sand that is on the sea shore.

4:30 And Solomon's wisdom excelled the wisdom of all the children of the east country, and all the wisdom of Egypt.

4:31 For he was wiser than all men: than Eihan the Ezzahite, and Heman, and Chalcol, and Darda, the sons of Mahol: and his fame was in all nations round about.

4:32 And he spake three thousand proverbs: and his songs were a thousand and five.

4:33 And he spake of trees, from the cedar tree that is in Lebanon even unto the hyssop that springeth out of the wall: he spake also of beasts, and of fowl, and of creeping things, and of fishes.

# Biblia Sacra Vulgata

4:34 And there came of all people to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth, which had heard of his wisdom.

4:34 et ueniebant de cunctis populis ad audiendam sapientiam Salomonis et ab uniuersis regibus terrae qui audiebant sapientiam eius

5:1 And Hiram king of Tyre sent his servants unto Solomon; for he had heard that they had anointed him king in the room of his father: for Hiram was ever a lover of David.

5:1 misit quoque Hiram rex Tyri seruos suos ad Salomonem audiuit enim quod ipsum unxissent regem pro patre eius quia amicus fuerat Hiram Dauid omni tempore 5:2 misit

5:2 And Solomon sent to Hiram, saying,

5:3 Thou knowest how that David my father could not build an house unto the name of the LORD his God for the wars which were about him on every side, until the LORD put them under the soles of his feet.

autem et Salomon ad Hiram dicens 5:3 tu scis uoluntatem Dauid patris mei et quia non potuerit aedificare domum nomini Domini Dei sui propter bella imminetia per circuitum

5:4 But now the LORD my God hath given me rest on every side, so that there is neither adversary nor evil occurrent.

donec daret Dominus eos sub uestigio pedum eius 5:4 nunc autem requiem dedit Deus meus mihi per circuitum non est

5:5 And, behold, I purpose to build an house unto the name of the LORD my God, as the LORD spake unto David my father, saying, Thy son, whom I will set upon thy throne in thy room, he shall build an house unto my name.

Satan neque occursus malus 5:5 quam ob rem cogito aedificare templum nomini Domini Dei mei sicut locutus est Dominus Dauid patri meo dicens filius tuus quem dabo pro te

5:6 Now therefore command thou that they hew me cedar trees out of Lebanon; and my servants shall be with thy servants: and unto thee will I give hire for thy servants according to all that thou shalt appoint: for thou knowest that there is not among us any that can skill to hew timber like unto the Sidonians.

super solium tuum ipse aedificabit domum nomini meo 5:6 praecipe igitur ut praecidant mihi cedros de Libano et serui mei sint cum seruis tuis mercedem autem seruorum tuorum dabo tibi quamcumque praeceperis scis enim quoniam non est in populo meo uir qui nouerit ligna caedere sicut Sidonii

5:7 And it came to pass, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly, and said, Blessed be the LORD this day, which hath given unto David a wise son over this great people.

5:7 cum ergo audisset Hiram uerba Salomonis laetatus est ualde et ait benedictus Dominus hodie qui dedit Dauid filium sapientissimum super populum hunc plurimum 5:8 et misit

5:8 And Hiram sent to Solomon, saying, I have considered the things which thou sentest to me for, and I will do all thy desire concerning timber of cedar, and concerning timber of fir.

Hiram ad Salomonem dicens audiui quaecumque mandasti mihi ego faciam omnem uoluntatem tuam in lignis cedrinis et abiegnis 5:9 serui mei deponent ea de Libano ad mare et

5:9 My servants shall bring them down from Lebanon unto the sea: and I will convey them by sea in floats unto the place that thou shalt appoint me, and will cause them to be discharged there, and thou shalt receive them: and thou shalt accomplish my desire, in giving food for my household.

ego conponam ea in ratibus in mari usque ad locum quem significaueris mihi et adplicabo ea ibi et tu tolles ea praebebisque necessaria mihi ut detur cibus domui meae 5:10 itaque

5:10 So Hiram gave Solomon cedar trees and fir trees according to all his desire.

Hiram dabat Salomoni ligna cedrina et ligna abieгна iuxta omnem uoluntatem eius 5:11 Salomon autem praebebat

5:11 And Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat for food to his household, and twenty measures of pure oil: thus gave Solomon to Hiram year by year.

Hiram uiginti milia chororum tritici in cibum domui eius et uiginti choros purissimi olei haec tribuebat Salomon Hiram per annos singulos 5:12 dedit quoque Dominus sapien-

5:12 And the LORD gave Solomon wisdom, as he promised him: and there was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league together.

## Liber I Regum

tiam Salomoni sicut locutus est ei et erat pax inter Hiram et Salomonem et percusserunt foedus ambo 5:13 legitque rex Salomon operas de omni Israhel et erat indictio triginta milia uirorum 5:14 mittebatque eos in Libanum decem milia per menses singulos uicissim ita ut duobus mensibus essent in domibus suis et Adoniram erat super huiusmodi indictione 5:15 fuerunt itaque Salomoni septuaginta milia eorum qui onera portabant et octoginta milia latomorum in monte 5:16 absque praepositis qui praeerant singulis operibus numero trium milium et trecentorum praecipientium populo et his qui faciebant opus 5:17 praecepitque rex ut tollerent lapides grandes lapides pretiosos in fundamentum templi et quadrarent eos 5:18 quos dolauerunt cementarii Salomonis et cementarii Hiram porro Biblii praeparauerunt ligna et lapides ad aedificandam domum

6:1 factum est igitur quadringentesimo et octogesimo anno egressionis filiorum Israhel de terra Aegypti in anno quarto mense zio ipse est mensis secundus regis Salomonis super Israhel aedificare coepit domum Domino 6:2 domus autem quam aedificabat rex Salomon Domino habebat sexaginta cubitos in longitudine et uiginti cubitos in latitudine et triginta cubitos in altitudine 6:3 et porticus erat ante templum uiginti cubitorum longitudinis iuxta mensuram latitudinis templi et habebat decem cubitos latitudinis ante faciem templi 6:4 fecitque in templo fenestras obliquas 6:5 et aedificauit super parietem templi tabulata per gyrum in parietibus domus per circuitum templi et oraculi et fecit latera in circuitu 6:6 tabulatum quod subter erat quinque cubitos habebat latitudinis et medium tabulatum sex cubitorum latitudinis et tertium tabulatum septem habens cubitos latitudinis trabes autem posuit in domo per circuitum forinsecus ut non hererent muris templi 6:7 domus autem cum aedificaretur lapidibus dedolatis atque perfectis aedificata est et

5:13 And king Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty thousand men.

5:14 And he sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses: a month they were in Lebanon, and two months at home: and Adoniram was over the levy.

5:15 And Solomon had threescore and ten thousand that bare burdens, and fourscore thousand hewers in the mountains;

5:16 Beside the chief of Solomon's officers which were over the work, three thousand and three hundred, which ruled over the people that wrought in the work.

5:17 And the king commanded, and they brought great stones, costly stones, and hewed stones, to lay the foundation of the house.

5:18 And Solomon's builders and Hiram's builders did hew them, and the stonemasons: so they prepared timber and stones to build the house.

6:1 And it came to pass in the four hundred and eightieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon's reign over Israel, in the month Zif, which is the second month, that he began to build the house of the LORD.

6:2 And the house which king Solomon built for the LORD, the length thereof was threescore cubits, and the breadth thereof twenty cubits, and the height thereof thirty cubits.

6:3 And the porch before the temple of the house, twenty cubits was the length thereof, according to the breadth of the house; and ten cubits was the breadth thereof before the house.

6:4 And for the house he made windows of narrow lights.

6:5 And against the wall of the house he built chambers round about, against the walls of the house round about, both of the temple and of the oracle: and he made chambers round about:

6:6 The nethermost chamber was five cubits broad, and the middle was six cubits broad, and the third was seven cubits broad: for without in the wall of the house he made narrowed rests round about, that the beams should not be fastened in the walls of the house.

6:7 And the house, when it was in building, was built of stone made ready before it was brought thither: so that there was neither hammer nor axe nor any tool of iron heard in the house, while it was in building.

## Biblia Sacra Vulgata

---

6:8 The door for the middle chamber was in the right side of the house: and they went up with winding stairs into the middle chamber, and out of the middle into the third.

6:9 So he built the house, and finished it; and covered the house with beams and boards of cedar.

6:10 And then he built chambers against all the house, five cubits high: and they rested on the house with timber of cedar.

6:11 And the word of the LORD came to Solomon, saying,

6:12 Concerning this house which thou art in building, if thou wilt walk in my statutes, and execute my judgments, and keep all my commandments to walk in them; then will I perform my word with thee, which I spake unto David thy father:

6:13 And I will dwell among the children of Israel, and will not forsake my people Israel.

6:14 So Solomon built the house, and finished it.

6:15 And he built the walls of the house within with boards of cedar, both the floor of the house, and the walls of the ceiling: and he covered them on the inside with wood, and covered the floor of the house with planks of fir.

6:16 And he built twenty cubits on the sides of the house, both the floor and the walls with boards of cedar: he even built them for it within, even for the oracle, even for the most holy place.

6:17 And the house, that is, the temple before it, was forty cubits long.

6:18 And the cedar of the house within was carved with knops and open flowers: all was cedar; there was no stone seen.

6:19 And the oracle he prepared in the house within, to set there the ark of the covenant of the LORD.

6:20 And the oracle in the forepart was twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in the height thereof: and he overlaid it with pure gold; and so covered the altar which was of cedar.

6:21 So Solomon overlaid the house within with pure gold; and he made a partition by the chains of gold before the oracle; and he overlaid it with gold.

6:22 And the whole house he overlaid with gold, until he had finished all the house: also the whole altar that was by the oracle he overlaid with gold.

malleus et securis et omne ferramentum non sunt audita in domo cum aedificaretur 6:8 ostium lateris medii in parte erat domus dexteræ et per cocleam ascendebant in medium cenaculum et a medio in tertium 6:9 et aedificauit domum et consummauit eam textit quoque domum laquearibus cedrinis 6:10 et aedificauit tabulatum super omnem domum quinque cubitis altitudinis et operuit domum lignis cedrinis 6:11 et factus est sermo Domini ad Salomonem dicens 6:12 domus haec quam aedificas si ambulaueris in praeceptis meis et iudicia mea feceris et custodieris omnia mandata mea gradiens per ea firmabo sermonem meum tibi quem locutus sum ad Dauid patrem tuum 6:13 et habitabo in medio filiorum Israhel et non derelinquam populum meum Israhel 6:14 igitur aedificauit Salomon domum et consummauit eam 6:15 et aedificauit parietes domus intrinsecus tabulatis cedrinis a pauimento domus usque ad summitatem parietum et usque ad laquearia operuit lignis intrinsecus et textit pauimentum domus tabulis abiegnis 6:16 aedificauitque uiginti cubitorum ad posteriorem partem templi tabulata cedrina a pauimento usque ad superiora et fecit interiorem domum oraculi in sanctum sanctorum 6:17 porro quadraginta cubitorum erat ipsum templum pro foribus oraculi 6:18 et cedro omnis domus intrinsecus uestiebatur habens tornaturas suas et iuncturas fabrefactas et celaturas eminentes omnia cedrinis tabulis uestiebantur nec omnino lapis apparere poterat in pariete 6:19 oraculum autem in medio domus in interiori parte fecerat ut poneret ibi arcam foederis Domini 6:20 porro oraculum habebat uiginti cubitos longitudinis et uiginti cubitos latitudinis et uiginti cubitos altitudinis et operuit illud atque uestiuit auro purissimo sed et altare uestiuit cedro 6:21 domum quoque ante oraculum operuit auro purissimo et adfixit lamminas clauis aureis 6:22 nihilque erat in templo quod non auro tegetetur sed et totum altare

## Liber I Regum

oraculi textit auro 6:23 et fecit in oraculo duo cherubin de lignis oliuarum decem cubitorum altitudinis 6:24 quinque cubitorum ala cherub una et quinque cubitorum ala cherub altera id est decem cubitos habentes a summitate alae usque ad alae alterius summitatem 6:25 decem quoque cubitorum erat cherub secundus mensura pari et opus unum erat in duobus cherubin 6:26 id est altitudinem habebat unus cherub decem cubitorum et similiter cherub secundus 6:27 posuitque cherubin in medio templi interioris extendebant autem alas suas cherubin et tangebant ala una parietem et ala cherub secundi tangebant parietem alterum alae autem alterae in media parte templi se inuicem contingebant 6:28 textit quoque cherubin auro 6:29 et omnes parietes templi per circuitum scalpsit uariis celaturis et torno et fecit in eis cherubin et palmas et picturas uarias quasi prominentes de pariete et egredientes 6:30 sed et pauimentum domus textit auro intrinsecus et extrinsecus 6:31 et in ingressu oraculi fecit ostiola de lignis oliuarum postesque angulorum quinque 6:32 et duo ostia de lignis oliuarum et scalpsit in eis picturam cherubin et palmarum species et anaglyfa ualde prominentia et textit ea auro et operuit tam cherubin quam palmas et cetera auro 6:33 fecitque in introitum templi postes de lignis oliuarum quadrangulatos 6:34 et duo ostia de lignis abiegnis altrinsecus et utrumque ostium duplex erat et se inuicem tenens aperiebatur 6:35 et scalpsit cherubin et palmas et celaturas ualde eminentes operuitque omnia lamminis aureis opere quadro ad regulam 6:36 et aedificauit atrium interius tribus ordinibus lapidum politorum et uno ordine lignorum cedri 6:37 anno quarto fundata est domus Domini in mense zio 6:38 et in anno undecimo mense bul ipse est mensis octauus perfecta est domus in omni opere suo et in uniuersis utensilibus aedificauitque eam annis septem

7:1 domum autem suam aedificauit Salomon tredecim an-

6:23 And within the oracle he made two cherubims of olive tree, each ten cubits high.

6:24 And five cubits was the one wing of the cherub, and five cubits the other wing of the cherub: from the uttermost part of the one wing unto the uttermost part of the other were ten cubits.

6:25 And the other cherub was ten cubits: both the cherubims were of one measure and one size.

6:26 The height of the one cherub was ten cubits, and so was it of the other cherub.

6:27 And he set the cherubims within the inner house: and they stretched forth the wings of the cherubims, so that the wing of the one touched the one wall, and the wing of the other cherub touched the other wall; and their wings touched one another in the midst of the house.

6:28 And he overlaid the cherubims with gold.

6:29 And he carved all the walls of the house round about with carved figures of cherubims and palm trees and open flowers, within and without.

6:30 And the floors of the house he overlaid with gold, within and without.

6:31 And for the entering of the oracle he made doors of olive tree: the lintel and side posts were a fifth part of the wall.

6:32 The two doors also were of olive tree; and he carved upon them carvings of cherubims and palm trees and open flowers, and overlaid them with gold, and spread gold upon the cherubims, and upon the palm trees.

6:33 So also made he for the door of the temple posts of olive tree, a fourth part of the wall.

6:34 And the two doors were of fir tree: the two leaves of the one door were folding, and the two leaves of the other door were folding.

6:35 And he carved thereon cherubims and palm trees and open flowers: and covered them with gold fitted upon the carved work.

6:36 And he built the inner court with three rows of hewed stone, and a row of cedar beams.

6:37 In the fourth year was the foundation of the house of the LORD laid, in the month Zif:

6:38 And in the eleventh year, in the month Bul, which is the eighth month, was the house finished throughout all the parts thereof, and according to all the fashion of it. So was he seven years in building it.

7:1 But Solomon was building his own house thirteen years, and he finished all his house.

## Biblia Sacra Vulgata

7:2 He built also the house of the forest of Lebanon; the length thereof was an hundred cubits, and the breadth thereof fifty cubits, and the height thereof thirty cubits, upon four rows of cedar pillars, with cedar beams upon the pillars.

7:3 And it was covered with cedar above upon the beams, that lay on forty five pillars, fifteen in a row.

7:4 And there were windows in three rows, and light was against light in three ranks.

7:5 And all the doors and posts were square, with the windows: and light was against light in three ranks.

7:6 And he made a porch of pillars; the length thereof was fifty cubits, and the breadth thereof thirty cubits: and the porch was before them: and the other pillars and the thick beam were before them.

7:7 Then he made a porch for the throne where he might judge, even the porch of judgment: and it was covered with cedar from one side of the floor to the other.

7:8 And his house where he dwelt had another court within the porch, which was of the like work. Solomon made also an house for Pharaoh's daughter, whom he had taken to wife, like unto this porch.

7:9 All these were of costly stones, according to the measures of hewed stones, sawed with saws, within and without, even from the foundation unto the coping, and so on the outside toward the great court.

7:10 And the foundation was of costly stones, even great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.

7:11 And above were costly stones, after the measures of hewed stones, and cedars.

7:12 And the great court round about was with three rows of hewed stones, and a row of cedar beams, both for the inner court of the house of the LORD, and for the porch of the house.

7:13 And king Solomon sent and fetched Hiram out of Tyre.

7:14 He was a widow's son of the tribe of Naphtali, and his father was a man of Tyre, a worker in brass: and he was filled with wisdom, and understanding, and cunning to work all works in brass. And he came to king Solomon, and wrought all his work.

7:15 For he cast two pillars of brass, of eighteen cubits high apiece: and a line of twelve cubits did compass either of them about.

nis et ad perfectum usque perduxit 7:2 aedificauit quoque domum saltus Libani centum cubitorum longitudinis et quinquaginta cubitorum latitudinis et triginta cubitorum altitudinis et quattuor deambulacra inter columnas cedrinas ligna quippe cedrina exciderat in columnas 7:3 et tabulatis cedrinis uestiuit totam cameram quae quadraginta quinque columnis sustentabatur unus autem ordo habebat columnas quindecim 7:4 contra se inuicem positas 7:5 et e regione se respicientes aequali spatio inter columnas et super columnas quadrangulata ligna in cunctis aequalia 7:6 et porticum columnarum fecit quinquaginta cubitorum longitudinis et triginta cubitorum latitudinis et alteram porticum in facie maioris porticus et columnas et epistylia super columnas 7:7 porticum quoque solii in qua tribunal est fecit et textit lignis cedrinis a pavimento usque ad summitatem 7:8 et domuncula in qua sedetur ad iudicandum erat in media porticu simili opere domum quoque fecit filiae Pharaonis quam uxorem duxerat Salomon tali opere quali et hanc porticum 7:9 omnia lapidibus pretiosis qui ad normam quandam atque mensuram tam intrinsecus quam extrinsecus serrati erant a fundamento usque ad summitatem parietum et intrinsecus usque ad atrium maius 7:10 fundamenta autem de lapidibus pretiosis lapidibus magnis decem siue octo cubitorum 7:11 et desuper lapides pretiosi aequalis mensurae secti erant similiterque de cedro 7:12 et atrium maius rotundum trium ordinum de lapidibus sectis et unius ordinis dolata cedro necnon et in atrio domus Domini interiori et in porticu domus 7:13 misit quoque rex Salomon et tulit Hiram de Tyro 7:14 filium mulieris uiduae de tribu Nephtali patre Tyrio artificem aerarium et plenum sapientia et intellegentia et doctrina ad faciendum omne opus ex aere qui cum uenisset ad regem Salomonem fecit omne opus eius 7:15 et finxit duas columnas aereas decem et octo cubito-



## Liber I Regum

rum altitudinis columnam unam et linea duodecim cubitorum ambiebat columnam utramque 7:16 duo quoque capitella fecit quae ponerentur super capita columnarum fusili aere quinque cubitorum altitudinis capitellum unum et quinque cubitorum altitudinis capitellum alterum 7:17 et quasi in modum retis et catenarum sibi inuicem miro opere contextarum utrumque capitellum columnarum fusile erat septena uersuum retiacula in capitello uno et septena retiacula in capitello altero 7:18 et perfecit columnas et duos ordines per circuitum retiaculorum singulorum ut tegerent capitella quae erant super summitatem malogranatorum eodem modo fecit et capitello secundo 7:19 capitella autem quae erant super capita columnarum quasi opere lilii fabricata erant in porticu quattuor cubitorum 7:20 et rursum alia capitella in summitate columnarum desuper iuxta mensuram columnae contra retiacula malogranatorum autem ducenti ordines erant in circuitu capitelli secundi 7:21 et statuit duas columnas in porticum templi cumque statuisset columnam dexteram uocauit eam nomine Iachin similiter erexit columnam secundam et uocauit nomen eius Booz 7:22 et super capita columnarum opus in modum lilii posuit perfectumque est opus columnarum 7:23 fecit quoque mare fusile decem cubitorum a labio usque ad labium rotundum in circuitu quinque cubitorum altitudo eius et resticula triginta cubitorum cingebat illud per circuitum 7:24 et scalptura subter labium circumibat illud decem cubitis ambiens mare duo ordines scalpturarum histriatarum erant fusiles 7:25 et stabat super duodecim boves e quibus tres respiciebant ad aquilonem et tres ad occidentem et tres ad meridiem et tres ad orientem et mare super eos desuper erat quorum posteriora uniuersa intrinsecus latitabant 7:26 grossitudo autem luteris trium unciarum erat labiumque eius quasi labium calicis et folium repandi lilii duo milia batos capiebat 7:27 et fecit bases decem aereas

7:16 And he made two chapters of molten brass, to set upon the tops of the pillars: the height of the one chapter was five cubits, and the height of the other chapter was five cubits:

7:17 And nets of checker work, and wreaths of chain work, for the chapters which were upon the top of the pillars; seven for the one chapter, and seven for the other chapter.

7:18 And he made the pillars, and two rows round about upon the one network, to cover the chapters that were upon the top, with pomegranates: and so did he for the other chapter.

7:19 And the chapters that were upon the top of the pillars were of lily work in the porch, four cubits.

7:20 And the chapters upon the two pillars had pomegranates also above, over against the belly which was by the network: and the pomegranates were two hundred in rows round about upon the other chapter.

7:21 And he set up the pillars in the porch of the temple: and he set up the right pillar, and called the name thereof Jachin: and he set up the left pillar, and called the name thereof Boaz.

7:22 And upon the top of the pillars was lily work: so was the work of the pillars finished.

7:23 And he made a molten sea, ten cubits from the one brim to the other: it was round all about, and his height was five cubits: and a line of thirty cubits did compass it round about.

7:24 And under the brim of it round about there were knobs compassing it, ten in a cubit, compassing the sea round about: the knobs were cast in two rows, when it was cast.

7:25 It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set above upon them, and all their hinder parts were inward.

7:26 And it was an hand breadth thick, and the brim thereof was wrought like the brim of a cup, with flowers of lilies: it contained two thousand baths.

7:27 And he made ten bases of brass: four cubits was the length of one base, and four cubits the breadth thereof, and three cubits the height of it.

## Biblia Sacra Vulgata

---

7:28 And the work of the bases was on this manner: they had borders, and the borders were between the ledges:

7:29 And on the borders that were between the ledges were lions, oxen, and cherubims: and upon the ledges there was a base above: and beneath the lions and oxen were certain additions made of thin work.

7:30 And every base had four brasen wheels, and plates of brass: and the four corners thereof had undersetters: under the laver were undersetters molten, at the side of every addition.

7:31 And the mouth of it within the chapter and above was a cubit: but the mouth thereof was round after the work of the base, a cubit and an half: and also upon the mouth of it were gravings with their borders, foursquare, not round.

7:32 And under the borders were four wheels; and the axletrees of the wheels were joined to the base: and the height of a wheel was a cubit and half a cubit.

7:33 And the work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axletrees, and their naves, and their felloes, and their spokes, were all molten.

7:34 And there were four undersetters to the four corners of one base: and the undersetters were of the very base itself.

7:35 And in the top of the base was there a round compass of half a cubit high: and on the top of the base the ledges thereof and the borders thereof were of the same.

7:36 For on the plates of the ledges thereof, and on the borders thereof, he graved cherubims, lions, and palm trees, according to the proportion of every one, and additions round about.

7:37 After this manner he made the ten bases: all of them had one casting, one measure, and one size.

7:38 Then made he ten lavers of brass: one laver contained forty baths: and every laver was four cubits: and upon every one of the ten bases one laver.

7:39 And he put five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house: and he set the sea on the right side of the house eastward over against the south.

7:40 And Hiram made the lavers, and the shovels, and the basons. So Hiram made an end of doing all the work that he made king Solomon for the house of the LORD:

quattuor cubitorum longitudinis bases singulas et quattuor cubitorum latitudinis et trium cubitorum altitudinis 7:28 et ipsum opus basium interrasile erat et scalpturae inter iuncturas 7:29 et inter coronulas et plectas leones et boues et cherubin et in iuncturis similiter desuper et subter leones et boues quasi lora ex aere dependentia 7:30 et quattuor rotae per bases singulas et axes aerei et per quattuor partes quasi umeruli subter luterem fusiles contra se inuicem respectantes 7:31 os quoque luteris intrinsecus erat in capitis summitate et quod forinsecus apparebat unius cubiti erat totum rotundum pariterque habebat unum cubitum et dimidium in angulis autem columnarum uariae celaturae erant et media intercolumnia quadrata non rotunda 7:32 quattuor quoque rotae quae per quattuor angulos basis erant coherebant subter basi una rota habebat altitudinis cubitum et semis 7:33 tales autem rotae erant quales solent in curru fieri et axes earum et radii et canti et modioli omnia fusilia 7:34 nam et umeruli illi quattuor per singulos angulos basis unius ex ipsa basi fusiles et coniuncti erant 7:35 in summitate autem basis erat quaedam rotunditas dimidii cubiti ita fabrefacta ut luter desuper possit inponi habens celaturas suas et scalpturas uarias ex semet ipso 7:36 scalpsit quoque in tabulatis illis quae erant ex aere et in angulis cherubin et leones et palmas quasi in similitudinem stantis hominis ut non celata sed adposita per circuitum uiderentur 7:37 in hunc modum fecit decem bases fusura una et mensura scalpturaque consimili 7:38 fecit quoque decem luteris aereos quadraginta batos capiebat luter unus eratque quattuor cubitorum singulosque luteris per singulas id est decem bases posuit 7:39 et constituit decem bases quinque ad dexteram partem templi et quinque ad sinistram mare autem posuit ad dexteram partem templi contra orientem ad meridiem 7:40 fecit ergo Hiram lebetas et scutras et amulas et perfecit omne opus regis Salomonis

## Liber I Regum

in templo Domini 7:41 columnas duas et funiculos capitulorum super capitella columnarum duos et retiacula duo ut operirent duos funiculos qui erant super capita columnarum 7:42 et malogranata quadringenta in duobus retiaculis duos uersus malogranatorum in retiaculis singulis ad operiendos funiculos capitellorum qui erant super capita columnarum 7:43 et bases decem et luteris decem super bases 7:44 et mare unum et boues duodecim subter mare 7:45 et lebetas et scutras et amulas omnia uasa quae fecit Hiram regi Salomoni in domo Domini de aurichalco erant 7:46 in campestri regione Iordanis fudit ea rex in argillosa terra inter Socchoth et Sarthan 7:47 et posuit Salomon omnia uasa propter multitudinem autem nimiam non erat pondus aeris 7:48 fecitque Salomon omnia uasa in domo Domini altare aureum et mensam super quam ponerentur panes propositionis auream 7:49 et candelabra aurea quinque ad dexteram et quinque ad sinistram contra oraculum ex auro primo et quasi lilii flores et lucernas desuper aureas et forcipes aureos 7:50 et hydrias et fuscinulas et fialas et mortariola et turibula de auro purissimo et cardines ostiorum domus interioris sancti sanctorum et ostiorum domus templi ex auro erant 7:51 et perfecit omne opus quod faciebat Salomon in domo Domini et intulit quae sanctificauerat Dauid pater suus argentum et aurum et uasa reposuitque in thesauris domus Domini

8:1 tunc congregauit omnes maiores natu Israhel cum principibus tribuum et duces familiarum filiorum Israhel ad regem Salomonem in Hierusalem ut deferrent arcam foederis Domini de ciuitate Dauid id est de Sion 8:2 conuenitque ad regem Salomonem uniuersus Israhel in mense hethanim in sollempni die ipse est mensis septimus 8:3 ueneruntque cuncti senes ex Israhel et tulerunt sacerdotes arcam 8:4 et portauerunt arcam Domini et tabernaculum foederis et omnia uasa sanctuarii quae erant in tabernaculo et ferebant ea

7:41 The two pillars, and the two bowls of the chapters that were on the top of the two pillars; and the two networks, to cover the two bowls of the chapters which were upon the top of the pillars;

7:42 And four hundred pomegranates for the two networks, even two rows of pomegranates for one network, to cover the two bowls of the chapters that were upon the pillars;

7:43 And the ten bases, and ten lavers on the bases;

7:44 And one sea, and twelve oxen under the sea;

7:45 And the pots, and the shovels, and the basons; and all these vessels, which Hiram made to king Solomon for the house of the LORD, were of bright brass.

7:46 In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zarthan.

7:47 And Solomon left all the vessels unweighed, because they were exceeding many: neither was the weight of the brass found out.

7:48 And Solomon made all the vessels that pertained unto the house of the LORD: the altar of gold, and the table of gold, whereupon the shewbread was,

7:49 And the candlesticks of pure gold, five on the right side, and five on the left, before the oracle, with the flowers, and the lamps, and the tongs of gold,

7:50 And the bowls, and the snuffers, and the basons, and the spoons, and the censers of pure gold; and the hinges of gold, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the house, to wit, of the temple.

7:51 So was ended all the work that king Solomon made for the house of the LORD. And Solomon brought in the things which David his father had dedicated; even the silver, and the gold, and the vessels, did he put among the treasures of the house of the LORD.

8:1 Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of Israel, unto king Solomon in Jerusalem, that they might bring up the ark of the covenant of the LORD out of the city of David, which is Zion.

8:2 And all the men of Israel assembled themselves unto king Solomon at the feast in the month Ethanim, which is the seventh month.

8:3 And all the elders of Israel came, and the priests took up the ark.

8:4 And they brought up the ark of the LORD, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that were in the tabernacle, even those did the priests and the Levites bring up.

# Biblia Sacra Vulgata

---

8:5 And king Solomon, and all the congregation of Israel, that were assembled unto him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be told nor numbered for multitude.

8:6 And the priests brought in the ark of the covenant of the LORD unto his place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubims.

8:7 For the cherubims spread forth their two wings over the place of the ark, and the cherubims covered the ark and the staves thereof above.

8:8 And they drew out the staves, that the ends of the staves were seen out in the holy place before the oracle, and they were not seen without: and there they are unto this day.

8:9 There was nothing in the ark save the two tables of stone, which Moses put there at Horeb, when the LORD made a covenant with the children of Israel, when they came out of the land of Egypt.

8:10 And it came to pass, when the priests were come out of the holy place, that the cloud filled the house of the LORD.

8:11 So that the priests could not stand to minister because of the cloud: for the glory of the LORD had filled the house of the LORD.

8:12 Then spake Solomon, The LORD said that he would dwell in the thick darkness.

8:13 I have surely built thee an house to dwell in, a settled place for thee to abide in for ever.

8:14 And the king turned his face about, and blessed all the congregation of Israel: (and all the congregation of Israel stood.)

8:15 And he said, Blessed be the LORD God of Israel, which spake with his mouth unto David my father, and hath with his hand fulfilled it, saying,

8:16 Since the day that I brought forth my people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build an house, that my name might be therein; but I chose David to be over my people Israel.

8:17 And it was in the heart of David my father to build an house for the name of the LORD God of Israel.

8:18 And the LORD said unto David my father, Whereas it was in thine heart to build an house unto my name, thou didst well that it was in thine heart.

8:19 Nevertheless thou shalt not build the house; but thy son that shall come forth out of thy loins, he shall build the house unto my name.

8:20 And the LORD hath performed his word that he spake, and I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as the LORD promised, and have built an house for the name of the LORD God of Israel.

sacerdotes et Leuitae 8:5 rex autem Salomon et omnis multitudo Israhel quae conuenerat ad eum gradiebatur cum illo ante arcam et immolabant oues et boues absque aestimatione et numero 8:6 et intulerunt sacerdotes arcam foederis Domini in locum suum in oraculum templi in sanctum sanctorum subter alas cherubin 8:7 siquidem cherubin expandebant alas super locum arcae et protegebant arcam et uectes eius desuper 8:8 cumque eminenter uectes et apparerent summitates eorum foris sanctuarium ante oraculum non apparebant ultra extrinsecus qui et fuerunt ibi usque in praesentem diem 8:9 in arca autem non est aliud nisi duae tabulae lapideae quas posuerat in ea Moses in Horeb quando pepigit foedus Dominus cum filiis Israhel cum egrederentur de terra Aegypti 8:10 factum est autem cum exissent sacerdotes de sanctuario nebula impleuit domum Domini 8:11 et non poterant sacerdotes stare et ministrare propter nebulam impleuerat enim gloria Domini domum Domini 8:12 tunc ait Salomon Dominus dixit ut habitaret in nebula 8:13 aedificans aedificaui domum in habitaculum tuum firmissimum solium tuum in sempiternum 8:14 conuertitque rex faciem suam et benedixit omni ecclesiae Israhel omnis enim ecclesia Israhel stabat 8:15 et ait benedictus Dominus Deus Israhel qui locutus est ore suo ad Dauid patrem meum et in manibus eius perfecit dicens 8:16 a die qua eduxi populum meum Israhel de Aegypto non elegi ciuitatem de uniuersis tribubus Israhel ut aedificaretur domus et esset nomen meum ibi sed elegi Dauid ut esset super populum meum Israhel 8:17 uoluitque Dauid pater meus aedificare domum nomini Domini Dei Israhel 8:18 et ait Dominus ad Dauid patrem meum quod cogitasti in corde tuo aedificare domum nomini meo bene fecisti hoc ipsum mente tractans 8:19 uerumtamen tu non aedificabis domum sed filius tuus qui egredietur de renibus tuis ipse aedificabit domum nomini meo 8:20

## Liber I Regum

confirmavit Dominus sermonem suum quem locutus est stetitque pro David patre meo et sedi super thronum Israhel sicut locutus est Dominus et aedificaui domum nomini Domini Dei Israhel 8:21 et constitui ibi locum arcae in qua foedus est Domini quod percussit cum patribus nostris quando egressi sunt de terra Aegypti 8:22 stetit autem Salomon ante altare Domini in conspectu ecclesiae Israhel et expandit manus suas in caelum 8:23 et ait Domine Deus Israhel non est similis tui Deus in caelo desuper et super terra deorsum qui custodis pactum et misericordiam seruis tuis qui ambulant coram te in toto corde suo 8:24 qui custodisti seruo tuo David patri meo quae locutus es ei ore locutus es et manibus perfecisti ut et haec dies probat 8:25 nunc igitur Domine Deus Israhel conserua famulo tuo David patri meo quae locutus es ei dicens non auferetur de te uir coram me qui se-deat super thronum Israhel ita tamen si custodierint filii tui uiam suam ut ambulent coram me sicut tu ambulasti in conspectu meo 8:26 et nunc Deus Israhel firmentur uerba tua quae locutus es seruo tuo David patri meo 8:27 ergone putandum est quod uere Deus habitet super terram si enim caelum et caeli caelorum te capere non possunt quanto magis domus haec quam aedificaui 8:28 sed respice ad orationem serui tui et ad preces eius Domine Deus meus audi hymnum et orationem quam seruus tuus orat coram te hodie 8:29 ut sint oculi tui aperti super domum hanc nocte et die super domum de qua dixisti erit nomen meum ibi ut exaudias orationem qua orat te seruus tuus in loco isto 8:30 ut exaudias deprecationem serui tui et populi tui Israhel quodcumque orauerint in loco isto et exaudies in loco habitaculi tui in caelo et cum exaudieris propitius eris 8:31 si peccauerit homo in proximum suum et habuerit aliquod iuramentum quo teneatur adstrictus et uenerit propter iuramentum coram altari tuo in domum tuam 8:32 tu exaudies in caelo et fa-

8:21 And I have set there a place for the ark, wherein is the covenant of the LORD, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of Egypt.

8:22 And Solomon stood before the altar of the LORD in the presence of all the congregation of Israel, and spread forth his hands toward heaven:

8:23 And he said, LORD God of Israel, there is no God like thee, in heaven above, or on earth beneath, who keep-est covenant and mercy with thy servants that walk before thee with all their heart:

8:24 Who hast kept with thy servant David my father that thou promisedst him: thou spakest also with thy mouth, and hast fulfilled it with thine hand, as it is this day.

8:25 Therefore now, LORD God of Israel, keep with thy servant David my father that thou promisedst him, saying, There shall not fail thee a man in my sight to sit on the throne of Israel; so that thy children take heed to their way, that they walk before me as thou hast walked before me.

8:26 And now, O God of Israel, let thy word, I pray thee, be verified, which thou spakest unto thy servant David my father.

8:27 But will God indeed dwell on the earth? behold, the heaven and heaven of heavens cannot contain thee; how much less this house that I have builded?

8:28 Yet have thou respect unto the prayer of thy servant, and to his supplication, O LORD my God, to hearken unto the cry and to the prayer, which thy servant prayeth before thee to day:

8:29 That thine eyes may be open toward this house night and day, even toward the place of which thou hast said, My name shall be there: that thou mayest hearken unto the prayer which thy servant shall make toward this place.

8:30 And hearken thou to the supplication of thy servant, and of thy people Israel, when they shall pray toward this place: and hear thou in heaven thy dwelling place: and when thou hearest, forgive.

8:31 If any man trespass against his neighbour, and an oath be laid upon him to cause him to swear, and the oath come before thine altar in this house:

8:32 Then hear thou in heaven, and do, and judge thy servants, condemning the wicked, to bring his way upon his head; and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.

## Biblia Sacra Vulgata

---

8:33 When thy people Israel be smitten down before the enemy, because they have sinned against thee, and shall turn again to thee, and confess thy name, and pray, and make supplication unto thee in this house:

8:34 Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy people Israel, and bring them again unto the land which thou gavest unto their fathers.

8:35 When heaven is shut up, and there is no rain, because they have sinned against thee; if they pray toward this place, and confess thy name, and turn from their sin, when thou afflictest them:

8:36 Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy servants, and of thy people Israel, that thou teach them the good way wherein they should walk, and give rain upon thy land, which thou hast given to thy people for an inheritance.

8:37 If there be in the land famine, if there be pestilence, blasting, mildew, locust, or if there be caterpillar; if their enemy besiege them in the land of their cities; whatsoever plague, whatsoever sickness there be;

8:38 What prayer and supplication soever be made by any man, or by all thy people Israel, which shall know every man the plague of his own heart, and spread forth his hands toward this house:

8:39 Then hear thou in heaven thy dwelling place, and forgive, and do, and give to every man according to his ways, whose heart thou knowest; (for thou, even thou only, knowest the hearts of all the children of men;)

8:40 That they may fear thee all the days that they live in the land which thou gavest unto our fathers.

8:41 Moreover concerning a stranger, that is not of thy people Israel, but cometh out of a far country for thy name's sake;

8:42 (For they shall hear of thy great name, and of thy strong hand, and of thy stretched out arm;) when he shall come and pray toward this house;

8:43 Hear thou in heaven thy dwelling place, and do according to all that the stranger calleth to thee for: that all people of the earth may know thy name, to fear thee, as do thy people Israel; and that they may know that this house, which I have builded, is called by thy name.

cies et iudicabis seruos tuos condemnans impium et reddens uiam suam super caput eius iustificansque iustum et retribuens ei secundum iustitiam suam 8:33 si fugerit populus tuus Israhel inimicos suos quia peccaturus est tibi et agentes paenitentiam et confitentes nomini tuo uenerint et orauerint et deprecati te fuerint in domo hac 8:34 exaudi in caelo et dimitte peccatum populi tui Israhel et reduces eos in terram quam dedisti patribus eorum 8:35 si clausum fuerit caelum et non pluerit propter peccata eorum et orantes in loco isto paenitentiam egerint nomini tuo et a peccatis suis conuersi fuerint propter adflictionem suam 8:36 exaudi eos in caelo et dimitte peccata seruorum tuorum et populi tui Israhel et ostende eis uiam bonam per quam ambulent et da pluuiam super terram tuam quam dedisti populo tuo in possessionem 8:37 fames si oborta fuerit in terra aut pestilentia aut corruptus aer aurugo lucusta rubigo et adflixerit eum et inimicus eius portas obsidens omnis plaga uniuersa infirmitas 8:38 cuncta deuotatio et inprecatio quae acciderit omni homini de populo tuo Israhel si quis cognouerit plagam cordis sui et expanderit manus suas in domo hac 8:39 tu audies in caelo in loco habitationis tuae et repropitiaberis et facies ut des unicuique secundum omnes uias suas sicut uideris cor eius quia tu nosti solus cor omnium filiorum hominum 8:40 ut timeant te cunctis diebus quibus uiuunt super faciem terrae quam dedisti patribus nostris 8:41 insuper et alienigena qui non est de populo tuo Israhel cum uenerit de terra longinqua propter nomen tuum audietur enim nomen tuum magnum et manus tua fortis et brachium tuum 8:42 extentum ubique cum uenerit ergo et orauerit in loco hoc 8:43 tu exaudies in caelo in firmamento habitaculi tui et facies omnia pro quibus inuocauerit te alienigena ut discant uniuersi populi terrarum nomen tuum timere sicut populus tuus Israhel et probent quia nomen tuum inuocatum est super domum hanc

## Liber I Regum

quam aedificaui 8:44 si egressus fuerit populus tuus ad bellum contra inimicos suos per uiam quocumque miseris eos orabunt te contra uiam ciuitatis quam elegisti et contra domum quam aedificaui nomini tuo 8:45 et exaudies in caelo orationem eorum et preces eorum et facies iudicium eorum 8:46 quod si peccauerint tibi non est enim homo qui non peccet et iratus tradideris eos inimicis suis et capti ducti fuerint in terram inimicorum longe uel prope 8:47 et egerint paenitentiam in corde suo in loco captiuitatis et conuersi deprecati te fuerint in captiuitate sua dicentes peccaui inique egimus impie gessimus 8:48 et reuersi fuerint ad te in uniuerso corde suo et tota anima sua in terra inimicorum suorum ad quam captiui ducti sunt et orauerint te contra uiam terrae suae quam dedisti patribus eorum et ciuitatis quam elegisti et templi quod aedificaui nomini tuo 8:49 exaudies in caelo in firmamento solii tui orationem eorum et preces et facies iudicium eorum 8:50 et propitiaberis populo tuo qui peccauit tibi et omnibus iniquitatibus eorum quibus praeuaricati sunt in te et dabis misericordiam coram eis qui eos captiuos habuerint ut misereantur eis 8:51 populus enim tuus est et hereditas tua quos eduxisti de terra Aegypti de medio fornacis ferreae 8:52 ut sint oculi tui aperti ad deprecationem serui tui et populi tui Israhel et exaudias eos in uniuersis pro quibus inuocauerint te 8:53 tu enim separasti eos tibi in hereditatem de uniuersis populis terrae sicut locutus es per Moysen seruum tuum quando eduxisti patres nostros de Aegypto Domine Deus 8:54 factum est autem cum compleret Salomon orans Dominum omnem orationem et deprecationem hanc surrexit de conspectu altaris Domini utrumque enim genu in terram fixerat et manus expanderat ad caelum 8:55 stetit ergo et benedixit omni ecclesiae Israhel uoce magna dicens 8:56 benedictus Dominus qui dedit requiem populo suo Israhel iuxta omnia quae locutus est non cecidit ne unus

8:44 If thy people go out to battle against their enemy, whithersoever thou shalt send them, and shall pray unto the LORD toward the city which thou hast chosen, and toward the house that I have built for thy name:

8:45 Then hear thou in heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.

8:46 If they sin against thee, (for there is no man that sinneth not,) and thou be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captives unto the land of the enemy, far or near:

8:47 Yet if they shall bethink themselves in the land whither they were carried captives, and repent, and make supplication unto thee in the land of them that carried them captives, saying, We have sinned, and have done perversely, we have committed wickedness;

8:48 And so return unto thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies, which led them away captive, and pray unto thee toward their land, which thou gavest unto their fathers, the city which thou hast chosen, and the house which I have built for thy name:

8:49 Then hear thou their prayer and their supplication in heaven thy dwelling place, and maintain their cause,

8:50 And forgive thy people that have sinned against thee, and all their transgressions wherein they have transgressed against thee, and give them compassion before them who carried them captive, that they may have compassion on them:

8:51 For they be thy people, and thine inheritance, which thou broughtest forth out of Egypt, from the midst of the furnace of iron:

8:52 That thine eyes may be open unto the supplication of thy servant, and unto the supplication of thy people Israel, to hearken unto them in all that they call for unto thee.

8:53 For thou didst separate them from among all the people of the earth, to be thine inheritance, as thou spakest by the hand of Moses thy servant, when thou broughtest our fathers out of Egypt, O LORD God.

8:54 And it was so, that when Solomon had made an end of praying all this prayer and supplication unto the LORD, he arose from before the altar of the LORD, from kneeling on his knees with his hands spread up to heaven.

8:55 And he stood, and blessed all the congregation of Israel with a loud voice, saying,

8:56 Blessed be the LORD, that hath given rest unto his people Israel, according to all that he promised: there hath not failed one word of all his good promise, which he promised by the hand of Moses his servant.

# Biblia Sacra Vulgata

8:57 The LORD our God be with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us:

8:58 That he may incline our hearts unto him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his judgments, which he commanded our fathers.

8:59 And let these my words, wherewith I have made supplication before the LORD, be nigh unto the LORD our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel at all times, as the matter shall require:

8:60 That all the people of the earth may know that the LORD is God, and that there is none else.

8:61 Let your heart therefore be perfect with the LORD our God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day.

8:62 And the king, and all Israel with him, offered sacrifice before the LORD.

8:63 And Solomon offered a sacrifice of peace offerings, which he offered unto the LORD, two and twenty thousand oxen, and an hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the children of Israel dedicated the house of the LORD.

8:64 The same day did the king hallow the middle of the court that was before the house of the LORD: for there he offered burnt offerings, and meat offerings, and the fat of the peace offerings: because the brasen altar that was before the LORD was too little to receive the burnt offerings, and meat offerings, and the fat of the peace offerings.

8:65 And at that time Solomon held a feast, and all Israel with him, a great congregation, from the entering in of Hamath unto the river of Egypt, before the LORD our God, seven days and seven days, even fourteen days.

8:66 On the eighth day he sent the people away: and they blessed the king, and went unto their tents joyful and glad of heart for all the goodness that the LORD had done for David his servant, and for Israel his people.

9:1 And it came to pass, when Solomon had finished the building of the house of the LORD, and the king's house, and all Solomon's desire which he was pleased to do,

9:2 That the LORD appeared to Solomon the second time, as he had appeared unto him at Gibeon.

quidem sermo ex omnibus bonis quae locutus est per Mosen seruum suum 8:57 sit Dominus Deus noster nobiscum sicut fuit cum patribus nostris non derelinquens nos neque proiciens 8:58 sed inclinet corda nostra ad se ut ambulemus in uniuersis uis eius et custodiamus mandata eius et caerimonias et iudicia quaecumque mandauit patribus nostris 8:59 et sint sermones mei isti quibus deprecatus sum coram Domino adpropinquantes Domino Deo nostro die et nocte ut faciat iudicium seruo suo et populo suo Israhel per singulos dies 8:60 et sciant omnes populi terrae quia Dominus ipse est Deus et non est ultra absque eo 8:61 sit quoque cor nostrum perfectum cum Domino Deo nostro ut ambulemus in decretis eius et custodiamus mandata eius sicut et hodie 8:62 igitur rex et omnis Israhel cum eo immolabant uictimas coram Domino 8:63 mactauitque Salomon hostias pacificas quas immolauit Domino bouum uiginti duo milia ouium centum uiginti milia et dedicauerunt templum Domini rex et filii Israhel 8:64 in die illa sanctificauit rex medium atrii quod erat ante domum Domini fecit quippe ibi holocaustum et sacrificium et adipem pacificorum quia altare aereum quod erat coram Domino minus erat et capere non poterat holocausta et sacrificium et adipem pacificorum 8:65 fecit ergo Salomon in tempore illo festiuitatem celebrem et omnis Israhel cum eo multitudo magna ab introitu Emath usque ad riuum Aegypti coram Domino Deo nostro septem diebus et septem diebus id est quattuordecim diebus 8:66 et in die octaua dimisit populos qui benedicentes regi profecti sunt in tabernacula sua laetantes et alacri corde super omnibus bonis quae fecerat Dominus Dauid seruo suo et Israhel populo suo

9:1 factum est autem cum perfecisset Salomon aedificium domus Domini et aedificium regis et omne quod optauerat et uoluerat facere 9:2 apparuit Dominus ei secundo sicut ap-



## Liber I Regum

paruerat ei in Gabaon 9:3 dixitque Dominus ad eum exaudiui orationem tuam et deprecationem tuam qua deprecatus es coram me sanctificaui domum hanc quam aedificasti ut ponerem nomen meum ibi in sempiternum et erunt oculi mei et cor meum ibi cunctis diebus 9:4 tu quoque si ambulaueris coram me sicut ambulauit pater tuus in simplicitate cordis et in aequitate et feceris omnia quae praecepi tibi et legitima mea et iudicia mea seruaueris 9:5 ponam thronum regni tui super Israhel in sempiternum sicut locutus sum Dauid patri tuo dicens non auferetur de genere tuo uir de solio Israhel 9:6 si autem auersione auersi fueritis uos et filii uestri non sequentes me nec custodientes mandata mea et caerimonias quas proposui uobis sed abieritis et colueritis deos alienos et adoraueritis eos 9:7 auferam Israhel de superficie terrae quam dedi eis et templum quod sanctificaui nomini meo proiciam a conspectu meo eritque Israhel in prouerbium et in fabulam cunctis populis 9:8 et domus haec erit in exemplum omnis qui transierit per eam stupebit et sibilabit et dicet quare fecit Dominus sic terrae huic et domui huic 9:9 et respondebunt quia dereliquerunt Dominum Deum suum qui eduxit patres eorum de terra Aegypti et secuti sunt deos alienos et adorauerunt eos et coluerunt idcirco induxit Dominus super eos omne malum hoc 9:10 expletis autem annis uiginti postquam aedificauerat Salomon duas domos id est domum Domini et domum regis 9:11 Hiram rege Tyri praebente Salomoni ligna cedrina et abiegna et aurum iuxta omne quod opus habuerat tunc dedit Salomon Hiram uiginti oppida in terra Galileae 9:12 egressusque est Hiram de Tyro ut uideret oppida quae dederat ei Salomon et non placuerunt ei 9:13 et ait haecine sunt ciuitates quas dedisti mihi frater et appellauit eas terram Chabul usque in diem hanc 9:14 misit quoque Hiram ad regem centum uiginti talenta auri 9:15 haec est summa expensarum quam obtulit rex Salomon

9:3 And the LORD said unto him, I have heard thy prayer and thy supplication, that thou hast made before me: I have hallowed this house, which thou hast built, to put my name there for ever; and mine eyes and mine heart shall be there perpetually.

9:4 And if thou wilt walk before me, as David thy father walked, in integrity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded thee, and wilt keep my statutes and my judgments:

9:5 Then I will establish the throne of thy kingdom upon Israel for ever, as I promised to David thy father, saying, There shall not fall thee a man upon the throne of Israel.

9:6 But if ye shall at all turn from following me, ye or your children, and will not keep my commandments and my statutes which I have set before you, but go and serve other gods, and worship them:

9:7 Then will I cut off Israel out of the land which I have given them; and this house, which I have hallowed for my name, will I cast out of my sight; and Israel shall be a proverb and a byword among all people:

9:8 And at this house, which is high, every one that passeth by it shall be astonished, and shall hiss; and they shall say, Why hath the LORD done thus unto this land, and to this house?

9:9 And they shall answer, Because they forsook the LORD their God, who brought forth their fathers out of the land of Egypt, and have taken hold upon other gods, and have worshipped them, and served them: therefore hath the LORD brought upon them all this evil.

9:10 And it came to pass at the end of twenty years, when Solomon had built the two houses, the house of the LORD, and the king's house,

9:11 (Now Hiram the king of Tyre had furnished Solomon with cedar trees and fir trees, and with gold, according to all his desire.) that then king Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.

9:12 And Hiram came out from Tyre to see the cities which Solomon had given him; and they pleased him not.

9:13 And he said, What cities are these which thou hast given me, my brother? And he called them the land of Cabul unto this day.

9:14 And Hiram sent to the king sixscore talents of gold.

9:15 And this is the reason of the levy which king Solomon raised; for to build the house of the LORD, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.

## Biblia Sacra Vulgata

9:16 For Pharaoh king of Egypt had gone up, and taken Gezer, and burnt it with fire, and slain the Canaanites that dwelt in the city, and given it for a present unto his daughter, Solomon's wife.

9:17 And Solomon built Gezer, and Bethoron the nether,

9:18 And Baalath, and Tadmor in the wilderness, in the land,

9:19 And all the cities of store that Solomon had, and cities for his chariots, and cities for his horsemen, and that which Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.

9:20 And all the people that were left of the Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites, and Jebusites, which were not of the children of Israel,

9:21 Their children that were left after them in the land, whom the children of Israel also were not able utterly to destroy, upon those did Solomon levy a tribute of bondservice unto this day.

9:22 But of the children of Israel did Solomon make no bondmen: but they were men of war, and his servants, and his princes, and his captains, and rulers of his chariots, and his horsemen.

9:23 These were the chief of the officers that were over Solomon's work, five hundred and fifty, which bare rule over the people that wrought in the work.

9:24 But Pharaoh's daughter came up out of the city of David unto her house which Solomon had built for her: then did he build Millo.

9:25 And three times in a year did Solomon offer burnt offerings and peace offerings upon the altar which he built unto the LORD, and he burnt incense upon the altar that was before the LORD. So he finished the house.

9:26 And king Solomon made a navy of ships in Eziongaber, which is beside Eloth, on the shore of the Red sea, in the land of Edom.

9:27 And Hiram sent in the navy his servants, shipmen that had knowledge of the sea, with the servants of Solomon.

9:28 And they came to Ophir, and fetched from thence gold, four hundred and twenty talents, and brought it to king Solomon.

10:1 And when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon concerning the name of the LORD, she came to prove him with hard questions.

ad aedificandam domum Domini et domum suam et Mello et murum Hierusalem et Eser et Mageddo et Gazer 9:16 Pharao rex Aegypti ascendit et cepit Gazer succenditque eam igni et Chananeum qui habitabat in ciuitate interfecit et dedit eam in dote filiae suae uxori Salomonis 9:17 aedificauit ergo Salomon Gazer et Bethoron inferiorem 9:18 et Baalath et Palmyram in terra solitudinis 9:19 et omnes uicos qui ad se pertinebant et erant absque muro muniuit et ciuitates curruum et ciuitates equitum et quodcumque ei placuit ut aedificaret in Hierusalem et in Libano et in omni terra potestatis suae 9:20 uniuersum populum qui remanserat de Amorreis et Hettheis et Ferezeis et Eueis et Iebuseis qui non sunt de filiis Israhel 9:21 horum filios qui remanserant in terra quos scilicet non potuerant filii Israhel exterminare fecit Salomon tributarios usque ad diem hanc 9:22 de filiis autem Israhel non constituit Salomon seruire quemquam sed erant uiri bellatores et ministri eius et principes et duces et praefecti curruum et equorum 9:23 erant autem principes super omnia opera Salomonis praepositi quingenti quinquaginta qui habebant subiectum populum et statutis operibus imperabant 9:24 filia autem Pharaonis ascendit de ciuitate Dauid in domum suam quam aedificauerat ei tunc aedificauit Mello 9:25 offerebat quoque Salomon tribus uicibus per annos singulos holocausta et pacificas uictimas super altare quod aedificauerat Domino et adolebat thymiana coram Domino perfectumque est templum 9:26 classem quoque fecit rex Salomon in Asiongaber quae est iuxta Ahilam in litore maris Rubri in terra Idumea 9:27 misitque Hiram in classe illa seruos suos uiros nauticos et gnaros maris cum seruis Salomonis 9:28 qui cum uenissent in Ophir sumptum inde aurum quadringentorum uiginti talentorum detulerunt ad regem Salomonem

10:1 sed et regina Saba audita fama Salomonis in nomine

## Liber I Regum

Domini uenit temptare eum in enigmatibus 10:2 et ingressa Hierusalem multo comitatu et diuitiis camelis portantibus aromata et aurum infinitum nimis et gemmas pretiosas uenit ad Salomonem et locuta est ei uniuersa quae habebat in corde suo 10:3 et docuit eam Salomon omnia uerba quae proposuerat non fuit sermo qui regem posset latere et non responderet ei 10:4 uidens autem regina Saba omnem sapientiam Salomonis et domum quam aedificauerat 10:5 et cibos mensae eius et habitacula seruorum et ordinem ministrantium uestesque eorum et pincernas et holocausta quae offerebat in domo Domini non habebat ultra spiritum 10:6 dixitque ad regem uerus est sermo quem audiui in terra mea 10:7 super sermonibus tuis et super sapientia tua et non credebam narrantibus mihi donec ipsa ueni et uidi oculis meis et probaui quod media pars mihi nuntiata non fuerit maior est sapientia et opera tua quam rumor quem audiui 10:8 beati uiri tui et beati serui tui hii qui stant coram te semper et audiunt sapientiam tuam 10:9 sit Dominus Deus tuus benedictus cui placuisti et posuit te super thronum Israhel eo quod dilexerit Dominus Israhel in sempiternum et constituit te regem ut faceres iudicium et iustitiam 10:10 dedit ergo regi centum uiginti talenta auri et aromata multa nimis et gemmas pretiosas non sunt adlata ultra aromata tam multa quam ea quae dedit regina Saba regi Salomoni 10:11 sed et classis Hiram quae portabat aurum de Ophir adtulit ex Ophir ligna thyina multa nimis et gemmas pretiosas 10:12 fecitque rex de lignis thyinis fulchra domus Domini et domus regiae et citharas lyrasque cantoribus non sunt adlata huiuscemodi ligna thyina neque uisa usque in praesentem diem 10:13 rex autem Salomon dedit reginae Saba omnia quae uoluit et petiuit ab eo exceptis his quae ultro obtulerat ei munere regio quae reuersa est et abiit in terram suam cum seruis suis 10:14 erat autem pondus auri quod adferebatur

10:2 And she came to Jerusalem with a very great train, with camels that bare spices, and very much gold, and precious stones: and when she was come to Solomon, she communed with him of all that was in her heart.

10:3 And Solomon told her all her questions: there was not any thing hid from the king, which he told her not.

10:4 And when the queen of Sheba had seen all Solomon's wisdom, and the house that he had built,

10:5 And the meat of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel, and his cupbearers, and his ascent by which he went up unto the house of the LORD: there was no more spirit in her.

10:6 And she said to the king, It was a true report that I heard in mine own land of thy acts and of thy wisdom.

10:7 Howbeit I believed not the words, until I came, and mine eyes had seen it: and, behold, the half was not told me: thy wisdom and prosperity exceedeth the fame which I heard.

10:8 Happy are thy men, happy are these thy servants, which stand continually before thee, and that hear thy wisdom.

10:9 Blessed be the LORD thy God, which delighted in thee, to set thee on the throne of Israel: because the LORD loved Israel for ever, therefore made he thee king, to do judgment and justice.

10:10 And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and of spices very great store, and precious stones: there came no more such abundance of spices as these which the queen of Sheba gave to king Solomon.

10:11 And the navy also of Hiram, that brought gold from Ophir, brought in from Ophir great plenty of almug trees, and precious stones.

10:12 And the king made of the almug trees pillars for the house of the LORD, and for the king's house, harps also and psalteries for singers: there came no such almug trees, nor were seen unto this day.

10:13 And king Solomon gave unto the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, beside that which Solomon gave her of his royal bounty. So she turned and went to her own country, she and her servants.

10:14 Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred threescore and six talents of gold,

## Biblia Sacra Vulgata

---

10:15 Beside that he had of the merchantmen, and of the traffick of the spice merchants, and of all the kings of Arabia, and of the governors of the country.

10:16 And king Solomon made two hundred targets of beaten gold: six hundred shekels of gold went to one target.

10:17 And he made three hundred shields of beaten gold; three pound of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.

10:18 Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with the best gold.

10:19 The throne had six steps, and the top of the throne was round behind: and there were stays on either side on the place of the seat, and two lions stood beside the stays.

10:20 And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps: there was not the like made in any kingdom.

10:21 And all king Solomon's drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold; none were of silver: it was nothing accounted of in the days of Solomon.

10:22 For the king had at sea a navy of Tharshish with the navy of Hiram: once in three years came the navy of Tharshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

10:23 So king Solomon exceeded all the kings of the earth for riches and for wisdom.

10:24 And all the earth sought to Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.

10:25 And they brought every man his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and armour, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

10:26 And Solomon gathered together chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, whom he bestowed in the cities for chariots, and with the king at Jerusalem.

10:27 And the king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore trees that are in the vale, for abundance.

10:28 And Solomon had horses brought out of Egypt, and linen yarn: the king's merchants received the linen yarn at a price.

Salomoni per annos singulos sescentorum sexaginta sex talentorum auri 10:15 excepto eo quod offerebant uiri qui super uectigalia erant et negotiatores uniuersique scruta uendentes et omnes reges Arabiae ducesque terrae 10:16 fecit quoque rex Salomon ducenta scuta de auro puro sescentos auri siclos dedit in lamminas scuti unius 10:17 et trecentas peltas ex auro probato trecentae minae auri unam peltam uestiebant posuitque ea rex in domo siluae Libani 10:18 fecit etiam rex Salomon thronum de ebore grandem et uestiuit eum auro fuluo nimis 10:19 qui habebat sex gradus et summitas throni rotunda erat in parte posteriori et duae manus hinc atque inde tenentes sedile et duo leones stabant iuxta manus singulas 10:20 et duodecim leunculi stantes super sex gradus hinc atque inde non est factum tale opus in uniuersis regnis 10:21 sed et omnia uasa de quibus potabat rex Salomon erant aurea et uniuersa supellex domus saltus Libani de auro purissimo non erat argentum nec alicuius pretii putabatur in diebus Salomonis 10:22 quia classis regis per mare cum classe Hiram semel per tres annos ibat in Tharsis deferens inde aurum et argentum dentes elefantorum et simias et pauos 10:23 magnificatus est ergo rex Salomon super omnes reges terrae diuitiis et sapientia 10:24 et uniuersa terra desiderabat uultum Salomonis ut audiret sapientiam eius quam dederat Deus in corde eius 10:25 et singuli deferebant ei munera uasa argentea et aurea uestes et arma bellica aromata quoque et equos et mulos per annos singulos 10:26 congregauitque Salomon currus et equites et facti sunt ei mille quadringenti currus et duodecim milia equitum et disposuit eos per ciuitates munitas et cum rege in Hierusalem 10:27 fecitque ut tanta esset abundantia argenti in Hierusalem quanta lapidum et cedrorum praebuit multitudinem quasi sycomoros quae nascuntur in campestribus 10:28 et educebantur equi Salomoni de Aegypto et de Coa negotiato-

## Liber I Regum

res enim regis emebant de Coa et statuto pretio perducebant  
10:29 egrediebatur autem quadriga ex Aegypto sescentis sic-  
lis argenti et equus centum quinquaginta atque in hunc mo-  
dum cuncti reges Heththeorum et Syriae equos uenundabant

10:29 And a chariot came up and went out of Egypt for six hundred shekels of silver, and an horse for an hundred and fifty: and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, did they bring them out by their means.

11:1 rex autem Salomon amauit mulieres alienigenas mul-  
tas filiam quoque Pharaonis et Moabitidas et Ammanitidas  
Idumeas et Sidonias et Chettheas 11:2 de gentibus super  
quibus dixit Dominus filiis Israhel non ingrediemini ad eas  
neque de illis ingredientur ad uestras certissimo enim auer-  
tent corda uestra ut sequamini deos earum his itaque copu-  
latus est Salomon ardentissimo amore 11:3 fueruntque ei  
uxores quasi reginae septingentae et concubinae trecentae  
et auerterunt mulieres cor eius 11:4 cumque iam esset se-  
nex deprauatum est per mulieres cor eius ut sequeretur deos  
alienos nec erat cor eius perfectum cum Domino Deo suo  
sicut cor Dauid patris eius 11:5 sed colebat Salomon Ast-  
harthen deam Sidoniorum et Moloch idolum Ammanitarum  
11:6 fecitque Salomon quod non placuerat coram Domino  
et non adimpleuit ut sequeretur Dominum sicut pater eius  
11:7 tunc aedificauit Salomon fanum Chamos idolo Moab in  
monte qui est contra Hierusalem et Moloch idolo filiorum  
Ammon 11:8 atque in hunc modum fecit uniuersis uxoribus  
suis alienigenis quae adolebant tura et immolabant diis suis  
11:9 igitur iratus est Dominus Salomoni quod auersa esset  
mens eius a Domino Deo Israhel qui apparuerat ei secundo  
11:10 et praeceperat de uerbo hoc ne sequeretur deos alienos  
et non custodiuit quae mandauit ei Dominus 11:11 dixit ita-  
que Dominus Salomoni quia habuisti hoc apud te et non cu-  
stodisti pactum meum et praecepta mea quae mandauit tibi  
disrumpens scindam regnum tuum et dabo illud seruo tuo  
11:12 uerumtamen in diebus tuis non faciam propter Dauid  
patrem tuum de manu filii tui scindam illud 11:13 nec to-  
tum regnum auferam sed tribum unam dabo filio tuo pro-

11:1 But king Solomon loved many strange women, together with the daughter of Pharaoh, women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Zidonians, and Hittites:

11:2 Of the nations concerning which the LORD said unto the children of Israel, Ye shall not go in to them, neither shall they come in unto you: for surely they will turn away your heart after their gods: Solomon clave unto these in love.

11:3 And he had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines: and his wives turned away his heart.

11:4 For it came to pass, when Solomon was old, that his wives turned away his heart after other gods: and his heart was not perfect with the LORD his God, as was the heart of David his father.

11:5 For Solomon went after Ashtoreth the goddess of the Zidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites.

11:6 And Solomon did evil in the sight of the LORD, and went not fully after the LORD, as did David his father.

11:7 Then did Solomon build a high place for Chemosh, the abomination of Moab, in the hill that is before Jerusalem, and for Molech, the abomination of the children of Ammon.

11:8 And likewise did he for all his strange wives, which burnt incense and sacrificed unto their gods.

11:9 And the LORD was angry with Solomon, because his heart was turned from the LORD God of Israel, which had appeared unto him twice,

11:10 And had commanded him concerning this thing, that he should not go after other gods: but he kept not that which the LORD commanded.

11:11 Wherefore the LORD said unto Solomon, Forasmuch as this is done of thee, and thou hast not kept my covenant and my statutes, which I have commanded thee, I will surely rend the kingdom from thee, and will give it to thy servant.

11:12 Notwithstanding in thy days I will not do it for David thy father's sake: but I will rend it out of the hand of thy son.

11:13 Howbeit I will not rend away all the kingdom; but will give one tribe to thy son for David my servant's sake, and for Jerusalem's sake which I have chosen.

## Biblia Sacra Vulgata

11:14 And the LORD stirred up an adversary unto Solomon, Hadad the Edomite: he was of the king's seed in Edom.

11:15 For it came to pass, when David was in Edom, and Joab the captain of the host was gone up to bury the slain, after he had smitten every male in Edom:

11:16 (For six months did Joab remain there with all Israel, until he had cut off every male in Edom:)

11:17 That Hadad fled, he and certain Edomites of his father's servants with him, to go into Egypt; Hadad being yet a little child.

11:18 And they arose out of Midian, and came to Paran: and they took men with them out of Paran, and they came to Egypt, unto Pharaoh king of Egypt; which gave him an house, and appointed him victuals, and gave him land.

11:19 And Hadad found great favour in the sight of Pharaoh, so that he gave him to wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen.

11:20 And the sister of Tahpenes bare him Genubath his son, whom Tahpenes weaned in Pharaoh's house: and Genubath was in Pharaoh's household among the sons of Pharaoh.

11:21 And when Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers, and that Joab the captain of the host was dead, Hadad said to Pharaoh, Let me depart, that I may go to mine own country.

11:22 Then Pharaoh said unto him, But what hast thou lacked with me, that, behold, thou seekest to go to thine own country? And he answered, Nothing: howbeit let me go in any wise.

11:23 And God stirred him up another adversary, Rezon the son of Eliadah, which fled from his lord Hadadezer king of Zobah:

11:24 And he gathered men unto him, and became captain over a band, when David slew them of Zobah: and they went to Damascus, and dwelt therein, and reigned in Damascus.

11:25 And he was an adversary to Israel all the days of Solomon, beside the mischief that Hadad did: and he abhorred Israel, and reigned over Syria.

11:26 And Jeroboam the son of Nebat, an Ephrathite of Zereda, Solomon's servant, whose mother's name was Zeruah, a widow woman, even he lifted up his hand against the king.

11:27 And this was the cause that he lifted up his hand against the king: Solomon built Millo, and repaired the breaches of the city of David his father.

pter Daudid seruum meum et Hierusalem quam elegi 11:14  
suscitauit autem Dominus aduersarium Salomoni Adad Idu-  
meum de semine regio qui erat in Edom 11:15 cum enim  
esset Daudid in Idumea et ascendisset Ioab princeps militiae  
ad sepeliendos eos qui fuerant interfecti et occidisset omne  
masculinum in Idumea 11:16 sex enim mensibus ibi mora-  
tus est Ioab et omnis Israhel donec interimerent omne mas-  
culinum in Idumea 11:17 fugit Adad ipse et uiri idumei de  
seruis patris eius cum eo ut ingrederetur Aegyptum erat au-  
tem Adad puer paruulus 11:18 cumque surrexissent de Ma-  
dian uenerunt in Pharan tuleruntque secum uiros de Pharan  
et introierunt Aegyptum ad Pharaonem regem Aegypti qui  
dedit ei domum et cibos constituit et terram delegauit 11:19  
et inuenit Adad gratiam coram Pharao ualde in tantum ut da-  
ret ei uxorem sororem uxoris suae germanam Tafnes reginae  
11:20 genuitque ei soror Tafnes Genebath filium et nutriuit  
eum Tafnes in domo Pharaonis eratque Genebath habitans  
apud Pharaonem cum filiis eius 11:21 cumque audisset Ad-  
ad in Aegypto dormisse Daudid cum patribus suis et mortuum  
esse Ioab principem militiae dixit Pharaoni dimitte me ut ua-  
dam in terram meam 11:22 dixitque ei Pharao qua enim re  
apud me indiges ut quaeras ire ad terram tuam at ille respon-  
dit nulla sed obsecro ut dimittas me 11:23 suscitauit quo-  
que ei Deus aduersarium Razon filium Heliada qui fugerat  
Adadezer regem Soba dominum suum 11:24 et congregauit  
contra eum uiros et factus est princeps latronum cum inter-  
ficeret eos Daudid abieruntque Damascus et habitauerunt ibi  
et constituerunt eum regem in Damasco 11:25 eratque ad-  
uersarius Israhel cunctis diebus Salomonis et hoc est malum  
Adad et odium contra Israhel regnauitque in Syria 11:26  
Hieroboam quoque filius Nabath Ephrathus de Sareda cuius  
mater erat nomine Sarua mulier uidua seruus Salomonis le-  
uauit manum contra regem 11:27 et haec causa rebellionis

## Liber I Regum

aduersus eum quia Salomon aedificauit Mello et coaequauit uoraginem ciuitatis Dauid patris sui 11:28 erat autem Hieroboam uir fortis et potens uidensque Salomon adulescentem bonae indolis et industrium constituerat eum praefectum super tributa uniuersae domus Ioseph 11:29 factum est igitur in tempore illo ut Hieroboam egrederetur de Hierusalem et inueniret eum Ahias Silonites propheta in uia operatus pallio nouo erant autem duo tantum in agro 11:30 apprehendensque Ahia pallium suum nouum quo opertus erat scidit in duodecim partes 11:31 et ait ad Hieroboam tolle tibi decem scissuras haec enim dicit Dominus Deus Israhel ecce ego scindam regnum de manu Salomonis et dabo tibi decem tribus 11:32 porro una tribus remanebit ei propter seruum meum Dauid et Hierusalem ciuitatem quam elegi ex omnibus tribubus Israhel 11:33 eo quod dereliquerint me et adorauerint Astharoth deam Sidoniorum et Chamos deum Moab et Melchom deum filiorum Ammon et non ambulauerint in uis meis ut facerent iustitiam coram me et praecepta mea et iudicia sicut Dauid pater eius 11:34 nec auferam omne regnum de manu eius sed ducem ponam eum cunctis diebus uitae suae propter Dauid seruum meum quem elegi qui custodiuit mandata mea et praecepta mea 11:35 auferam autem regnum de manu filii eius et dabo tibi decem tribus 11:36 filio autem eius dabo tribum unam ut remaneat lucerna Dauid seruo meo cunctis diebus coram me in Hierusalem ciuitatem quam elegi ut esset nomen meum ibi 11:37 te autem adsumam et regnabis super omnia quae desiderat anima tua erisque rex super Israhel 11:38 si igitur audieris omnia quae praecepero tibi et ambulaueris in uis meis et feceris quod rectum est coram me custodiens mandata mea et praecepta mea sicut fecit Dauid seruus meus ero tecum et aedificabo tibi domum fidelem quomodo aedificauit Dauid et tradam tibi Israhel 11:39 et adfligam semen Da-

11:28 And the man Jeroboam was a mighty man of valour: and Solomon seeing the young man that he was industrious, he made him ruler over all the charge of the house of Joseph.

11:29 And it came to pass at that time when Jeroboam went out of Jerusalem, that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; and he had clad himself with a new garment; and they two were alone in the field:

11:30 And Ahijah caught the new garment that was on him, and rent it in twelve pieces:

11:31 And he said to Jeroboam, Take thee ten pieces: for thus saith the LORD, the God of Israel, Behold, I will rend the kingdom out of the hand of Solomon, and will give ten tribes to thee:

11:32 (But he shall have one tribe for my servant David's sake, and for Jerusalem's sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Israel:)

11:33 Because that they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Zidonians, Chemosh the god of the Moabites, and Milcom the god of the children of Ammon, and have not walked in my ways, to do that which is right in mine eyes, and to keep my statutes and my judgments, as did David his father.

11:34 Howbeit I will not take the whole kingdom out of his hand: but I will make him prince all the days of his life for David my servant's sake, whom I chose, because he kept my commandments and my statutes:

11:35 But I will take the kingdom out of his son's hand, and will give it unto thee, even ten tribes.

11:36 And unto his son will I give one tribe, that David my servant may have a light always before me in Jerusalem, the city which I have chosen me to put my name there.

11:37 And I will take thee, and thou shalt reign according to all that thy soul desireth, and shalt be king over Israel.

11:38 And it shall be, if thou wilt hearken unto all that I command thee, and wilt walk in my ways, and do that is right in my sight, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with thee, and build thee a sure house, as I built for David, and will give Israel unto thee.

11:39 And I will for this afflict the seed of David, but not for ever.

# Biblia Sacra Vulgata

11:40 Solomon sought therefore to kill Jeroboam. And Jeroboam arose, and fled into Egypt, unto Shishak king of Egypt, and was in Egypt until the death of Solomon.

11:41 And the rest of the acts of Solomon, and all that he did, and his wisdom, are they not written in the book of the acts of Solomon?

11:42 And the time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel was forty years.

11:43 And Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his stead.

uid super hoc uerumtamen non cunctis diebus 11:40 uoluit ergo Salomon interficere Hieroboam qui surrexit et aufugit in Aegyptum ad Susac regem Aegypti et fuit in Aegypto usque ad mortem Salomonis 11:41 reliquum autem uerborum Salomonis et omnia quae fecit et sapientia eius ecce uniuersa scripta sunt in libro uerborum Salomonis 11:42 dies autem quos regnauit Salomon in Hierusalem super omnem Israhel quadraginta anni sunt 11:43 dormiuitque Salomon cum patribus suis et sepultus est in ciuitate Dauid patris sui regnauitque Roboam filius eius pro eo

12:1 And Rehoboam went to Shechem: for all Israel were come to Shechem to make him king.

12:2 And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was yet in Egypt, heard of it, (for he was fled from the presence of king Solomon, and Jeroboam dwelt in Egypt.)

12:3 That they sent and called him. And Jeroboam and all the congregation of Israel came, and spake unto Rehoboam, saying,

12:4 Thy father made our yoke grievous: now therefore make thou the grievous service of thy father, and his heavy yoke which he put upon us, lighter, and we will serve thee.

12:5 And he said unto them, Depart yet for three days, then come again to me. And the people departed.

12:6 And king Rehoboam consulted with the old men, that stood before Solomon his father while he yet lived, and said, How do ye advise that I may answer this people?

12:7 And they spake unto him, saying, If thou wilt be a servant unto this people this day, and wilt serve them, and answer them, and speak good words to them, then they will be thy servants for ever.

12:8 But he forsook the counsel of the old men, which they had given him, and consulted with the young men that were grown up with him, and which stood before him:

12:9 And he said unto them, What counsel give ye that we may answer this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke which thy father did put upon us lighter?

12:10 And the young men that were grown up with him spake unto him, saying, Thus shalt thou speak unto this people that spake unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou it lighter unto us; thus shalt thou say unto them, My little finger shall be thicker than my father's loins.

12:1 uenit autem Roboam in Sychem illuc enim congregatus erat omnis Israhel ad constituendum eum regem 12:2 at Hieroboam filius Nabath cum adhuc esset in Aegypto profugus a facie regis Salomonis audita morte eius reuersus est de Aegypto 12:3 miseruntque et uocauerunt eum uenit ergo Hieroboam et omnis multitudo Israhel et locuti sunt ad Roboam dicentes 12:4 pater tuus durissimum iugum inposuit nobis tu itaque nunc inminue paululum de imperio patris tui durissimo et de iugo grauissimo quod inposuit nobis et seruiemus tibi 12:5 qui ait eis ite usque ad tertium diem et reuertimini ad me cumque abisset populus 12:6 iniit consilium rex Roboam cum senibus qui adsistebant coram Salomone patre eius dum adiuueret et ait quod mihi datis consilium ut respondeam populo 12:7 qui dixerunt ei si hodie obodieris populo huic et serurieris et petitioni eorum cesseris locutusque fueris ad eos uerba lenia erunt tibi serui cunctis diebus 12:8 qui dereliquit consilium senum quod dederant ei et adhibuit adulescentes qui nutriti fuerant cum eo et adsistebant illi 12:9 dixitque ad eos quod mihi datis consilium ut respondeam populo huic qui dixerunt mihi leuius fac iugum quod inposuit pater tuus super nos 12:10 et dixerunt ei iuuenes qui nutriti fuerant cum eo sic loquere populo huic qui locuti sunt ad te dicentes pater tuus adgrauauit iugum nostrum



## Liber I Regum

tu releua nos sic loqueris ad eos minimus digitus meus grossior est dorso patris mei 12:11 et nunc pater meus posuit super uos iugum graue ego autem addam super iugum uestrum pater meus cecidit uos flagellis ego autem caedam scorpionibus 12:12 uenit ergo Hieroboam et omnis populus ad Roboam die tertia sicut locutus fuerat rex dicens reuertimini ad me die tertia 12:13 responditque rex populo dura derelicto consilio seniorum quod ei dederant 12:14 et locutus est eis secundum consilium iuuenum dicens pater meus adgrauauit iugum uestrum ego autem addam iugo uestro pater meus cecidit uos flagellis et ego caedam scorpionibus 12:15 et non adqueiuit rex populo quoniam auersatus eum fuerat Dominus ut suscitaret uerbum suum quod locutus fuerat in manu Ahiae Silonitae ad Hieroboam filium Nabath 12:16 uidens itaque populus quod nolisset eos audire rex respondit ei dicens quae nobis pars in Dauid uel quae hereditas in filio Isai in tabernacula tua Israhel nunc uide domum tuam Dauid et abiit Israhel in tabernacula sua 12:17 super filios autem Israhel quicumque habitabant in ciuitatibus Iuda regnauit Roboam 12:18 misit igitur rex Roboam Adoram qui erat super tributum et lapidauit eum omnis Israhel et mortuus est porro rex Roboam festinus ascendit currum et fugit in Hierusalem 12:19 recessitque Israhel a domo Dauid usque in praesentem diem 12:20 factum est autem cum audisset omnis Israhel quod reuersus esset Hieroboam miserunt et uocauerunt eum congregato coetu et constituerunt regem super omnem Israhel nec secutus est quisquam domum Dauid praeter tribum Iuda solam 12:21 uenit autem Roboam Hierusalem et congregauit uniuersam domum Iuda et tribum Benjamin centum octoginta milia electorum uirorum et bellatorum ut pugnaret contra domum Israhel et reduceret regnum Roboam filio Salomonis 12:22 factus est uero sermo Domini ad Semeiam uirum Dei dicens 12:23 loquere ad Roboam filium Salomo-

12:11 And now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father hath chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

12:12 So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king had appointed, saying, Come to me again the third day.

12:13 And the king answered the people roughly, and forsook the old men's counsel that they gave him:

12:14 And spake to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, and I will add to your yoke: my father also chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

12:15 Wherefore the king hearkened not unto the people; for the cause was from the LORD, that he might perform his saying, which the LORD spake by Ahijah the Shilonite unto Jeroboam the son of Nebat.

12:16 So when all Israel saw that the king hearkened not unto them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: to your tents, O Israel! now see to thine own house, David. So Israel departed unto their tents.

12:17 But as for the children of Israel which dwelt in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

12:18 Then king Rehoboam sent Adoram, who was over the tribute; and all Israel stoned him with stones, that he died. Therefore king Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

12:19 So Israel rebelled against the house of David unto this day.

12:20 And it came to pass, when all Israel heard that Jeroboam was come again, that they sent and called him unto the congregation, and made him king over all Israel: there was none that followed the house of David, but the tribe of Judah only.

12:21 And when Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled all the house of Judah, with the tribe of Benjamin, an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam the son of Solomon.

12:22 But the word of God came unto Shemaiah the man of God, saying,

12:23 Speak unto Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and unto all the house of Judah and Benjamin, and to the remnant of the people, saying,

## Biblia Sacra Vulgata

12:24 Thus saith the LORD, Ye shall not go up, nor fight against your brethren the children of Israel: return every man to his house; for this thing is from me. They hearkened therefore to the word of the LORD, and returned to depart, according to the word of the LORD.

12:25 Then Jeroboam built Shechem in mount Ephraim, and dwelt therein; and went out from thence, and built Penuel.

12:26 And Jeroboam said in his heart, Now shall the kingdom return to the house of David:

12:27 If this people go up to do sacrifice in the house of the LORD at Jerusalem, then shall the heart of this people turn again unto their lord, even unto Rehoboam king of Judah, and they shall kill me, and go again to Rehoboam king of Judah.

12:28 Whereupon the king took counsel, and made two calves of gold, and said unto them, It is too much for you to go up to Jerusalem: behold thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.

12:29 And he set the one in Bethel, and the other put he in Dan.

12:30 And this thing became a sin: for the people went to worship before the one, even unto Dan.

12:31 And he made an house of high places, and made priests of the lowest of the people, which were not of the sons of Levi.

12:32 And Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like unto the feast that is in Judah, and he offered upon the altar. So did he in Bethel, sacrificing unto the calves that he had made: and he placed in Bethel the priests of the high places which he had made.

12:33 So he offered upon the altar which he had made in Bethel the fifteenth day of the eighth month, even in the month which he had devised of his own heart; and ordained a feast unto the children of Israel: and he offered upon the altar, and burnt incense.

13:1 And, behold, there came a man of God out of Judah by the word of the LORD unto Bethel: and Jeroboam stood by the altar to burn incense.

13:2 And he cried against the altar in the word of the LORD, and said, O altar, altar, thus saith the LORD; Behold, a child shall be born unto the house of David, Josiah by name; and upon thee shall he offer the priests of the high places that burn incense upon thee, and men's bones shall be burnt upon thee.

nis regem Iuda et ad omnem domum Iuda et Benjamin et reliquos de populo dicens 12:24 haec dicit Dominus non ascendetis nec bellabitis contra fratres uestros filios Israhel reuertatur uir in domum suam a me enim factum est uerbum hoc audierunt sermonem Domini et reuersi sunt de itinere sicut eis praeceperat Dominus 12:25 aedificauit autem Hieroboam Sychem in monte Ephraim et habitauit ibi et egressus inde aedificauit Phanuhel 12:26 dixitque Hieroboam in corde suo nunc reuertetur regnum ad domum Dauid 12:27 si ascenderit populus iste ut faciat sacrificia in domo Domini in Hierusalem et conuertetur cor populi huius ad dominum suum Roboam regem Iuda interficientque me et reuertentur ad eum 12:28 et excogitato consilio fecit duos uitulos aureos et dixit eis nolite ultra ascendere Hierusalem ecce dii tui Israhel qui eduxerunt te de terra Aegypti 12:29 posuitque unum in Bethel et alterum in Dan 12:30 et factum est uerbum hoc in peccatum ibat enim populus ad adorandum uitulum usque in Dan 12:31 et fecit fana in excelsis et sacerdotes de extremis populi qui non erant de filiis Leui 12:32 constituitque diem sollemnem in mense octauo quinta-decima die mensis in similitudinem sollemnitatis quae celebratur in Iuda et ascendens altare similiter fecit in Bethel ut immolaret uitulis quos fabricatus erat constituitque in Bethel sacerdotes excelsorum quae fecerat 12:33 et ascendit super altare quod extruxerat in Bethel quintadecima die mensis octauum quem finxerat de corde suo et fecit sollemnitatem filiis Israhel et ascendit super altare ut adoleret incensum

13:1 et ecce uir Dei uenit de Iuda in sermone Domini in Bethel Hieroboam stante super altare et tus iacente 13:2 et exclamauit contra altare in sermone Domini et ait altare altare haec dicit Dominus ecce filius nascetur domui Dauid Iosias nomine et immolabit super te sacerdotes excelsorum qui nunc in te tura succendunt et ossa hominum incendet super

## Liber I Regum

te 13:3 deditque in die illa signum dicens hoc erit signum quod locutus est Dominus ecce altare scinditur et effunditur cinis qui in eo est 13:4 cumque audisset rex sermonem hominis Dei quem inclamauerat contra altare in Bethel extendit manum suam de altari dicens adprehendite eum et exaruit manus eius quam extenderat contra eum nec ualuit retrahere eam ad se 13:5 altare quoque scissum est et effusus cinis de altari iuxta signum quod praedixerat uir Dei in sermone Domini 13:6 et ait rex ad uirum Dei deprecare faciem Domini Dei tui et ora pro me ut restituatur manus mea mihi orauit uir Dei faciem Domini et reuersa est manus regis ad eum et facta est sicut prius fuerat 13:7 locutus est autem rex ad uirum Dei ueni mecum domum ut prandeas et dabo tibi munera 13:8 responditque uir Dei ad regem si dederis mihi mediam partem domus tuae non ueniam tecum nec comedam panem neque bibam aquam in loco isto 13:9 sic enim mandatum est mihi in sermone Domini praecipientis non comedes panem neque bibes aquam nec reuerteris per uiam qua uenisti 13:10 abiit ergo per aliam uiam et non est reuersus per iter quo uenerat in Bethel 13:11 propheta autem quidam senex habitabat in Bethel ad quem uenit filius suus et narrauit ei omnia opera quae fecerat uir Dei illa die in Bethel et uerba quae locutus fuerat ad regem et narrauerunt patri suo 13:12 et dixit eis pater eorum per quam uiam abiit ostenderunt ei filii sui uiam per quam abierat uir Dei qui uenerat de Iuda 13:13 et ait filiis suis sternite mihi asinum qui cum strauissent ascendit 13:14 et abiit post uirum Dei et inuenit eum sedentem subtus terebinthum et ait illi tune es uir Dei qui uenisti de Iuda respondit ille ego sum 13:15 dixit ad eum ueni mecum domum ut comedas panem 13:16 qui ait non possum reuerti neque uenire tecum nec comedam panem nec bibam aquam in loco isto 13:17 quia locutus est Dominus ad me in sermone Domini dicens non co-

13:3 And he gave a sign the same day, saying, This is the sign which the LORD hath spoken; Behold, the altar shall be rent, and the ashes that are upon it shall be poured out.

13:4 And it came to pass, when king Jeroboam heard the saying of the man of God, which had cried against the altar in Bethel, that he put forth his hand from the altar, saying, Lay hold on him. And his hand, which he put forth against him, dried up, so that he could not pull it in again to him.

13:5 The altar also was rent, and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given by the word of the LORD.

13:6 And the king answered and said unto the man of God, Intreat now the face of the LORD thy God, and pray for me; that my hand may be restored me again. And the man of God besought the LORD, and the king's hand was restored him again, and became as it was before.

13:7 And the king said unto the man of God, Come home with me, and refresh thyself, and I will give thee a reward.

13:8 And the man of God said unto the king, If thou wilt give me half thine house, I will not go in with thee, neither will I eat bread nor drink water in this place:

13:9 For so was it charged me by the word of the LORD, saying, Eat no bread, nor drink water, nor turn again by the same way that thou camest.

13:10 So he went another way, and returned not by the way that he came to Bethel.

13:11 Now there dwelt an old prophet in Bethel; and his sons came and told him all the works that the man of God had done that day in Bethel: the words which he had spoken unto the king, them they told also to their father.

13:12 And their father said unto them, What way went he? For his sons had seen what way the man of God went, which came from Judah.

13:13 And he said unto his sons, Saddle me the ass. So they saddled him the ass: and he rode thereon.

13:14 And went after the man of God, and found him sitting under an oak; and he said unto him, Art thou the man of God that camest from Judah? And he said, I am.

13:15 Then he said unto him, Come home with me, and eat bread.

13:16 And he said, I may not return with thee, nor go in with thee: neither will I eat bread nor drink water with thee in this place:

13:17 For it was said to me by the word of the LORD, Thou shalt eat no bread nor drink water there, nor turn again to go by the way that thou camest.

## Biblia Sacra Vulgata

---

13:18 He said unto him, I am a prophet also as thou art; and an angel spake unto me by the word of the LORD, saying, Bring him back with thee into thine house, that he may eat bread and drink water. But he lied unto him.

13:19 So he went back with him, and did eat bread in his house, and drank water.

13:20 And it came to pass, as they sat at the table, that the word of the LORD came unto the prophet that brought him back:

13:21 And he cried unto the man of God that came from Judah, saying, Thus saith the LORD, Forasmuch as thou hast disobeyed the mouth of the LORD, and hast not kept the commandment which the LORD thy God commanded thee,

13:22 But camest back, and hast eaten bread and drunk water in the place, of the which the Lord did say to thee, Eat no bread, and drink no water; thy carcase shall not come unto the sepulchre of thy fathers.

13:23 And it came to pass, after he had eaten bread, and after he had drunk, that he saddled for him the ass, to wit, for the prophet whom he had brought back.

13:24 And when he was gone, a lion met him by the way, and slew him: and his carcase was cast in the way, and the ass stood by it, the lion also stood by the carcase.

13:25 And, behold, men passed by, and saw the carcase cast in the way, and the lion standing by the carcase: and they came and told it in the city where the old prophet dwelt.

13:26 And when the prophet that brought him back from the way heard thereof, he said, It is the man of God, who was disobedient unto the word of the LORD: therefore the LORD hath delivered him unto the lion, which hath torn him, and slain him, according to the word of the LORD, which he spake unto him.

13:27 And he spake to his sons, saying, Saddle me the ass. And they saddled him.

13:28 And he went and found his carcase cast in the way, and the ass and the lion standing by the carcase: the lion had not eaten the carcase, nor torn the ass.

13:29 And the prophet took up the carcase of the man of God, and laid it upon the ass, and brought it back: and the old prophet came to the city, to mourn and to bury him.

13:30 And he laid his carcase in his own grave; and they mourned over him, saying, Alas, my brother!

13:31 And it came to pass, after he had buried him, that he spake to his sons, saying, When I am dead, then bury me in the sepulchre wherein the man of God is buried; lay my bones beside his bones:

medes panem et non bibes ibi aquam nec reuerteris per uiam qua ieris 13:18 qui ait illi et ego propheta sum similis tui et angelus locutus est mihi in sermone Domini dicens reduc eum tecum in domum tuam et comedat panem et bibat aquam fefellit eum 13:19 et reduxit secum comedit ergo panem in domo eius et bibit aquam 13:20 cumque sederent ad mensam factus est sermo Domini ad prophetam qui reduxerat eum 13:21 et exclamauit ad uirum Dei qui uenerat de Iuda dicens haec dicit Dominus quia inoboediens fuisti ori Domini et non custodisti mandatum quod praecepit tibi Dominus Deus tuus 13:22 et reuersus es et comedisti panem et bibisti aquam in loco in quo praecepit tibi ne comederes panem neque biberes aquam non inferetur cadauer tuum in sepulchrum patrum tuorum 13:23 cumque comedisset et bibisset strauit asinum prophetae quem reduxerat 13:24 qui cum abisset inuenit eum leo in uia et occidit et erat cadauer eius proiectum in itinere asinus autem stabat iuxta illum et leo stabat iuxta cadauer 13:25 et ecce uiri transeuntes uiderunt cadauer proiectum in uia et leonem stantem iuxta cadauer et uenerunt et diulgauerunt in ciuitate in qua propheta senex ille habitabat 13:26 quod cum audisset propheta ille qui reduxerat eum de uia ait uir Dei est qui inoboediens fuit ori Domini et tradidit eum Dominus leoni et confregit eum et occidit iuxta uerbum Domini quod locutus est ei 13:27 dixitque ad filios suos sternite mihi asinum qui cum strauissent 13:28 et ille abisset inuenit cadauer eius proiectum in uia et asinum et leonem stantes iuxta cadauer non comedit leo de cadauere nec laesit asinum 13:29 tulit ergo propheta cadauer uiri Dei et posuit illud super asinum et reuersus intulit in ciuitatem prophetae senis ut plangerent eum 13:30 et posuit cadauer eius in sepulchro suo et planxerunt eum heu frater 13:31 cumque planxissent eum dixit ad filios suos cum mortuus fuero sepelite me in sepulchro in quo

## Liber I Regum

uir Dei sepultus est iuxta ossa eius ponite ossa mea 13:32 profecto enim ueniet sermo quem praedixit in sermone Domini contra altare quod est in Bethel et contra omnia fana excelsorum quae sunt in urbibus Samariae 13:33 post uerba haec non est reuersus Hieroboam de uia sua pessima sed e contrario fecit de nouissimis populi sacerdotes excelsorum quicumque uolebat implebat manum suam et fiebat sacerdos excelsorum 13:34 et propter hanc causam peccauit domus Hieroboam et euersa est et deleta de superficie terrae

13:32 For the saying which he cried by the word of the LORD against the altar in Bethel, and against all the houses of the high places which are in the cities of Samaria, shall surely come to pass.

13:33 After this thing Jeroboam returned not from his evil way, but made again of the lowest of the people priests of the high places: whosoever would, he consecrated him, and he became one of the priests of the high places.

13:34 And this thing became sin unto the house of Jeroboam, even to cut it off, and to destroy it from off the face of the earth.

14:1 in tempore illo aegrotauit Abia filius Hieroboam 14:2 dixitque Hieroboam uxori suae surge et commuta habitum ne cognoscaris quod sis uxor Hieroboam et uade in Silo ubi est Ahia propheta qui locutus est mihi quod regnatus essem super populum hunc 14:3 tolle quoque in manu tua decem panes et crustula et uas mellis et uade ad illum ipse indicabit tibi quid euenturum sit huic puero 14:4 fecit ut dixerat uxor Hieroboam et consurgens abiit in Silo et uenit in domum Ahia at ille non poterat uidere quia caligauerant oculi eius prae senectute 14:5 dixit autem Dominus ad Ahiam ecce uxor Hieroboam ingreditur ut consulat te super filio suo qui aegrotat haec et haec loqueris ei cum ergo illa intraret et dissimularet se esse quae erat 14:6 audiuit Ahias sonitum pedum eius introeuntis per ostium et ait ingredere uxor Hieroboam quare aliam esse te simulas ego autem missus sum ad te durus nuntius 14:7 uade et dic Hieroboam haec dicit Dominus Deus Israhel quia exaltaui te de medio populi et dedi te ducem super populum meum Israhel 14:8 et scidi regnum domus Dauid et dedi illud tibi et non fuisti sicut seruus meus Dauid qui custodiuit mandata mea et secutus est me in toto corde suo faciens quod placitum esset in conspectu meo 14:9 sed operatus es male super omnes qui fuerunt ante te et fecisti tibi deos alienos et conflatiles ut me ad iracundiam prouocares me autem proiecisti post cor-

14:1 At that time Abijah the son of Jeroboam fell sick.

14:2 And Jeroboam said to his wife, Arise, I pray thee, and disguise thyself, that thou be not known to be the wife of Jeroboam; and get thee to Shiloh: behold, there is Ahijah the prophet, which told me that I should be king over this people.

14:3 And take with thee ten loaves, and cracknels, and a cruse of honey, and go to him: he shall tell thee what shall become of the child.

14:4 And Jeroboam's wife did so, and arose, and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. But Ahijah could not see; for his eyes were set by reason of his age.

14:5 And the LORD said unto Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam cometh to ask a thing of thee for her son: for he is sick: thus and thus shalt thou say unto her: for it shall be, when she cometh in, that she shall feign herself to be another woman.

14:6 And it was so, when Ahijah heard the sound of her feet, as she came in at the door, that he said, Come in, thou wife of Jeroboam; why feignest thou thyself to be another? for I am sent to thee with heavy tidings.

14:7 Go, tell Jeroboam, Thus saith the LORD God of Israel, Forasmuch as I exalted thee from among the people, and made thee prince over my people Israel,

14:8 And rent the kingdom away from the house of David, and gave it thee: and yet thou hast not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do that only which was right in mine eyes;

14:9 But hast done evil above all that were before thee: for thou hast gone and made thee other gods, and molten images, to provoke me to anger, and hast cast me behind thy back:

## Biblia Sacra Vulgata

---

14:10 Therefore, behold, I will bring evil upon the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel, and will take away the remnant of the house of Jeroboam, as a man taketh away dung, till it be all gone.

14:11 Him that dieth of Jeroboam in the city shall the dogs eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat: for the LORD hath spoken it.

14:12 Arise thou therefore, get thee to thine own house: and when thy feet enter into the city, the child shall die.

14:13 And all Israel shall mourn for him, and bury him: for he only of Jeroboam shall come to the grave, because in him there is found some good thing toward the LORD God of Israel in the house of Jeroboam.

14:14 Moreover the LORD shall raise him up a king over Israel, who shall cut off the house of Jeroboam that day: but what? even now.

14:15 For the LORD shall smite Israel, as a reed is shaken in the water, and he shall root up Israel out of this good land, which he gave to their fathers, and shall scatter them beyond the river, because they have made their groves, provoking the LORD to anger.

14:16 And he shall give Israel up because of the sins of Jeroboam, who did sin, and who made Israel to sin.

14:17 And Jeroboam's wife arose, and departed, and came to Tirzah: and when she came to the threshold of the door, the child died;

14:18 And they buried him: and all Israel mourned for him, according to the word of the LORD, which he spake by the hand of his servant Ahijah the prophet.

14:19 And the rest of the acts of Jeroboam, how he warred, and how he reigned, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

14:20 And the days which Jeroboam reigned were two and twenty years: and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his stead.

14:21 And Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty and one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the LORD did choose out of all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name was Naamah an Ammonitess.

pus tuum 14:10 idcirco ecce ego inducam mala super domum Hieroboam et percutiam de Hieroboam mingentem ad parietem et clausum et nouissimum in Israhel et mundabo reliquias domus Hieroboam sicut mundari solet fimus usque ad purum 14:11 qui mortui fuerint de Hieroboam in ciuitate comedent eos canes qui autem mortui fuerint in agro uorabunt eos aues caeli quia Dominus locutus est 14:12 tu igitur surge et uade in domum tuam et in ipso introitu pedum tuorum in urbem morietur puer 14:13 et planget eum omnis Israhel et sepeliet iste enim solus infertur de Hieroboam in sepulchrum quia inuentus est super eo sermo bonus ad Dominum Deum Israhel in domo Hieroboam 14:14 constituet autem sibi Dominus regem super Israhel qui percutiat domum Hieroboam in hac die et in hoc tempore 14:15 et percutiet Dominus Israhel sicut moueri solet harundo in aqua et euellet Israhel de terra bona hac quam dedit patribus eorum et uentilabit eos trans Flumen quia fecerunt sibi lucos ut irritarent Dominum 14:16 et tradet Dominus Israhel propter peccata Hieroboam qui peccauit et peccare fecit Israhel 14:17 surrexit itaque uxor Hieroboam et abiit et uenit in Thersa cumque illa ingrederetur limen domus puer mortuus est 14:18 et sepelierunt eum et planxit illum omnis Israhel iuxta sermonem Domini quem locutus est in manu serui sui Ahiae prophetae 14:19 reliqua autem uerborum Hieroboam quomodo pugnauerit et quomodo regnauerit ecce scripta sunt in libro uerborum dierum regum Israhel 14:20 dies autem quibus regnauit Hieroboam uiginti duo anni sunt et dormiuit cum patribus suis regnauitque Nadab filius eius pro eo 14:21 porro Roboam filius Salomonis regnauit in Iuda quadraginta et unius anni erat Roboam cum regnare coepisset et decem et septem annis regnauit in Hierusalem ciuitatem quam elegit Dominus ut poneret nomen suum ibi ex omnibus tribubus Israhel nomen autem matris eius Na-

## Liber I Regum

ama Ammanites 14:22 et fecit Iudas malum coram Domino et iritauerunt eum super omnibus quae fecerant patres eorum in peccatis suis quae peccauerant 14:23 aedificauerunt enim et ipsi sibi aras et statuas et lucos super omnem collem excelsum et subter omnem arborem frondosam 14:24 sed et effeminati fuerunt in terra feceruntque omnes abominations gentium quas adtriuuit Dominus ante faciem filiorum Israhel 14:25 in quinto autem anno regni Roboam ascendit Sesac rex Aegypti in Hierusalem 14:26 et tulit thesauros domus Domini et thesauros regiois et uniuersa diripuit scuta quoque aurea quae fecerat Salomon 14:27 pro quibus fecit rex Roboam scuta aerea et tradidit ea in manu ducum scutariorum et eorum qui excubabant ante ostium domus regis 14:28 cumque ingrederetur rex in domum Domini portabant ea qui praeuendi habebant officium et postea reportabant ad armamentarium scutariorum 14:29 reliqua autem sermonum Roboam et omnium quae fecit ecce scripta sunt in libro uerborum dierum regum Iuda 14:30 fuitque bellum inter Roboam et Hieroboam cunctis diebus 14:31 dormiuit itaque Roboam cum patribus suis et sepultus est cum eis in ciuitate Dauid nomen autem matris eius Naama Ammanites et regnauit Abiam filius eius pro eo

15:1 igitur in octauodecimo anno regni Hieroboam filii Nabath regnauit Abiam super Iudam 15:2 tribus annis regnauit in Hierusalem nomen matris eius Maacha filia Absalom 15:3 ambulauitque in omnibus peccatis patris sui quae fecerat ante eum nec erat cor eius perfectum cum Domino Deo suo sicut cor Dauid patris eius 15:4 sed propter Dauid dedit ei Dominus Deus suus lucernam in Hierusalem ut suscicaret filium eius post eum et staret Hierusalem 15:5 eo quod fecisset Dauid rectum in oculis Domini et non declinasset ab omnibus quae praeceperat ei cunctis diebus uitae suae excepto sermone Vriae Hetthei 15:6 attamen bellum

14:22 And Judah did evil in the sight of the LORD, and they provoked him to jealousy with their sins which they had committed, above all that their fathers had done.

14:23 For they also built them high places, and images, and groves, on every high hill, and under every green tree.

14:24 And there were also sodomites in the land: and they did according to all the abominations of the nations which the LORD cast out before the children of Israel.

14:25 And it came to pass in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem:

14:26 And he took away the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house; he even took away all: and he took away all the shields of gold which Solomon had made.

14:27 And king Rehoboam made in their stead brasen shields, and committed them unto the hands of the chief of the guard, which kept the door of the king's house.

14:28 And it was so, when the king went into the house of the LORD, that the guard bare them, and brought them back into the guard chamber.

14:29 Now the rest of the acts of Rehoboam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

14:30 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all their days.

14:31 And Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And his mother's name was Naamah an Ammonitess. And Abijam his son reigned in his stead.

15:1 Now in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat reigned Abijam over Judah.

15:2 Three years reigned he in Jerusalem, and his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

15:3 And he walked in all the sins of his father, which he had done before him: and his heart was not perfect with the LORD his God, as the heart of David his father.

15:4 Nevertheless for David's sake did the LORD his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem:

15:5 Because David did that which was right in the eyes of the LORD, and turned not aside from any thing that he commanded him all the days of his life, save only in the matter of Uriah the Hittite.

15:6 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.

## Biblia Sacra Vulgata

---

15:7 Now the rest of the acts of Abijam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? And there was war between Abijam and Jeroboam.

15:8 And Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead.

15:9 And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned Asa over Judah.

15:10 And forty and one years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

15:11 And Asa did that which was right in the eyes of the LORD, as did David his father.

15:12 And he took away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.

15:13 And also Maachah his mother, even her he removed from being queen, because she had made an idol in a grove; and Asa destroyed her idol, and burnt it by the brook Kidron.

15:14 But the high places were not removed: nevertheless Asa's heart was perfect with the LORD all his days.

15:15 And he brought in the things which his father had dedicated, and the things which himself had dedicated, into the house of the LORD, silver, and gold, and vessels.

15:16 And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

15:17 And Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not suffer any to go out or come in to Asa king of Judah.

15:18 Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house, and delivered them into the hand of his servants: and king Asa sent them to Benhadad, the son of Tabrimon, the son of Hezion, king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,

15:19 There is a league between me and thee, and between my father and thy father; behold, I have sent unto thee a present of silver and gold; come and break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

15:20 So Benhadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of the hosts which he had against the cities of Israel, and smote Ijon, and Dan, and Abelbethmaachah, and all Cinneroth, with all the land of Naphtali.

fuit inter Roboam et inter Hieroboam omni tempore uitae eius 15:7 reliqua autem sermonum Abiam et omnia quae fecit nonne haec scripta sunt in libro uerborum dierum regum Iuda fuitque proelium inter Abiam et inter Hieroboam 15:8 et dormiuit Abiam cum patribus suis et sepelierunt eum in ciuitate Dauid regnauitque Asa filius eius pro eo 15:9 in anno ergo uicesimo Hieroboam regis Israhel regnauit Asa rex Iuda 15:10 et quadraginta uno anno regnauit in Hierusalem nomen matris eius Maacha filia Absalom 15:11 et fecit Asa rectum ante conspectum Domini sicut Dauid pater eius 15:12 et abstulit effeminatos de terra purgauitque uniuersas sordes idolorum quae fecerant patres eius 15:13 in super et Maacham matrem suam amouit ne esset princeps in sacris Priapi et in luco eius quem consecrauerat subuertitque specum eius et confregit simulacrum turpissimum et conbusit in torrente Cedron 15:14 excelsa autem non abstulit uerumtamen cor Asa perfectum erat cum Deo cunctis diebus suis 15:15 et intulit ea quae sanctificauerat pater suus et uouerat in domum Domini argentum et aurum et uasa 15:16 bellum autem erat inter Asa et Baasa regem Israhel cunctis diebus eorum 15:17 ascendit quoque Baasa rex Israhel in Iudam et aedificauit Rama ut non possit quispiam egredi uel ingredi de parte Asa regis Iudae 15:18 tollens itaque Asa omne argentum et aurum quod remanserat in thesauris domus Domini et in thesauris domus regiae dedit illud in manu seruorum suorum et misit ad Benadad filium Tabremmon filii Ezion regem Syriae qui habitabat in Damasco dicens 15:19 foedus est inter me et te et inter patrem meum et patrem tuum ideo misi tibi munera argentum et aurum et peto ut uenias et irritum facias foedus quod habes cum Baasa rege Israhel et recedat a me 15:20 adquiescens Benadad regi Asa misit principes exercitus sui in ciuitates Israhel et percusserunt Ahion et Dan et Abel domum Maacha et uni-



## Liber I Regum

uersam Cenneroth omnem scilicet terram Neptholim 15:21 quod cum audisset Baasa intermisit aedificare Rama et reuersus est in Thersa 15:22 rex autem Asa nuntium misit in omnem Iudam nemo sit excusatus et tulerunt lapides Rama et ligna eius quibus aedificauerat Baasa et extruxit de eis rex Asa Gaba Benjamin et Maspha 15:23 reliqua autem omnium sermonum Asa et uniuersae fortitudines eius et cuncta quae fecit et ciuitates quas extruxit nonne haec scripta sunt in libro uerborum dierum regum Iuda uerumtamen in tempore senectutis suae doluit pedes 15:24 et dormiuit cum patribus suis et sepultus est cum eis in ciuitate Dauid patris sui regnauitque Iosaphat filius eius pro eo 15:25 Nadab uero filius Hieroboam regnauit super Israhel anno secundo Asa regis Iuda regnauitque super Israhel duobus annis 15:26 et fecit quod malum est in conspectu Domini et ambulauit in uis patris sui et in peccatis eius quibus peccare fecit Israhel 15:27 insidiatus est autem ei Baasa filius Ahia de domo Isachar et percussit eum in Gebbethon quae est urbs Philistinorum siquidem Nadab et omnis Israhel obsidebant Gebbethon 15:28 interfecit igitur illum Baasa in anno tertio Asa regis Iuda et regnauit pro eo 15:29 cumque regnasset percussit omnem domum Hieroboam non dimisit ne unam quidem animam de semine eius donec deleret eum iuxta uerbum Domini quod locutus fuerat in manu serui sui Ahiae Silonitis 15:30 propter peccata Hieroboam quae peccauerat et quibus peccare fecerat Israhel et propter delictum quo irritauerat Dominum Deum Israhel 15:31 reliqua autem sermonum Nadab et omnia quae operatus est nonne haec scripta sunt in libro uerborum dierum regum Israhel 15:32 fuitque bellum inter Asa et Baasa regem Israhel cunctis diebus eorum 15:33 anno tertio Asa regis Iuda regnauit Baasa filius Ahia super omnem Israhel in Thersa uiginti quattuor annis 15:34 et fecit malum coram Domino ambulauitque in uia Hie-

15:21 And it came to pass, when Baasha heard thereof, that he left off building of Ramah, and dwelt in Tirzah.

15:22 Then king Asa made a proclamation throughout all Judah; none was exempted: and they took away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha had builded; and king Asa built with them Geba of Benjamin, and Mizpah.

15:23 The rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? Nevertheless in the time of his old age he was diseased in his feet.

15:24 And Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoshaphat his son reigned in his stead.

15:25 And Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah, and reigned over Israel two years.

15:26 And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

15:27 And Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha smote him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel laid siege to Gibbethon.

15:28 Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha slay him, and reigned in his stead.

15:29 And it came to pass, when he reigned, that he smote all the house of Jeroboam; he left not to Jeroboam any that breathed, until he had destroyed him, according unto the saying of the LORD, which he spake by his servant Ahijah the Shilonite:

15:30 Because of the sins of Jeroboam which he sinned, and which he made Israel sin, by his provocation wherewith he provoked the LORD God of Israel to anger.

15:31 Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

15:32 And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

15:33 In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, twenty and four years.

15:34 And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

# Biblia Sacra Vulgata

roboam et in peccatis eius quibus peccare fecit Israhel

16:1 Then the word of the LORD came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying,

16:2 Forasmuch as I exalted thee out of the dust, and made thee prince over my people Israel; and thou hast walked in the way of Jeroboam, and hast made my people Israel to sin, to provoke me to anger with their sins;

16:3 Behold, I will take away the posterity of Baasha, and the posterity of his house; and will make thy house like the house of Jeroboam the son of Nebat.

16:4 Him that dieth of Baasha in the city shall the dogs eat; and him that dieth of his in the fields shall the fowls of the air eat.

16:5 Now the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

16:6 So Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah: and Elah his son reigned in his stead.

16:7 And also by the hand of the prophet Jehu the son of Hanani came the word of the LORD against Baasha, and against his house, even for all the evil that he did in the sight of the LORD, in provoking him to anger with the work of his hands, in being like the house of Jeroboam; and because he killed him.

16:8 In the twenty and sixth year of Asa king of Judah began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, two years.

16:9 And his servant Zimri, captain of half his chariots, conspired against him, as he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza steward of his house in Tirzah.

16:10 And Zimri went in and smote him, and killed him, in the twenty and seventh year of Asa king of Judah, and reigned in his stead.

16:11 And it came to pass, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, that he slew all the house of Baasha: he left him not one that pisseth against a wall, neither of his kinsfolks, nor of his friends.

16:12 Thus did Zimri destroy all the house of Baasha, according to the word of the LORD, which he spake against Baasha by Jehu the prophet.

16:13 For all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, by which they sinned, and by which they made Israel to sin, in provoking the LORD God of Israel to anger with their vanities.

16:14 Now the rest of the acts of Elah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

16:1 factus est autem sermo Domini ad Hieu filium Anani contra Baasa dicens 16:2 pro eo quod exaltaui te de puluere et posui ducem super populum meum Israhel tu autem ambulasti in uia Hieroboam et peccare fecisti populum meum Israhel ut me inritares in peccatis eorum 16:3 ecce ego demetam posteriora Baasa et posteriora domus eius et faciam domum tuam sicut domum Hieroboam filii Nabath 16:4 qui mortuus fuerit de Baasa in ciuitate comedent eum canes et qui mortuus fuerit ex eo in regione comedent eum uolucres caeli 16:5 reliqua autem sermonum Baasa et quaecumque fecit et proelia eius nonne haec scripta sunt in libro uerborum dierum regum Israhel 16:6 dormiuit ergo Baasa cum patribus suis sepultusque est in Thersa et regnauit Hela filius eius pro eo 16:7 cum autem in manu Hieu filii Anani prophetae uerbum Domini factum esset contra Baasa et contra domum eius et contra omne malum quod fecerat coram Domino ad inritandum eum in operibus manuum suarum ut fieret sicut domus Hieroboam ob hanc causam occidit eum 16:8 anno uicesimo sexto Asa regis Iuda regnauit Hela filius Baasa super Israhel in Thersa duobus annis 16:9 et rebellauit contra eum seruus suus Zamri dux mediae partis equitum erat autem Hela in Thersa bibens et temulentus in domo Arsa praefecti Thersa 16:10 inruens ergo Zamri percussit et occidit eum anno uicesimo septimo Asa regis Iuda et regnauit pro eo 16:11 cumque regnasset et sedisset super solium eius percussit omnem domum Baasa et non dereliquit ex eo mingentem ad parietem et propinquos et amicos eius 16:12 deleuitque Zamri omnem domum Baasa iuxta uerbum Domini quod locutus fuerat ad Baasa in manu Hieu prophetae 16:13 propter uniuersa peccata Baasa et peccata Hela filii eius qui peccauerunt et peccare fecerunt Israhel prouocantes Dominum Deum Israhel in uanitatibus suis 16:14 reliqua autem

## Liber I Regum

sermonum Hela et omnia quae fecit nonne haec scripta sunt in libro uerborum dierum regum Israhel 16:15 anno uicesimo et septimo Asa regis Iuda regnauit Zamri septem diebus in Thersa porro exercitus obsidebat Gebbethon urbem Philisthinorum 16:16 cumque audisset rebellasse Zamri et occidisse regem fecit sibi regem omnis Israhel Amri qui erat princeps militiae super Israhel in die illa in castris 16:17 ascendit ergo Amri et omnis Israhel cum eo de Gebbethon et obsidebant Thersa 16:18 uidens autem Zamri quod expugnanda esset ciuitas ingressus est palatium et succendit secum domum regiam et mortuus est 16:19 in peccatis suis quae peccauerat faciens malum coram Domino et ambulans in uia Hieroboam et in peccato eius quo fecit peccare Israhel 16:20 reliqua autem sermonum Zamri et insidiarum eius et tyrannidis nonne haec scripta sunt in libro uerborum dierum regum Israhel 16:21 tunc diuisus est populus Israhel in duas partes media pars populi sequebatur Thebni filium Gineth ut constitueret eum regem et media pars Amri 16:22 praeualuit autem populus qui erat cum Amri populo qui sequebatur Thebni filium Gineth mortuusque est Thebni et regnauit Amri 16:23 anno tricesimo primo Asa regis Iuda regnauit Amri super Israhel duodecim annis in Thersa regnauit sex annis 16:24 emitque montem Samariae a Somer duobus talentis argenti et aedificauit eam et uocauit nomen ciuitatis quam extruxerat nomine Somer domini montis Samariae 16:25 fecit autem Amri malum in conspectu Domini et operatus est nequiter super omnes qui fuerant ante eum 16:26 ambulauitque in omni uia Hieroboam filii Nabath et in peccatis eius quibus peccare fecerat Israhel ut inritaret Dominum Deum Israhel in uanitatibus suis 16:27 reliqua autem sermonum Amri et proelia eius quae gessit nonne haec scripta sunt in libro uerborum dierum regum Israhel 16:28 et dormiuit Amri cum patribus suis et sepultus est in Samaria

16:15 In the twenty and seventh year of Asa king of Judah did Zimri reign seven days in Tirzah. And the people were encamped against Gibbethon, which belonged to the Philistines.

16:16 And the people that were encamped heard say, Zimri hath conspired, and hath also slain the king: wherefore all Israel made Omri, the captain of the host, king over Israel that day in the camp.

16:17 And Omri went up from Gibbethon, and all Israel with him, and they besieged Tirzah.

16:18 And it came to pass, when Zimri saw that the city was taken, that he went into the palace of the king's house, and burnt the king's house over him with fire, and died.

16:19 For his sins which he sinned in doing evil in the sight of the LORD, in walking in the way of Jeroboam, and in his sin which he did, to make Israel to sin.

16:20 Now the rest of the acts of Zimri, and his treason that he wrought, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

16:21 Then were the people of Israel divided into two parts: half of the people followed Tibni the son of Ginath, to make him king; and half followed Omri.

16:22 But the people that followed Omri prevailed against the people that followed Tibni the son of Ginath: so Tibni died, and Omri reigned.

16:23 In the thirty and first year of Asa king of Judah began Omri to reign over Israel, twelve years: six years reigned he in Tirzah.

16:24 And he bought the hill Samaria of Shemer for two talents of silver, and built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, owner of the hill, Samaria.

16:25 But Omri wrought evil in the eyes of the LORD, and did worse than all that were before him.

16:26 For he walked in all the way of Jeroboam the son of Nebat, and in his sin wherewith he made Israel to sin, to provoke the LORD God of Israel to anger with their vanities.

16:27 Now the rest of the acts of Omri which he did, and his might that he shewed, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

16:28 So Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria: and Ahab his son reigned in his stead.

## Biblia Sacra Vulgata

16:29 And in the thirty and eighth year of Asa king of Judah began Ahab the son of Omri to reign over Israel: and Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty and two years.

16:30 And Ahab the son of Omri did evil in the sight of the LORD above all that were before him.

16:31 And it came to pass, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, that he took to wife Jezebel the daughter of Ethbaal king of the Zidonians, and went and served Baal, and worshipped him.

16:32 And he reared up an altar for Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria.

16:33 And Ahab made a grove; and Ahab did more to provoke the LORD God of Israel to anger than all the kings of Israel that were before him.

16:34 In his days did Hiel the Bethelite build Jericho: he laid the foundation thereof in Abiram his firstborn, and set up the gates thereof in his youngest son Segub, according to the word of the LORD, which he spake by Joshua the son of Nun.

17:1 And Elijah the Tishbite, who was of the inhabitants of Gilead, said unto Ahab, As the LORD God of Israel liveth, before whom I stand, there shall not be dew nor rain these years, but according to my word.

17:2 And the word of the LORD came unto him, saying,

17:3 Get thee hence, and turn thee eastward, and hide thyself by the brook Cherith, that is before Jordan.

17:4 And it shall be, that thou shalt drink of the brook; and I have commanded the ravens to feed thee there.

17:5 So he went and did according unto the word of the LORD: for he went and dwelt by the brook Cherith, that is before Jordan.

17:6 And the ravens brought him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening; and he drank of the brook.

17:7 And it came to pass after a while, that the brook dried up, because there had been no rain in the land.

17:8 And the word of the LORD came unto him, saying,

17:9 Arise, get thee to Zarephath, which belongeth to Zidon, and dwell there: behold, I have commanded a widow woman there to sustain thee.

17:10 So he arose and went to Zarephath. And when he came to the gate of the city, behold, the widow woman was there gathering of sticks: and he called to her, and said, Fetch me, I pray thee, a little water in a vessel, that I may drink.

17:11 And as she was going to fetch it, he called to her, and said, Bring me, I pray thee, a morsel of bread in thine hand.

regnauitque Ahab filius eius pro eo 16:29 Ahab uero filius Amri regnauit super Israhel anno tricesimo octauo Asa regis Iuda et regnauit Ahab filius Amri super Israhel in Samaria uiginti et duobus annis 16:30 et fecit Ahab filius Amri malum in conspectu Domini super omnes qui fuerunt ante eum 16:31 nec suffecit ei ut ambularet in peccatis Hieroboam filii Nabath insuper duxit uxorem Hiezabel filiam Ethbaal regis Sidoniorum et abiit et seruiuit Baal et adorauit eum 16:32 et posuit aram Baal in templo Baal quod aedificauerat in Samaria 16:33 et plantauit lucum et addidit Ahab in opere suo iritans Dominum Deum Israhel super omnes reges Israhel qui fuerant ante eum 16:34 in diebus eius aedificauit Ahiel de Bethel Hiericho in Abiram primitiuo suo fundauit eam et in Segub nouissimo suo posuit portas eius iuxta uerbum Domini quod locutus fuerat in manu Iosue filii Nun

17:1 et dixit Helias Thesbites de habitatoribus Galaad ad Ahab uiuit Dominus Deus Israhel in cuius conspectu sto si erit annis his ros et pluuia nisi iuxta oris mei uerba 17:2 et factum est uerbum Domini ad eum dicens 17:3 recede hinc et uade contra orientem et abscondere in torrente Charith qui est contra Iordanem 17:4 et ibi de torrente bibes coruisque praecepi ut pascant te ibi 17:5 abiit ergo et fecit iuxta uerbum Domini cumque abisset sedit in torrente Charith qui est contra Iordanem 17:6 corui quoque deferebant panem et carnes mane similiter panem et carnes uesperis et bibebat de torrente 17:7 post dies autem siccatus est torrens non enim pluerat super terram 17:8 factus est igitur sermo Domini ad eum dicens 17:9 surge et uade in Sareptha Sidoniorum et manebis ibi praecepi enim ibi mulieri uiduae ut pascat te 17:10 surrexit et abiit Sarepatham cumque uenisset ad portam ciuitatis apparuit ei mulier uidua colligens ligna et uocauit eam dixitque da mihi paululum aquae in uase ut bibam 17:11 cumque illa pergeret ut adferret clamauit post

## Liber I Regum

tergum eius dicens adfer mihi obsecro et buccellam panis in manu tua 17:12 quae respondit uiuit Dominus Deus tuus quia non habeo panem nisi quantum pugillus capere potest farinae in hydria et paululum olei in lecytho en colligo duo ligna ut ingrediar et faciam illud mihi et filio meo ut comedamus et moriamur 17:13 ad quam Helias ait noli timere sed uade et fac sicut dixisti uerumtamen mihi primum fac de ipsa farinula subcinericium panem paruulum et adfer ad me tibi autem et filio tuo facies postea 17:14 haec autem dicit Dominus Deus Israhel hydria farinae non deficiet nec lecythus olei minuetur usque ad diem in qua daturus est Dominus pluuiam super faciem terrae 17:15 quae abiit et fecit iuxta uerbum Heliae et comedit ipse et illa et domus eius et ex illa die 17:16 hydria farinae non defecit et lecythus olei non est inminutus iuxta uerbum Domini quod locutus fuerat in manu Heliae 17:17 factum est autem post uerba haec aegrotauit filius mulieris matris familiae et erat languor fortis nimis ita ut non remaneret in eo halitus 17:18 dixit ergo ad Heliam quid mihi et tibi uir Dei ingressus es ad me ut rememorentur iniquitates meae et interficeres filium meum 17:19 et ait ad eam da mihi filium tuum tulitque eum de sinu illius et portauit in cenaculum ubi ipse manebat et posuit super lectulum suum 17:20 et clamauit ad Dominum et dixit Domine Deus meus etiamne uiduam apud quam ego utcumque sustentor adflixisti ut interficeres filium eius 17:21 et expandit se atque mensus est super puerum tribus uicibus clamauitque ad Dominum et ait Domine Deus meus reuertatur oro anima pueri huius in uiscera eius 17:22 exaudiuit Dominus uocem Heliae et reuersa est anima pueri intra eum et reuixit 17:23 tulitque Helias puerum et deposuit eum de cenaculo in inferiore domum et tradidit matri suae et ait illi en uiuit filius tuus 17:24 dixitque mulier ad Heliam nunc in isto cognoui quoniam uir Dei es tu et uerbum Domini in ore tuo uerum

17:12 And she said, As the LORD thy God liveth, I have not a cake, but an handful of meal in a barrel, and a little oil in a cruse: and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and dress it for me and my son, that we may eat it, and die.

17:13 And Elijah said unto her, Fear not; go and do as thou hast said: but make me thereof a little cake first, and bring it unto me, and after make for thee and for thy son.

17:14 For thus saith the LORD God of Israel, The barrel of meal shall not waste, neither shall the cruse of oil fail, until the day that the LORD sendeth rain upon the earth.

17:15 And she went and did according to the saying of Elijah: and she, and he, and her house, did eat many days.

17:16 And the barrel of meal wasted not, neither did the cruse of oil fail, according to the word of the LORD, which he spake by Elijah.

17:17 And it came to pass after these things, that the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so sore, that there was no breath left in him.

17:18 And she said unto Elijah, What have I to do with thee, O thou man of God? art thou come unto me to call my sin to remembrance, and to slay my son?

17:19 And he said unto her, Give me thy son, and he took him out of her bosom, and carried him up into a loft, where he abode, and laid him upon his own bed.

17:20 And he cried unto the LORD, and said, O LORD my God, hast thou also brought evil upon the widow with whom I sojourn, by slaying her son?

17:21 And he stretched himself upon the child three times, and cried unto the LORD, and said, O LORD my God, I pray thee, let this child's soul come into him again.

17:22 And the LORD heard the voice of Elijah; and the soul of the child came into him again, and he revived.

17:23 And Elijah took the child, and brought him down out of the chamber into the house, and delivered him unto his mother: and Elijah said, See, thy son liveth.

17:24 And the woman said to Elijah, Now by this I know that thou art a man of God, and that the word of the LORD in thy mouth is truth.

# Biblia Sacra Vulgata

est

18:1 And it came to pass after many days, that the word of the LORD came to Elijah in the third year, saying, Go, shew thyself unto Ahab; and I will send rain upon the earth.

18:2 And Elijah went to shew himself unto Ahab. And there was a sore famine in Samaria.

18:3 And Ahab called Obadiah, which was the governor of his house. (Now Obadiah feared the LORD greatly:

18:4 For it was so, when Jezebel cut off the prophets of the LORD, that Obadiah took an hundred prophets, and hid them by fifty in a cave, and fed them with bread and water.)

18:5 And Ahab said unto Obadiah, Go into the land, unto all fountains of water, and unto all brooks: peradventure we may find grass to save the horses and mules alive, that we lose not all the beasts.

18:6 So they divided the land between them to pass throughout it: Ahab went one way by himself, and Obadiah went another way by himself.

18:7 And as Obadiah was in the way, behold, Elijah met him: and he knew him, and fell on his face, and said, Art thou that my lord Elijah?

18:8 And he answered him, I am: go, tell thy lord, Behold, Elijah is here.

18:9 And he said, What have I sinned, that thou wouldest deliver thy servant into the hand of Ahab, to slay me?

18:10 As the LORD thy God liveth, there is no nation or kingdom, whither my lord hath not sent to seek thee: and when they said, He is not there; he took an oath of the kingdom and nation, that they found thee not.

18:11 And now thou sayest, Go, tell thy lord, Behold, Elijah is here.

18:12 And it shall come to pass, as soon as I am gone from thee, that the Spirit of the LORD shall carry thee whither I know not: and so when I come and tell Ahab, and he cannot find thee, he shall slay me: but I thy servant fear the LORD from my youth.

18:13 Was it not told my lord what I did when Jezebel slew the prophets of the LORD, how I hid an hundred men of the LORD's prophets by fifty in a cave, and fed them with bread and water?

18:14 And now thou sayest, Go, tell thy lord, Behold, Elijah is here: and he shall slay me.

18:15 And Elijah said, As the LORD of hosts liveth, before whom I stand, I will surely shew myself unto him to day.

18:1 post dies multos uerbum Domini factum est ad Heliam in anno tertio dicens uade et ostende te Ahab ut dem pluuiam super faciem terrae 18:2 iuit ergo Helias ut ostenderet se Ahab erat autem fames uehemens in Samaria 18:3 uocauitque Ahab Abdiam dispensatorem domus suae Abdias autem timebat Dominum ualde 18:4 nam cum interficeret Hiezabel prophetas Domini tulit ille centum prophetas et abscondit eos quinquagenos in speluncis et paut eos pane et aqua 18:5 dixit ergo Ahab ad Abdiam uade in terram ad uniuersos fontes aquarum et in cunctas ualles si forte inuenire possimus herbam et saluare equos et mulos et non penitus iumenta intereant 18:6 diuiseruntque sibi regiones ut circuirent eas Ahab ibat per uiam unam et Abdias per uiam alteram seorsum 18:7 cumque esset Abdias in uia Helias occurrit ei qui cum cognouisset eum cecidit super faciem suam et ait num tu es domine mi Helias 18:8 cui ille respondit ego uade dic domino tuo adest Helias 18:9 et ille quid peccaui inquit quoniam trades me seruum tuum in manu Ahab ut interficiat me 18:10 uiuit Dominus Deus tuus non est gens aut regnum quo non miserit dominus meus te requirens et respondentibus cunctis non est hic adiurauit regna singula et gentes eo quod minime repperireris 18:11 et nunc dicis mihi uade et dic domino tuo adest Helias 18:12 cumque recessero a te spiritus Domini asportabit te in locum quem ego ignoro ingressus nuntiabo Ahab et non inueniet te et interficiet me seruus autem tuus timet Dominum ab infantia sua 18:13 numquid non indicatum est tibi domino meo quid fecerim cum interficeret Hiezabel prophetas Domini quod absconderim de prophetis Domini centum uiros quinquagenos et quinquagenos in speluncis et pauerim eos pane et aqua 18:14 et nunc tu dicis uade et dic domino tuo adest Helias ut interficiat me 18:15 dixit Helias uiuit Domi-

## Liber I Regum

nus exercituum ante cuius uultum sto quia hodie apparebo ei 18:16 abiit ergo Abdias in occursum Ahab et indicauit ei uenitque Ahab in occursum Heliae 18:17 et cum uidisset eum ait tune es ille qui conturbas Israhel 18:18 et ille ait non turbauis Israhel sed tu et domus patris tui qui dereliquistis mandata Domini et secuti estis Baalim 18:19 uerumtamen nunc mitte et congrega ad me uniuersum Israhel in monte Carmeli et prophetas Baal quadringentos quinquaginta prophetasque lucorum quadringentos qui comedunt de mensa Hiezabel 18:20 misit Ahab ad omnes filios Israhel et congregauit prophetas in monte Carmeli 18:21 accedens autem Helias ad omnem populum ait usquequo claudicatis in duas partes si Dominus est Deus sequimini eum si autem Baal sequimini illum et non respondit ei populus uerbum 18:22 et ait rursus Helias ad populum ego remansi propheta Domini solus prophetae autem Baal quadringenti et quinquaginta uiri sunt 18:23 dentur nobis duo boues et illi eligant bouem unum et in frusta caedentes ponant super ligna ignem autem non subponant et ego faciam bouem alterum et inponam super ligna ignemque non subponam 18:24 inuocate nomina deorum uestrorum et ego inuocabo nomen Domini et deus qui exaudierit per ignem ipse sit Deus respondens omnis populus ait optima propositio 18:25 dixit ergo Helias prophetis Baal eligite uobis bouem unum et facite primi quia uos plures estis et inuocate nomina deorum uestrorum ignemque non subponatis 18:26 qui cum tulissent bouem quem dederat eis fecerunt et inuocabant nomen Baal de mane usque ad meridiem dicentes Baal exaudi nos et non erat uox nec qui responderet transiliebantque altare quod fecerant 18:27 cumque esset iam meridies includebat eis Helias dicens clamate uoce maiore deus enim est et forsitan loquitur aut in diuersorio est aut in itinere aut certe dormit ut excitetur 18:28 clamabant ergo uoce magna et incidebant

18:16 So Obadiah went to meet Ahab, and told him: and Ahab went to meet Elijah.

18:17 And it came to pass, when Ahab saw Elijah, that Ahab said unto him, Art thou he that troubleth Israel?

18:18 And he answered, I have not troubled Israel; but thou, and thy father's house, in that ye have forsaken the commandments of the LORD, and thou hast followed Baalim.

18:19 Now therefore send, and gather to me all Israel unto mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of the groves four hundred, which eat at Jezebel's table.

18:20 So Ahab sent unto all the children of Israel, and gathered the prophets together unto mount Carmel.

18:21 And Elijah came unto all the people, and said, How long halt ye between two opinions? if the LORD be God, follow him: but if Baal, then follow him. And the people answered him not a word.

18:22 Then said Elijah unto the people, I, even I only, remain a prophet of the LORD; but Baal's prophets are four hundred and fifty men.

18:23 Let them therefore give us two bullocks; and let them choose one bullock for themselves, and cut it in pieces, and lay it on wood, and put no fire under: and I will dress the other bullock, and lay it on wood, and put no fire under:

18:24 And call ye on the name of your gods, and I will call on the name of the LORD: and the God that answereth by fire, let him be God. And all the people answered and said, It is well spoken.

18:25 And Elijah said unto the prophets of Baal, Choose you one bullock for yourselves, and dress it first; for ye are many; and call on the name of your gods, but put no fire under.

18:26 And they took the bullock which was given them, and they dressed it, and called on the name of Baal from morning even until noon, saying, O Baal, hear us. But there was no voice, nor any that answered. And they leaped upon the altar which was made.

18:27 And it came to pass at noon, that Elijah mocked them, and said, Cry aloud: for he is a god; either he is talking, or he is pursuing, or he is in a journey, or peradventure he sleepeth, and must be awaked.

18:28 And they cried aloud, and cut themselves after their manner with knives and lancets, till the blood gushed out upon them.

## Biblia Sacra Vulgata

---

18:29 And it came to pass, when midday was past, and they prophesied until the time of the offering of the evening sacrifice, that there was neither voice, nor any to answer, nor any that regarded.

18:30 And Elijah said unto all the people, Come near unto me. And all the people came near unto him. And he repaired the altar of the LORD that was broken down.

18:31 And Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom the word of the LORD came, saying, Israel shall be thy name:

18:32 And with the stones he built an altar in the name of the LORD: and he made a trench about the altar, as great as would contain two measures of seed.

18:33 And he put the wood in order, and cut the bullock in pieces, and laid him on the wood, and said, Fill four barrels with water, and pour it on the burnt sacrifice, and on the wood.

18:34 And he said, Do it the second time. And they did it the second time. And he said, Do it the third time. And they did it the third time.

18:35 And the water ran round about the altar; and he filled the trench also with water.

18:36 And it came to pass at the time of the offering of the evening sacrifice, that Elijah the prophet came near, and said, LORD God of Abraham, Isaac, and of Israel, let it be known this day that thou art God in Israel, and that I am thy servant, and that I have done all these things at thy word.

18:37 Hear me, O LORD, hear me, that this people may know that thou art the LORD God, and that thou hast turned their heart back again.

18:38 Then the fire of the LORD fell, and consumed the burnt sacrifice, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench.

18:39 And when all the people saw it, they fell on their faces: and they said, The LORD, he is the God: the LORD, he is the God.

18:40 And Elijah said unto them, Take the prophets of Baal; let not one of them escape. And they took them: and Elijah brought them down to the brook Kishon, and slew them there.

18:41 And Elijah said unto Ahab, Get thee up, eat and drink; for there is a sound of abundance of rain.

18:42 So Ahab went up to eat and to drink. And Elijah went up to the top of Carmel; and he cast himself down upon the earth, and put his face between his knees.

se iuxta ritum suum cultris et lanceolis donec perfunderentur sanguine 18:29 postquam autem transiit meridies et illis prophetantibus uenerat tempus quo sacrificium offerri solet nec audiebatur uox neque aliquis respondebat nec adtendebat orantes 18:30 dixit Helias omni populo uenite ad me et accedente ad se populo curauit altare Domini quod destructum fuerat 18:31 et tulit duodecim lapides iuxta numerum tribuum filiorum Iacob ad quem factus est sermo Domini dicens Israhel erit nomen tuum 18:32 et aedificauit lapidibus altare in nomine Domini fecitque aquaeductum quasi per duas aratiunculas in circuitu altaris 18:33 et composuit ligna diuisitque per membra bouem et posuit super ligna 18:34 et ait implete quattuor hydrias aqua et fundite super holocaustum et super ligna rursumque dixit etiam secundo hoc facite qui cum fecissent et secundo ait etiam tertio id ipsum facite feceruntque et tertio 18:35 et currebant aquae circa altare et fossa aquaeductus repleta est 18:36 cumque iam tempus esset ut offerretur holocaustum accedens Helias propheta ait Domine Deus Abraham Isaac et Israhel hodie ostende quia tu es Deus Israhel et ego seruus tuus et iuxta praeceptum tuum feci omnia uerba haec 18:37 exaudi me Domine exaudi me ut discat populus iste quia tu es Dominus Deus et tu conuertisti cor eorum iterum 18:38 cecidit autem ignis Domini et uorauit holocaustum et ligna et lapides puluerem quoque et aquam quae erat in aquaeductu lambens 18:39 quod cum uidisset omnis populus cecidit in faciem suam et ait Dominus ipse est Deus Dominus ipse est Deus 18:40 dixitque Helias ad eos adprehendite prophetas Baal et ne unus quidem fugiat ex eis quos cum conprehendissent duxit eos Helias ad torrentem Cison et interfecit eos ibi 18:41 et ait Helias ad Ahab ascende comede et bibe quia sonus multae pluuiæ est 18:42 ascendit Ahab ut comederet et biberet Helias autem ascendit in uertice Carmeli et pronus in ter-



## Liber I Regum

ram posuit faciem inter genua sua 18:43 et dixit ad puerum suum ascende et prospice contra mare qui cum ascendisset et contemplatus esset ait non est quicquam et rursus ait illi reuertere septem uicibus 18:44 in septima autem uice ecce nubacula parua quasi uestigium hominis ascendebat de mari qui ait ascende et dic Ahab iunge et descende ne occupet te pluuias 18:45 cumque se uerterent huc atque illuc ecce caeli contenebrati sunt et nubes et uentus et facta est pluuias grandis ascendens itaque Ahab abiit in Hiezrahel 18:46 et manus Domini facta est super Heliam accinctisque lumbis currebat ante Ahab donec ueniret in Hiezrahel

18:43 And said to his servant, Go up now, look toward the sea. And he went up, and looked, and said, There is nothing. And he said, Go again seven times.

18:44 And it came to pass at the seventh time, that he said, Behold, there ariseth a little cloud out of the sea, like a man's hand. And he said, Go up, say unto Ahab, Prepare thy chariot, and get thee down that the rain stop thee not.

18:45 And it came to pass in the mean while, that the heaven was black with clouds and wind, and there was a great rain. And Ahab rode, and went to Jezreel.

18:46 And the hand of the LORD was on Elijah; and he girded up his loins, and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.

19:1 nuntiauit autem Ahab Hiezabel omnia quae fecerat Helias et quomodo occidisset uniuersos prophetas gladio 19:2 misitque Hiezabel nuntium ad Heliam dicens haec mihi faciant dii et haec addant nisi hac hora cras posuero animam tuam sicut animam unius ex illis 19:3 timuit ergo Helias et surgens abiit quocumque eum ferebat uoluntas uenitque in Bersabee Iuda et dimisit ibi puerum suum 19:4 et perrexit in desertum uia unius diei cumque uenisset et sederet subter unam iuniperum petiuit animae suae ut moreretur et ait sufficit mihi Domine tolle animam meam neque enim melior sum quam patres mei 19:5 proiecitque se et obdormiuit in umbra iuniperi et ecce angelus tetigit eum et dixit illi surge comede 19:6 respexit et ecce ad caput suum subcinericius panis et uas aquae comedit ergo et bibit et rursus obdormiuit 19:7 reuersusque est angelus Domini secundo et tetigit eum dixitque illi surge comede grandis enim tibi restat uia 19:8 qui cum surrexisset comedit et bibit et ambulauit in fortitudine cibi illius quadraginta diebus et quadraginta noctibus usque ad montem Dei Horeb 19:9 cumque uenisset illuc mansit in spelunca et ecce sermo Domini ad eum dixitque illi quid hic agis Helia 19:10 at ille respondit zelo zelatus sum pro Domino Deo exercituum quia dereli-

19:1 And Ahab told Jezebel all that Elijah had done, and withal how he had slain all the prophets with the sword.

19:2 Then Jezebel sent a messenger unto Elijah, saying, So let the gods do to me, and more also, if I make not thy life as the life of one of them by to morrow about this time.

19:3 And when he saw that, he arose, and went for his life, and came to Beersheba, which belongeth to Judah, and left his servant there.

19:4 But he himself went a day's journey into the wilderness, and came and sat down under a juniper tree: and he requested for himself that he might die; and said, It is enough; now, O LORD, take away my life; for I am not better than my fathers.

19:5 And as he lay and slept under a juniper tree, behold, then an angel touched him, and said unto him, Arise and eat.

19:6 And he looked, and, behold, there was a cake baken on the coals, and a cruse of water at his head. And he did eat and drink, and laid him down again.

19:7 And the angel of the LORD came again the second time, and touched him, and said, Arise and eat; because the journey is too great for thee.

19:8 And he arose, and did eat and drink, and went in the strength of that meat forty days and forty nights unto Horeb the mount of God.

19:9 And he came thither unto a cave, and lodged there; and, behold, the word of the LORD came to him, and he said unto him, What doest thou here, Elijah?

19:10 And he said, I have been very jealous for the LORD God of hosts: for the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.

## Biblia Sacra Vulgata

---

19:11 And he said, Go forth, and stand upon the mount before the LORD. And, behold, the LORD passed by, and a great and strong wind rent the mountains, and brake in pieces the rocks before the LORD; but the LORD was not in the wind: and after the wind an earthquake; but the LORD was not in the earthquake:

19:12 And after the earthquake a fire; but the LORD was not in the fire: and after the fire a still small voice.

19:13 And it was so, when Elijah heard it, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entering in of the cave. And, behold, there came a voice unto him, and said, What doest thou here, Elijah?

19:14 And he said, I have been very jealous for the LORD God of hosts: because the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.

19:15 And the LORD said unto him, Go, return on thy way to the wilderness of Damascus: and when thou comest, anoint Hazael to be king over Syria:

19:16 And Jehu the son of Nimshi shalt thou anoint to be king over Israel: and Elisha the son of Shaphat of Abelmeholah shalt thou anoint to be prophet in thy room.

19:17 And it shall come to pass, that him that escapeth the sword of Hazael shall Jehu slay; and him that escapeth from the sword of Jehu shall Elisha slay.

19:18 Yet I have left me seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed unto Baal, and every mouth which hath not kissed him.

19:19 So he departed thence, and found Elisha the son of Shaphat, who was plowing with twelve yoke of oxen before him, and he with the twelfth: and Elijah passed by him, and cast his mantle upon him.

19:20 And he left the oxen, and ran after Elijah, and said, Let me, I pray thee, kiss my father and my mother, and then I will follow thee. And he said unto him, Go back again: for what have I done to thee?

19:21 And he returned back from him, and took a yoke of oxen, and slew them, and boiled their flesh with the instruments of the oxen, and gave unto the people, and they did eat. Then he arose, and went after Elijah, and ministered unto him.

querunt pactum Domini filii Israhel altaria tua destruxerunt et prophetas tuos occiderunt gladio et derelictus sum ego solus et quaerunt animam meam ut auferant eam 19:11 et ait ei egredere et sta in monte coram Domino et ecce Dominus transit et spiritus grandis et fortis subuertens montes et conterens petras ante Dominum non in spiritu Dominus et post spiritum commotio non in commotione Dominus 19:12 et post commotionem ignis non in igne Dominus et post ignem sibilus aurae tenuis 19:13 quod cum audisset Helias operuit uultum suum pallio et egressus stetit in ostio speluncae et ecce uox ad eum dicens quid agis hic Helia 19:14 et ille respondit zelo zelatus sum pro Domino Deo exercituum quia dereliquerunt pactum tuum filii Israhel altaria tua destruxerunt et prophetas tuos occiderunt gladio et derelictus sum ego solus et quaerunt animam meam ut auferant eam 19:15 et ait Dominus ad eum uade et reuertere in uiam tuam per desertum in Damascum cumque perueneris ungues Azahel regem super Syriam 19:16 et Hieu filium Namsi ungues regem super Israhel Heliseum autem filium Saphat qui est de Abelmaula ungues prophetam pro te 19:17 et erit quicumque fugerit gladium Azahel occidet eum Hieu et qui fugerit gladium Hieu interficiet eum Heliseus 19:18 et derelinquam mihi in Israhel septem milia uniuersorum genua quae non sunt incuruata Baal et omne os quod non adorauit eum osculans manum 19:19 profectus ergo inde repperit Heliseum filium Saphat arantem duodecim iugis bouum et ipse in duodecim arantibus unus erat cumque uenisset Helias ad eum misit pallium suum super illum 19:20 qui statim relictitis bubus cucurrit post Heliam et ait osculer oro te patrem meum et matrem meam et sic sequar te dixitque ei uade et reuertere quod enim meum erat feci tibi 19:21 reuersus autem ab eo tulit par bouum et mactauit illud et in aratro bouum coxit carnes et dedit populo et comederunt consurgensque

# Liber I Regum

abiit et secutus est Heliam et ministrabat ei

**20:1** porro Benadad rex Syriae congregauit omnem exercitum suum et triginta et duos reges secum et equos et currus et ascendens pugnabat contra Samariam et obsidebat eam **20:2** mittensque nuntios ad Ahab regem Israhel in ciuitatem **20:3** ait haec dicit Benadad argentum tuum et aurum tuum meum est et uxores tuae et filii tui optimi mei sunt **20:4** responditque rex Israhel iuxta uerbum tuum domine mi rex tuus sum ego et omnia mea **20:5** reuertentesque nuntii dixerunt haec dicit Benadad qui misit nos ad te argentum tuum et aurum tuum et uxores tuas et filios tuos dabis mihi **20:6** cras igitur hac eadem hora mittam seruos meos ad te et scrutabuntur domum tuam et domum seruorum tuorum et omne quod eis placuerit ponent in manibus suis et auferent **20:7** uocauit autem rex Israhel omnes seniores terrae et ait animaduerte et uidete quoniam insidietur nobis misit enim ad me pro uxoribus meis et filiis et pro argento et auro et non abnuui **20:8** dixeruntque omnes maiores natu et uniuersus populus ad eum non audias neque adquiescas illi **20:9** respondit itaque nuntiis Benadad dicite domino meo regi omnia propter quae misisti ad me seruum tuum initio faciam hanc autem rem facere non possum **20:10** reuersique nuntii rettulerunt ei qui remisit et ait haec faciant mihi dii et haec addant si suffecerit puluis Samariae pugillis omnis populi qui sequitur me **20:11** et respondens rex Israhel ait dicite ei ne gloriatur accinctus aequae ut discinctus **20:12** factum est autem cum audisset uerbum istud bibebat ipse et reges in umbraculis et ait seruis suis circumdate ciuitatem et circumdederunt eam **20:13** et ecce propheta unus accedens ad Ahab regem Israhel ait haec dicit Dominus certe uidisti omnem multitudinem hanc nimiam ecce ego tradam eam in manu tua hodie ut scias quia ego sum Dominus **20:14** et ait Ahab per quem dixitque ei haec dicit Dominus per pedisequos princi-

20:1 And Benhadad the king of Syria gathered all his host together: and there were thirty and two kings with him, and horses, and chariots; and he went up and besieged Samaria, and warred against it.

20:2 And he sent messengers to Ahab king of Israel into the city, and said unto him, Thus saith Benhadad,

20:3 Thy silver and thy gold is mine; thy wives also and thy children, even the goodliest, are mine.

20:4 And the king of Israel answered and said, My lord, O king, according to thy saying, I am thine, and all that I have.

20:5 And the messengers came again, and said, Thus speaketh Benhadad, saying, Although I have sent unto thee, saying, Thou shalt deliver me thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy children;

20:6 Yet I will send my servants unto thee to morrow about this time, and they shall search thine house, and the houses of thy servants; and it shall be, that whatsoever is pleasant in thine eyes, they shall put it in their hand, and take it away.

20:7 Then the king of Israel called all the elders of the land, and said, Mark, I pray you, and see how this man seeketh mischief: for he sent unto me for my wives, and for my children, and for my silver, and for my gold; and I denied him not.

20:8 And all the elders and all the people said unto him, Hearken not unto him, nor consent.

20:9 Wherefore he said unto the messengers of Benhadad, Tell my lord the king, All that thou didst send for to thy servant at the first I will do: but this thing I may not do. And the messengers departed, and brought him word again.

20:10 And Benhadad sent unto him, and said, The gods do so unto me, and more also, if the dust of Samaria shall suffice for handfuls for all the people that follow me.

20:11 And the king of Israel answered and said, Tell him, Let not him that girdeth on his harness boast himself as he that putteth it off.

20:12 And it came to pass, when Ben-hadad heard this message, as he was drinking, he and the kings in the pavilions, that he said unto his servants, Set yourselves in array. And they set themselves in array against the city.

20:13 And, behold, there came a prophet unto Ahab king of Israel, saying, Thus saith the LORD, Hast thou seen all this great multitude? behold, I will deliver it into thine hand this day; and thou shalt know that I am the LORD.

20:14 And Ahab said, By whom? And he said, Thus saith the LORD, Even by the young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall order the battle? And he answered, Thou.

## Biblia Sacra Vulgata

20:15 Then he numbered the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty two: and after them he numbered all the people, even all the children of Israel, being seven thousand.

20:16 And they went out at noon. But Benhadad was drinking himself drunk in the pavilions, he and the kings, the thirty and two kings that helped him.

20:17 And the young men of the princes of the provinces went out first; and Benhadad sent out, and they told him, saying, There are men come out of Samaria.

20:18 And he said, Whether they be come out for peace, take them alive; or whether they be come out for war, take them alive.

20:19 So these young men of the princes of the provinces came out of the city, and the army which followed them.

20:20 And they slew every one his man: and the Syrians fled; and Israel pursued them: and Benhadad the king of Syria escaped on an horse with the horsemen.

20:21 And the king of Israel went out, and smote the horses and chariots, and slew the Syrians with a great slaughter.

20:22 And the prophet came to the king of Israel, and said unto him, Go, strengthen thyself, and mark, and see what thou doest: for at the return of the year the king of Syria will come up against thee.

20:23 And the servants of the king of Syria said unto him, Their gods are gods of the hills; therefore they were stronger than we: but let us fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.

20:24 And do this thing, Take the kings away, every man out of his place, and put captains in their rooms:

20:25 And number thee an army, like the army that thou hast lost, horse for horse, and chariot for chariot: and we will fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they. And he hearkened unto their voice, and did so.

20:26 And it came to pass at the return of the year, that Benhadad numbered the Syrians, and went up to Aphek, to fight against Israel.

20:27 And the children of Israel were numbered, and were all present, and went against them: and the children of Israel pitched before them like two little flocks of kids; but the Syrians filled the country.

20:28 And there came a man of God, and spake unto the king of Israel, and said, Thus saith the LORD, Because the Syrians have said, The LORD is God of the hills, but he is not God of the valleys, therefore will I deliver all this great multitude into thine hand, and ye shall know that I am the LORD.

pum prouinciarum et ait quis incipiet proeliari et ille dixit tu  
20:15 recensuit ergo pueros principum prouinciarum et reperit numerum ducentorum triginta duum et post eos recensuit populum omnes filios Israhel septem milia 20:16 et egressi sunt meridie Benadad autem bibebat temulentus in umbraculo suo et reges triginta duo cum eo qui ad auxilium eius uenerant 20:17 egressi sunt autem pueri principum prouinciarum in prima fronte misit itaque Benadad qui nuntiauerunt ei dicentes uiri egressi sunt de Samaria 20:18 at ille siue ait pro pace ueniunt adprehendite eos uiuos siue ut proelientur uiuos eos capite 20:19 egressi sunt ergo pueri principum prouinciarum ac reliquis exercitus sequebatur 20:20 et percussit unusquisque uirum qui contra se uenerat fugeruntque Syri et persecutus est eos Israhel fugit quoque Benadad rex Syriae in equo cum equitibus 20:21 necnon et egressus rex Israhel percussit equos et currus et percussit Syriam plaga magna 20:22 accedens autem propheta ad regem Israhel dixit ei uade et confortare et scito et uide quid facias sequenti enim anno rex Syriae ascendet contra te 20:23 serui uero regis Syriae dixerunt ei dii montium sunt dii eorum ideo superauerunt nos sed melius est ut pugnemus contra eos in campestribus et obtinebimus eos 20:24 tu ergo uerbum hoc fac amoue reges singulos ab exercitu suo et pone principes pro eis 20:25 et instaure numerum militum qui ceciderunt de tuis et equos secundum equos pristinos et currus secundum currus quos ante habuisti et pugnabimus contra eos in campestribus et uidebis quod obtinebimus eos credidit consilio eorum et fecit ita 20:26 igitur postquam annus transierat recensuit Benadad Syros et ascendit in Afec ut pugnaret contra Israhel 20:27 porro filii Israhel recensiti sunt et acceptis cibariis profecti ex aduerso castraque metati contra eos quasi duo parui greges caprarum Syri autem repleuerunt terram 20:28 et accedens unus uir Dei dixit ad regem Is-

## Liber I Regum

rahel haec dicit Dominus quia dixerunt Syri deus montium est Dominus et non est deus uallium dabo omnem multitudinem grandem hanc in manu tua et scietis quia ego Dominus **20:29** dirigebant septem diebus ex aduerso hii atque illi acies septima autem die commissum est bellum percusseruntque filii Israhel de Syris centum milia peditum in die una **20:30** fugerunt autem qui remanserant in Afec in ciuitatem et cecidit murus super uiginti septem milia hominum qui remanserant porro Benadad fugiens ingressus est ciuitatem in cubiculum quod erat intra cubiculum **20:31** dixeruntque ei serui sui ecce audiimus quod reges domus Israhel clementes sint ponamus itaque saccos in lumbis nostris et funiculos in capitibus nostris et egrediamur ad regem Israhel forsitan saluabit animas nostras **20:32** accinxerunt saccis lumbos suos et posuerunt funes in capitibus ueneruntque ad regem Israhel et dixerunt seruus tuus Benadad dicit uiuat oro te anima mea et ille ait si adhuc uiuit frater meus est **20:33** quod acceperunt uiri pro omine et festinantes rapuerunt uerbum ex ore eius atque dixerunt frater tuus Benadad et dixit eis ite et adducite eum egressus est ergo ad eum Benadad et leuauit eum in currum suum **20:34** qui dixit ei ciuitates quas tulit pater meus a patre tuo reddam et plateas fac tibi in Damasco sicut fecit pater meus in Samaria et ego foederatus recedam a te pepigit ergo foedus et dimisit eum **20:35** tunc uir quidam de filiis prophetarum dixit ad socium suum in sermone Domini percute me at ille noluit percutere **20:36** cui ait quia noluisti audire uocem Domini ecce recedes a me et percutiet te leo cumque paululum recessisset ab eo inuenit eum leo atque percussit **20:37** sed et alterum conueniens uirum dixit ad eum percute me qui percussit eum et uulnerauit **20:38** abiit ergo propheta et occurrit regi in uia et mutauit asperione pulueris os et oculos suos **20:39** cumque rex transiret clamauit ad regem et ait seruus tuus egressus est ad proe-

20:29 And they pitched one over against the other seven days. And so it was, that in the seventh day the battle was joined: and the children of Israel slew of the Syrians an hundred thousand footmen in one day.

20:30 But the rest fled to Aphek, into the city; and there a wall fell upon twenty and seven thousand of the men that were left. And Benhadad fled, and came into the city, into an inner chamber.

20:31 And his servants said unto him, Behold now, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful kings: let us, I pray thee, put sackcloth on our loins, and ropes upon our heads, and go out to the king of Israel: peradventure he will save thy life.

20:32 So they girded sackcloth on their loins, and put ropes on their heads, and came to the king of Israel, and said, Thy servant Benhadad saith, I pray thee, let me live. And he said, Is he yet alive? he is my brother.

20:33 Now the men did diligently observe whether any thing would come from him, and did hastily catch it: and they said, Thy brother Benhadad. Then he said, Go ye, bring him. Then Benhadad came forth to him; and he caused him to come up into the chariot.

20:34 And Ben-hadad said unto him, The cities, which my father took from thy father, I will restore; and thou shalt make streets for thee in Damascus, as my father made in Samaria. Then said Ahab, I will send thee away with this covenant. So he made a covenant with him, and sent him away.

20:35 And a certain man of the sons of the prophets said unto his neighbour in the word of the LORD, Smite me, I pray thee. And the man refused to smite him.

20:36 Then said he unto him, Because thou hast not obeyed the voice of the LORD, behold, as soon as thou art departed from me, a lion shall slay thee. And as soon as he was departed from him, a lion found him, and slew him.

20:37 Then he found another man, and said, Smite me, I pray thee. And the man smote him, so that in smiting he wounded him.

20:38 So the prophet departed, and waited for the king by the way, and disguised himself with ashes upon his face.

20:39 And as the king passed by, he cried unto the king: and he said, Thy servant went out into the midst of the battle; and, behold, a man turned aside, and brought a man unto me, and said, Keep this man: if by any means he be missing, then shall thy life be for his life, or else thou shalt pay a talent of silver.

## Biblia Sacra Vulgata

liandum comminus cumque fugisset uir unus adduxit eum quidam ad me et ait custodi uirum istum qui si lapsus fuerit erit anima tua pro anima eius aut talentum argenti adpendes **20:40** dum autem ego turbatus huc illucque me uerterem subito non comparuit et ait rex Israhel ad eum hoc est iudicium tuum quod ipse decreuisti **20:41** at ille statim abstersit puluerem de facie sua et cognouit eum rex Israhel quod esset de prophetis **20:42** qui ait ad eum haec dicit Dominus quia dimisisti uirum dignum morte de manu tua erit anima tua pro anima eius et populus tuus pro populo eius **20:43** reuersus est igitur rex Israhel in domum suam audire contemnens et furibundus uenit Samariam

20:40 And as thy servant was busy here and there, he was gone. And the king of Israel said unto him, So shall thy judgment be; thyself hast decided it.

20:41 And he hasted, and took the ashes away from his face; and the king of Israel discerned him that he was of the prophets.

20:42 And he said unto him, Thus saith the LORD, Because thou hast let go out of thy hand a man whom I appointed to utter destruction, therefore thy life shall go for his life, and thy people for his people.

20:43 And the king of Israel went to his house heavy and displeased, and came to Samaria.

21:1 And it came to pass after these things, that Naboth the Jezreelite had a vineyard, which was in Jezreel, hard by the palace of Ahab king of Samaria.

21:2 And Ahab spake unto Naboth, saying, Give me thy vineyard, that I may have it for a garden of herbs, because it is near unto my house: and I will give thee for it a better vineyard than it; or, if it seem good to thee, I will give thee the worth of it in money.

21:3 And Naboth said to Ahab, The LORD forbid it me, that I should give the inheritance of my fathers unto thee.

21:4 And Ahab came into his house heavy and displeased because of the word which Naboth the Jezreelite had spoken to him: for he had said, I will not give thee the inheritance of my fathers. And he laid him down upon his bed, and turned away his face, and would eat no bread.

21:5 But Jezebel his wife came to him, and said unto him, Why is thy spirit so sad, that thou eatest no bread?

21:6 And he said unto her, Because I spake unto Naboth the Jezreelite, and said unto him, Give me thy vineyard for money; or else, if it please thee, I will give thee another vineyard for it: and he answered, I will not give thee my vineyard.

21:7 And Jezebel his wife said unto him, Dost thou now govern the kingdom of Israel? arise, and eat bread, and let thine heart be merry: I will give thee the vineyard of Naboth the Jezreelite.

21:8 So she wrote letters in Ahab's name, and sealed them with his seal, and sent the letters unto the elders and to the nobles that were in his city, dwelling with Naboth.

**21:1** post uerba autem haec uinea erat Naboth Hiezrahelitae qui erat in Hiezrahel iuxta palatium Ahab regis Samariae **21:2** locutus est ergo Ahab ad Naboth dicens da mihi uineam tuam ut faciam mihi hortum holerum quia uicina est et prope domum meam daboque tibi pro ea uineam meliorem aut si tibi commodius putas argenti pretium quanto digna est **21:3** cui respondit Naboth propitius mihi sit Dominus ne dem hereditatem patrum meorum tibi **21:4** uenit ergo Ahab in domum suam indignans et frendens super uerbo quod locutus fuerat ad eum Naboth Hiezrahelites dicens non do tibi hereditatem patrum meorum et proiciens se in lectulum suum auertit faciem ad parietem et non comedit panem **21:5** ingressa est autem ad eum Hiezabel uxor sua dixitque ei quid est hoc unde anima tua contristata est et quare non comedis panem **21:6** qui respondit ei locutus sum Naboth Hiezrahelitae et dixi ei da mihi uineam tuam accepta pecunia aut si tibi placet dabo tibi uineam pro ea et ille ait non do tibi uineam meam **21:7** dixit ergo ad eum Hiezabel uxor eius grandis auctoritatis es et bene regis regnum Israhel surge et comede panem et aequo esto animo ego dabo tibi uineam Naboth Hiezrahelitae **21:8** scripsit itaque litteras ex nomine

## Liber I Regum

Ahab et signavit eas anulo eius et misit ad maiores natu et ad optimates qui erant in ciuitate eius et habitabant cum Naboth **21:9** litterarum autem erat ista sententia praedicate ieiunium et sedere facite Naboth inter primos populi **21:10** et submittite duos uiros filios Belial contra eum et falsum testimonium dicant benedixit Deum et regem et educite eum et lapidate sicque moriatur **21:11** fecerunt ergo ciues eius maiores natu et optimates qui habitabant cum eo in urbe sicut praeceperat eis Hiezabel et sicut scriptum erat in litteris quas miserat ad eos **21:12** praedicauerunt ieiunium et sedere fecerunt Naboth inter primos populi **21:13** et adductis duobus uiris filiis diaboli fecerunt eos sedere contra eum at illi scilicet ut uiri diabolici dixerunt contra eum testimonium coram multitudine benedixit Naboth Deo et regi quam ob rem eduxerunt eum extra ciuitatem et lapidibus interfecerunt **21:14** miseruntque ad Hiezabel dicentes lapidatus est Naboth et mortuus est **21:15** factum est autem cum audisset Hiezabel lapidatum Naboth et mortuum locuta est ad Ahab surge posside uineam Naboth Hiezrahelitae qui noluit tibi adquiescere et dare eam accepta pecunia non enim uiuit Naboth sed mortuus est **21:16** quod cum audisset Ahab mortuum uidelicet Naboth surrexit et descendebat in uineam Naboth Hiezrahelitae ut possideret eam **21:17** factus est igitur sermo Domini ad Heliam Thesbitem dicens **21:18** surge et descende in occursum Ahab regis Israhel qui est in Samaria ecce ad uineam Naboth descendit ut possideat eam **21:19** et loqueris ad eum dicens haec dicit Dominus occidisti insuper et possedisti et post haec addes haec dicit Dominus in loco hoc in quo linxerunt canes sanguinem Naboth lambent tuum quoque sanguinem **21:20** et ait Ahab ad Heliam num inuenisti me inimice mee qui dixit inueni eo quod uenundatus sis ut faceres malum in conspectu Domini **21:21** ecce ego inducam super te malum et demetam posteriora tua et inter-

21:9 And she wrote in the letters, saying, Proclaim a fast, and set Naboth on high among the people:

21:10 And set two men, sons of Belial, before him, to bear witness against him, saying, Thou didst blaspheme God and the king. And then carry him out, and stone him, that he may die.

21:11 And the men of his city, even the elders and the nobles who were the inhabitants in his city, did as Jezebel had sent unto them, and as it was written in the letters which she had sent unto them.

21:12 They proclaimed a fast, and set Naboth on high among the people.

21:13 And there came in two men, children of Belial, and sat before him: and the men of Belial witnessed against him, even against Naboth, in the presence of the people, saying, Naboth did blaspheme God and the king. Then they carried him forth out of the city, and stoned him with stones, that he died.

21:14 Then they sent to Jezebel, saying, Naboth is stoned, and is dead.

21:15 And it came to pass, when Jezebel heard that Naboth was stoned, and was dead, that Jezebel said to Ahab, Arise, take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give thee for money: for Naboth is not alive, but dead.

21:16 And it came to pass, when Ahab heard that Naboth was dead, that Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite, to take possession of it.

21:17 And the word of the LORD came to Elijah the Tishbite, saying,

21:18 Arise, go down to meet Ahab king of Israel, which is in Samaria: behold, he is in the vineyard of Naboth, whither he is gone down to possess it.

21:19 And thou shalt speak unto him, saying, Thus saith the LORD, Hast thou killed, and also taken possession? And thou shalt speak unto him, saying, Thus saith the LORD, In the place where dogs licked the blood of Naboth shall dogs lick thy blood, even thine.

21:20 And Ahab said to Elijah, Hast thou found me, O mine enemy? And he answered, I have found thee: because thou hast sold thyself to work evil in the sight of the LORD.

21:21 Behold, I will bring evil upon thee, and will take away thy posterity, and will cut off from Ahab him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel.

## Biblia Sacra Vulgata

21:22 And will make thine house like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah, for the provocation wherewith thou hast provoked me to anger, and made Israel to sin.

21:23 And of Jezebel also spake the LORD, saying, The dogs shall eat Jezebel by the wall of Jezreel.

21:24 Him that dieth of Ahab in the city the dogs shall eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat.

21:25 But there was none like unto Ahab, which did sell himself to work wickedness in the sight of the LORD, whom Jezebel his wife stirred up.

21:26 And he did very abominably in following idols, according to all things as did the Amorites, whom the LORD cast out before the children of Israel.

21:27 And it came to pass, when Ahab heard those words, that he rent his clothes, and put sackcloth upon his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and went softly.

21:28 And the word of the LORD came to Elijah the Tishbite, saying,

21:29 Seest thou how Ahab humbleth himself before me? because he humbleth himself before me, I will not bring the evil in his days: but in his son's days will I bring the evil upon his house.

22:1 And they continued three years without war between Syria and Israel.

22:2 And it came to pass in the third year, that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel.

22:3 And the king of Israel said unto his servants, Know ye that Ramoth in Gilead is ours, and we be still, and take it not out of the hand of the king of Syria?

22:4 And he said unto Jehoshaphat, Wilt thou go with me to battle to Ramothgilead? And Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as thou art, my people as thy people, my horses as thy horses.

22:5 And Jehoshaphat said unto the king of Israel, Enquire, I pray thee, at the word of the LORD to day.

22:6 Then the king of Israel gathered the prophets together, about four hundred men, and said unto them, Shall I go against Ramothgilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for the LORD shall deliver it into the hand of the king.

22:7 And Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD besides, that we might enquire of him?

ficiam de Ahab mingentem ad parietem et clausum et ultimum in Israhel 21:22 et dabo domum tuam sicut domum Hieroboam filii Nabath et sicut domum Baasa filii Ahia quia egisti ut me ad iracundiam prouocares et peccare fecisti Israhel 21:23 sed et de Hiezabel locutus est Dominus dicens canes comedent Hiezabel in agro Hiezrahel 21:24 si mortuus fuerit Ahab in ciuitate comedent eum canes si autem mortuus fuerit in agro comedent eum uolucres caeli 21:25 igitur non fuit alter talis ut Ahab qui uenundatus est ut faceret malum in conspectu Domini concitauit enim eum Hiezabel uxor sua 21:26 et abominabilis effectus est in tantum ut sequeretur idola quae fecerant Amorrei quos consumpsit Dominus a facie filiorum Israhel 21:27 itaque cum audisset Ahab sermones istos scidit uestem suam et operuit ciliicio carnem suam ieiunauitque et dormiuit in sacco et ambulabat dimisso capite 21:28 factus est autem sermo Domini ad Heliam Thesbitem dicens 21:29 nonne uidisti humilitatum Ahab coram me quia igitur humiliatus est mei causa non inducam malum in diebus eius sed in diebus filii sui inferam malum domui eius

22:1 transierunt igitur tres anni absque bello inter Syriam et Israhel 22:2 in anno autem tertio descendit Iosaphat rex Iuda ad regem Israhel 22:3 dixitque rex Israhel ad seruos suos ignoratis quod nostra sit Ramoth Galaad et negligimus tollere eam de manu regis Syriae 22:4 et ait ad Iosaphat ueniesne mecum ad proeliandum in Ramoth Galaad 22:5 dixitque Iosaphat ad regem Israhel sicut ego sum ita et tu populus meus et populus tuus unum sunt et equites mei et equites tui dixitque Iosaphat ad regem Israhel quaere oro te hodie sermonem Domini 22:6 congregauit ergo rex Israhel prophetas quadringentos circiter uiros et ait ad eos ire debeo in Ramoth Galaad ad bellandum an quiescere qui responderunt ascende et dabit Dominus in manu regis 22:7



## Liber I Regum

dixit autem Iosaphat non est hic propheta Domini quispiam ut interrogemus per eum 22:8 et ait rex Israhel ad Iosaphat remansit uir unus per quem possimus interrogare Dominum sed ego odi eum quia non prophetat mihi bonum sed malum Micheas filius Hiemla cui Iosaphat ait ne loquaris ita rex 22:9 uocauit ergo rex Israhel eunuchum quendam et dixit ei festina adducere Micheam filium Hiemla 22:10 rex autem Israhel et Iosaphat rex Iuda sedebat unusquisque in solio suo uestiti cultu regio in area iuxta ostium portae Samariae et uniuersi prophetae prophetabant in conspectu eorum 22:11 fecit quoque sibi Sedecias filius Chanaan cornua ferrea et ait haec dicit Dominus his uentilabis Syriam donec deleas eam 22:12 omnesque prophetae similiter prophetabant dicentes ascende in Ramoth Galaad et uade prospere et tradet Dominus in manu regis 22:13 nuntius uero qui ierat ut uocaret Micheam locutus est ad eum dicens ecce sermones prophetarum ore uno bona regi praedicant sit ergo et sermo tuus similis eorum et loquere bona 22:14 cui Micheas ait uiuit Dominus quia quodcumque dixerit mihi Dominus hoc loquar 22:15 uenit itaque ad regem et ait illi rex Michea ire debemus in Ramoth Galaad ad proeliandum an cessare cui ille respondit ascende et uade prospere et tradet Dominus in manu regis 22:16 dixit autem rex ad eum iterum atque iterum adiuro te ut non loquaris mihi nisi quod uerum est in nomine Domini 22:17 et ille ait uidi cunctum Israhel dispersum in montibus quasi oues non habentes pastorem et ait Dominus non habent dominum isti reuertatur unusquisque in domum suam in pace 22:18 dixit ergo rex Israhel ad Iosaphat numquid non dixi tibi quia non prophetat mihi bonum sed semper malum 22:19 ille uero addens ait propterea audi sermonem Domini uidi Dominum sedentem super solium suum et omnem exercitum caeli adsistentem ei a dextris et a sinistris 22:20 et ait Dominus quis decipiet Ahab regem

22:8 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, There is yet one man, Micaiah the son of Imlah, by whom we may enquire of the LORD: but I hate him; for he doth not prophesy good concerning me, but evil. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

22:9 Then the king of Israel called an officer, and said, Hasten hither Micaiah the son of Imlah.

22:10 And the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat each on his throne, having put on their robes, in a void place in the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

22:11 And Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron: and he said, Thus saith the LORD, With these shalt thou push the Syrians, until thou have consumed them.

22:12 And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramothgilead, and prosper: for the LORD shall deliver it into the king's hand.

22:13 And the messenger that was gone to call Micaiah spake unto him, saying, Behold now, the words of the prophets declare good unto the king with one mouth: let thy word, I pray thee, be like the word of one of them, and speak that which is good.

22:14 And Micaiah said, As the LORD liveth, what the LORD saith unto me, that will I speak.

22:15 So he came to the king. And the king said unto him, Micaiah, shall we go against Ramothgilead to battle, or shall we forbear? And he answered him, Go, and prosper: for the LORD shall deliver it into the hand of the king.

22:16 And the king said unto him, How many times shall I adjure thee that thou tell me nothing but that which is true in the name of the LORD?

22:17 And he said, I saw all Israel scattered upon the hills, as sheep that have not a shepherd: and the LORD said, These have no master: let them return every man to his house in peace.

22:18 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, Did I not tell thee that he would prophesy no good concerning me, but evil?

22:19 And he said, Hear thou therefore the word of the LORD: I saw the LORD sitting on his throne, and all the host of heaven standing by him on his right hand and on his left.

22:20 And the LORD said, Who shall persuade Ahab, that he may go up and fall at Ramothgilead? And one said on this manner, and another said on that manner.

## Biblia Sacra Vulgata

---

22:21 And there came forth a spirit, and stood before the LORD, and said, I will persuade him.

22:22 And the LORD said unto him, Wherewith? And he said, I will go forth, and I will be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And he said, Thou shalt persuade him, and prevail also: go forth, and do so.

22:23 Now therefore, behold, the LORD hath put a lying spirit in the mouth of all these thy prophets, and the LORD hath spoken evil concerning thee.

22:24 But Zedekiah the son of Chenaanah went near, and smote Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of the LORD from me to speak unto thee?

22:25 And Micaiah said, Behold, thou shalt see in that day, when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself.

22:26 And the king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back unto Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

22:27 And say, Thus saith the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I come in peace.

22:28 And Micaiah said, If thou return at all in peace, the LORD hath not spoken by me. And he said, Hearken, O people, every one of you.

22:29 So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramothgilead.

22:30 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself, and enter into the battle: but put thou on thy robes. And the king of Israel disguised himself, and went into the battle.

22:31 But the king of Syria commanded his thirty and two captains that had rule over his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.

22:32 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, Surely it is the king of Israel. And they turned aside to fight against him: and Jehoshaphat cried out.

22:33 And it came to pass, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.

22:34 And a certain man drew a bow at a venture, and smote the king of Israel between the joints of the harness: wherefore he said unto the driver of his chariot, Turn thine hand, and carry me out of the host: for I am wounded.

Israhel ut ascendat et cadat in Ramoth Galaad et dixit unus uerba huiusmodi et alius aliter 22:21 egressus est autem spiritus et stetit coram Domino et ait ego decipiam illum cui locutus est Dominus in quo 22:22 et ille ait egrediar et ero spiritus mendax in ore omnium prophetarum eius et dixit Dominus decipies et praeualebis egredere et fac ita 22:23 nunc igitur ecce dedit Dominus spiritum mendacii in ore omnium prophetarum tuorum qui hic sunt et Dominus locutus est contra te malum 22:24 accessit autem Sedecias filius Chanaan et percussit Micheam in maxillam et dixit mene ergo dimisit spiritus Domini et locutus est tibi 22:25 et ait Micheas uisurus es in die illa quando ingredieris cubiculum intra cubiculum ut abscondaris 22:26 et ait rex Israhel tollite Micheam et maneat apud Amon principem ciuitatis et apud Ioas filium Ammelech 22:27 et dicite eis haec dicit rex mittite uirum istum in carcerem et sustentate eum pane tribulationis et aqua angustiae donec reuertar in pace 22:28 dixitque Micheas si reuersus fueris in pace non est locutus Dominus in me et ait audite populi omnes 22:29 ascendit itaque rex Israhel et Iosaphat rex Iuda in Ramoth Galaad 22:30 dixitque rex Israhel ad Iosaphat sume arma et ingredere proelium et induere uestibus tuis porro rex Israhel mutauit habitum et ingressus est bellum 22:31 rex autem Syriae praeceperat principibus curruum triginta duobus dicens non pugnabitis contra minorem et maiorem quempiam nisi contra regem Israhel solum 22:32 cum ergo uidissent principes curruum Iosaphat suspicati sunt quod ipse esset rex Israhel et impetu facto pugnabant contra eum et exclamauit Iosaphat 22:33 intellexeruntque principes curruum quod non esset rex Israhel et cessauerunt ab eo 22:34 unus autem quidam tendit arcum in incertum sagittam dirigens et casu percussit regem Israhel inter pulmonem et stomachum at ille dixit aurigae suo uerte manum tuam et eice me de exercitu quia

## Liber I Regum

grauiter uulneratus sum 22:35 commissum est ergo proelium in die illa et rex Israhel stabat in curru suo contra Syros et mortuus est uesperis fluebat autem sanguis plagae in sinum currus 22:36 et praeco personuit in uniuerso exercitu antequam sol occumberet dicens unusquisque reuertatur in ciuitatem et in terram suam 22:37 mortuus est autem rex et perlatus est Samariam sepelieruntque regem in Samaria 22:38 et lauerunt currum in piscina Samariae et linxerunt canes sanguinem eius et habenas lauerunt iuxta uerbum Domini quod locutus fuerat 22:39 reliqua uero sermonum Ahab et uniuersa quae fecit et domus eburneae quam aedificauit cunctarumque urbium quas extruxit nonne scripta sunt haec in libro uerborum dierum regum Israhel 22:40 dormiuit ergo Ahab cum patribus suis et regnauit Ohozias filius eius pro eo 22:41 Iosaphat filius Asa regnare coeperat super Iudam anno quarto Ahab regis Israhel 22:42 triginta quinque annorum erat cum regnare coepisset et uiginti et quinque annos regnauit in Hierusalem nomen matris eius Azuba filia Salai 22:43 et ambulauit in omni uia Asa patris sui et non declinauit ex ea fecitque quod rectum est in conspectu Domini 22:44 uerumtamen excelsa non abstulit adhuc enim populus sacrificabat et adolebat incensum in excelsis 22:45 pacemque habuit Iosaphat cum rege Israhel 22:46 reliqua autem uerborum Iosaphat et opera eius quae gessit et proelia nonne haec scripta sunt in libro uerborum dierum regum Iuda 22:47 sed et reliquias effeminatorum qui remanserant in diebus Asa patris eius abstulit de terra 22:48 nec erat tunc rex constitutus in Edom 22:49 rex uero Iosaphat fecerat classes in mari quae nauigarent in Ophir propter aurum et ire non potuerunt quia confractae sunt in Asiongaber 22:50 tunc ait Ohozias filius Ahab ad Iosaphat uadant serui mei cum seruis tuis in nauibus et noluit Iosaphat 22:51 dormiuitque cum patribus suis et sepultus est cum eis in ciuitate

22:35 And the battle increased that day: and the king was stayed up in his chariot against the Syrians, and died at even: and the blood ran out of the wound into the midst of the chariot.

22:36 And there went a proclamation throughout the host about the going down of the sun, saying, Every man to his city, and every man to his own country.

22:37 So the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria.

22:38 And one washed the chariot in the pool of Samaria; and the dogs licked up his blood; and they washed his armour; according unto the word of the LORD which he spake.

22:39 Now the rest of the acts of Ahab, and all that he did, and the ivory house which he made, and all the cities that he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

22:40 So Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son reigned in his stead.

22:41 And Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.

22:42 Jehoshaphat was thirty and five years old when he began to reign; and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

22:43 And he walked in all the ways of Asa his father; he turned not aside from it, doing that which was right in the eyes of the LORD:

22:44 nevertheless the high places were not taken away; for the people offered and burnt incense yet in the high places.

22:45 And Jehoshaphat made peace with the king of Israel.

22:46 Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he shewed, and how he warred, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

22:47 And the remnant of the sodomites, which remained in the days of his father Asa, he took out of the land.

22:48 There was then no king in Edom: a deputy was king.

22:49 Jehoshaphat made ships of Tharshish to go to Ophir for gold: but they went not; for the ships were broken at Eziongeber.

22:50 Then said Ahaziah the son of Ahab unto Jehoshaphat, Let my servants go with thy servants in the ships. But Jehoshaphat would not.

22:51 And Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoram his son reigned in his stead.

## Biblia Sacra Vulgata

---

22:52 Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned two years over Israel.

22:53 And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin:

22:54 For he served Baal, and worshipped him, and provoked to anger the LORD God of Israel, according to all that his father had done.

Dauid patris sui regnauitque Ioram filius eius pro eo 22:52  
Ohozias autem filius Ahab regnare coeperat super Israhel  
in Samaria anno septimodecimo Iosaphat regis Iuda regna-  
uitque super Israhel duobus annis 22:53 et fecit malum in  
conspectu Domini et ambulauit in uia patris sui et matris  
suae et in uia Hieroboam filii Nabath qui peccare fecit Isra-  
hel 22:54 seruiuit quoque Baal et adorauit eum et inritauit  
Dominum Deum Israhel iuxta omnia quae fecerat pater eius